叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑːl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 156 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[mɑːrtʃ] - ,
March 12 ,
行进 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，3月12日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['siːmən]
1919 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 12 , 1919 .
行进 - , - .

1919年3月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] " [dʒɜːrm] - ['kæriərz] .
The spread of influenza is said to be greatly assisted by " germ - carriers .
这 传播 的 流感 是 说 到 是 非常 协助 经过 " 细菌 - 承运人 .

据说流感的传播很大程度上得益于"病菌携带者"。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [dʒəːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] .
" We can't think why germs should be carried .
" 我们 不能 思考 为什么 细菌 应该 是 携带 .

我们无法理解为什么细菌会被携带。

[let] - [ɪm] [wɔːk] .
Let ' em walk .
让 - 呃 走 .

让他们走吧。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [neɪmd] ['friskəu] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi]

According	**to**	**The**	**Sunday**	**Express**	**a**	**young**	**American**	**named**	**Frisco**	**states**	**that**	**he**
根据	到	这	星期日	表达	一个	年轻的	美国人	命名	弗里斯科	各州	那	他

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði][dʒæz] .

invented	**the**	**Jazz**	**.**
发明	这	爵士乐	.

据《星期日快报》报道，一位名叫弗里斯科的美国年轻人声称自己发明了爵士乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['mɜ:rdər] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pres] [læst] [wi:k] .

There	**was**	**also**	**a**	**murder**	**confession**	**in**	**the**	**Press**	**last**	**week**	**.**
那里	曾是	还	一个	谋杀	忏悔	在	这	按	最后的	星期	.

上周报纸上还刊登了一起谋杀案的认罪声明。

" ['waɪthɔ:l] , " [sez] [ə; eɪ][sə'saɪətɪ]['ɔ:rgən] , " [hæz; həz] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒæz] , [ðə; ði][fɑ:ks] -

"	**Whitehall**	**,**	**"**	**says**	**a**	**Society**	**organ**	**,**	**"**	**has**	**succumbed**	**to**	**the**	**Jazz**	**,**	**the**	**Fox**	**-**
"	白厅	,	"	说道	一个	社会	器官	,	"	有	屈服了	到	这	爵士乐	,	这	狐狸	-

[trɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] - [hʌg] .

trot	**and**	**the**	**Bunny**	**-**	**hug**	**.**
小跑	和	这	兔子	-	拥抱	.

"白厅，"社会刊物上写道，"已经屈服于爵士乐、狐步舞和兔子拥抱。"

" [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ʃoʊz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] - [klɪŋ] .

"	**It**	**still**	**shows**	**a**	**decided**	**preference**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**Barnacle**	**-**	**cling**	**.**
"	它	仍然	演出	一个	决定	偏爱	,	然而	,	为了	这	藤壶	-	黏着	.

"然而，它仍然表现出对藤壶附着物的明显偏好。

[ə; eɪ][mæn] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

A	**man**	**charged**	**at**	**the**	**Guildhall**	**with**	**being**	**drunk**	**said**	**he**	**was**	**suffering**
一个	男人	带电	在	这	市政厅	和	存在	醉	说	他	曾是	痛苦

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌɪnflu'enzə][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] ['wɪski] .

from	**an**	**attack**	**of**	**influenza**	**and**	**had**	**taken**	**some**	**whisky**	**.**
从	一个	攻击	的	流感	和	有	已采取	一些	威士忌酒	.

一名在市政厅被控醉酒的男子称，他当时患了流感，喝了一些威士忌。

[jes] , [bʌt; bət] [wer] [frʌm; frəm] ?

Yes	**,**	**but**	**where**	**from**	**?**
是的	,	但	在哪里	从	?

是的，但是从哪里来?

[wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , " ['wɪski] [fɔ:r; fər][ˌɪnflu'enzə] ,

We	**understand**	**that**	**the**	**heading**	**,**	**"**	**Whisky**	**for**	**Influenza**	**,**
我们	理解	那	这	标题	,	"	威士忌酒	为了	流感	,

我们了解到标题为"威士忌对抗流感，

" [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli]['peɪpər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ˌmɪs'led][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	**which**	**appeared**	**in**	**a**	**daily**	**paper**	**the**	**other**	**day**	**,**	**misled**	**a**	**great**	**number**	**of**
"	哪个	出现	在	一个	日常的	纸	这	其他	天	,	被误导	一个	伟大的	数字	的

['sʌfərəz] ,

sufferers	**,**
受害者	,

"前几天刊登在某日报上的那篇文章误导了许多患者。"

[hu:] [æt; ət][wʌns] [roʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

who	**at**	**once**	**wrote**	**to**	**say**	**that**	**they**	**were**	**prepared**	**to**	**make**	**the**	**exchange**	**.**
WHO	在	一次	写道	到	说	那	他们	是	准备	到	制作	这	交换	.

他们立即来信表示愿意进行交换。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔɪzləs] ['moʊtər][kɑ:r][hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] .

It	**is**	**good**	**to**	**know**	**that**	**a**	**perfectly**	**noiseless**	**motor**	**car**	**has**	**been**	**produced**	**.**
它	是	好的	到	知道	那	一个	完美	无声	发动机	车	有	到过	生产	.

得知已经生产出完全静音的汽车，真是令人欣慰。

['i:v(ə)n] [ðæt] ['næsti] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [pə'destriənz] [wen] ['bi:ɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]

Even	**that**	**nasty**	**grating**	**sound**	**experienced**	**by**	**pedestrians**	**when**	**being**	**run**	**over**	**by**	**a**
甚至	那	可恶的	格栅	声音	经验丰富的	经过	行人	什么时候	存在	跑步	超过	经过	一个

[kɑ:r][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

car	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**eliminated**	**.**
车	是	说	到	有	到过	已淘汰	.

据说就连行人被汽车碾过时听到的那种令人不快的刺耳声音也已经消除了。

[ʃroʊv] ['tu:zdeɪ] [pæst] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hi:dɪd] .

Shrove	**Tuesday**	**passed**	**almost**	**unheeded**	**.**
忏悔节	周二	通过了	几乎	无人理会	.

忏悔星期二几乎无人问津。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['pænkeɪk] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['westmɪnstər] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]

Even	**the**	**pancake**	**thrown**	**to**	**the**	**boys**	**at**	**Westminster**	**School**	**in**	**the**	**presence**
甚至	这	饼子	抛掷	到	这	男孩们	在	威斯敏斯特	学校	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][fɔ:l] [flæt] .

of	**the**	**KING**	**and**	**QUEEN**	**appeared**	**to**	**fall**	**flat**	**.**
的	这	国王	和	女王	出现	到	落下	平坦的	.

即使是在国王和王后面前扔给威斯敏斯特学校男生们的煎饼，似乎也失败了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kenzɪŋtən] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [baɪ][ə; eɪ]

We	**are**	**glad**	**to**	**learn**	**that**	**the**	**little**	**Kensington**	**boy**	**who**	**was**	**tossed**	**by**	**a**
我们	是	高兴的	到	学习	那	这	小的	肯辛顿	男生	WHO	曾是	抛掷	经过	一个

[hju:dʒ]['pænkeɪk][ɑ:n] [ʃroʊv] ['tu:zdeɪ] [ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['naɪsli] .

huge	**pancake**	**on**	**Shrove**	**Tuesday**	**is**	**stated**	**to**	**be**	**going**	**on**	**nicely**	**.**
巨大的	饼子	在	忏悔节	周二	是	声明	到	是	去	在	很好	.

我们很高兴得知，在忏悔星期二被一块巨大的煎饼砸中的肯辛顿小男孩目前情况良好。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['beɪkən][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'klerd]

Five	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**seven**	**pounds**	**of**	**American**	**bacon**	**have**	**been**	**declared**
五	百	和	二十	-	七	磅	的	美国人	熏肉	有	到过	声明

[ʌn'fɪt][fɔ:r; fər] [fu:d] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ˞:ləboʊn] ['mædʒɪstreɪt] .

unfit	**for**	**food**	**by**	**the**	**Marylebone**	**magistrate**	**.**
不合格	为了	食物	经过	这	马里波恩	地方法官	.

马里波恩地方法官宣布，527磅美国培根不适宜食用。

[waɪ] [ðɪs] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃn] ?

Why	**this**	**invidious**	**distinction**	**?**
为什么	这	令人厌恶的	区别	?

为何要做出这种令人不快的区别?

" [ə; eɪ][mæn] , " [sez] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['kʌŋkəl] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

"	**A**	**man**	**,**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Justice**	**KUNKEL**	**of**	**Pennsylvania**	**,**
"	一个	男人	,	"	说道	先生	.	正义	昆克尔	的	宾夕法尼亚州	,

“一名男子，”宾夕法尼亚州昆克尔大法官说道。

" [hæz; həz] [fʊl] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ə'genst] ['evriwʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**has**	**full**	**rights**	**in**	**his**	**own**	**home**	**against**	**everyone**	**but**	**his**	**wife**	**.**
"	有	满的	权利	在	他的	自己的	家	反对	每个人	但	他的	妻子	.

“在自己的家中，除了妻子以外，他对任何人都拥有完全的权利。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'maɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ['nevər] [kept] [ə; eɪ] [kʊk] .

"	**It**	**is**	**surmised**	**that**	**his**	**Honour**	**never**	**kept**	**a**	**cook**	**.**
"	它	是	推测	那	他的	荣誉	绝不	保留	一个	厨师	.

据推测，这位阁下从未雇佣过厨师。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt][ðə; ði][dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	are	informed	that	the	dispute	between	the	Ministry	of	Labour	and	the
我们	是	知情的	那	这	争议	之间	这	部	的	劳动	和	这

['aɪrɪʃ] ['klerɪkl] ['wɜ:rkərz] - ['ju:niən][hæz; həz] [bɪn] ['setld] [baɪ][ðə; ði]['lætər] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd]

Irish	Clerical	Workers	'	Union	has	been	settled	by	the	latter	name	being	changed
爱尔兰	文员	工人	-	联盟	有	到过	定居	经过	这	后者	姓名	存在	已更改

[tu:; tə][ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] ['klerɪkl] [ɪm'plɔɪi:z] - ['ju:niən] .

to	the	"	Irish	Clerical	Employees	'	Union	.
到	这	"	爱尔兰	文员	雇员	-	联盟	.

据我们了解，劳工部与爱尔兰文职工人联盟之间的纠纷已经解决，后者更名为"爱尔兰文职雇员联盟"。

" ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]

"	Mr	.	LLOYD	GEORGE	is	said	to	favour	the	creation	of	a	new	Order	for
"	先生	.	劳埃德	乔治	是	说	到	偏爱	这	创建	的	一个	新的	命令	为了

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['welʃmən] .

deserving	Welshmen	.
值得	威尔士人	.

据说劳合·乔治先生赞成为有功的威尔士人设立一个新的勋章。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] [ɪz] [sə'dʒestɪd] .

The	revival	of	the	Order	of	the	Golden	Fleece	is	suggested	.
这	复兴	的	这	命令	的	这	金的	羊毛	是	建议	.

有人建议复兴金羊毛骑士团。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['dʒɜ:rn(ə)l] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['sætn] - ['wɔ:lnʌt]

A	writer	in	a	ladies	'	journal	refers	to	the	present	fashion	of	"	satin	-	walnut
一个	作家	在	一个	女士们	-	杂志	指	到	这	展示	时尚	的	"	缎	-	核桃

[her] .

hair	.
头发	.

一位女士杂志的作者提到了目前流行的"缎面胡桃色头发"。

" [wi:; wi][hæv; həv][felt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [mə'hɑ:gəni] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [deɪ] .

"	We	have	felt	for	some	time	that	mahogany	had	had	its	day	.
"	我们	有	毛毡	为了	一些	时间	那	桃花心木	有	有	它是	天	.

我们早就觉得红木已经过时了。

[tʃɑ:rdʒd] [æt; ət] [hoʊv] [wɪð; wɪθ] ['bɪgəmi] [ə; eɪ]['soʊldʒər]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ]

Charged	at	Hove	with	bigamy	a	soldier	stated	that	he	remembered	nothing
带电	在	霍夫	和	重婚	一个	士兵	声明	那	他	记得	没有什么

[ə'baʊt][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

about	his	second	marriage	and	pleaded	that	he	was	absent	-	minded	.
关于	他的	第二	婚姻	和	恳求	那	他	曾是	缺席的	-	有思想	.

一名士兵在霍夫被控重婚，他声称自己对第二次婚姻一无所知，并辩称自己心不在焉。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][ɪz][tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪn][jʊr; jər] [bu:t] - [leɪs] ['evri] [taɪm][ju:; jʊ][get] ['mærid]

A	very	good	plan	is	to	tie	a	knot	in	your	boot	-	lace	every	time	you	get	married
一个	非常	好的	计划	是	到	领带	一个	结	在	你的	启动	-	蕾丝	每一个	时间	你	得到	已婚

.

:

.

一个非常好的办法是，每次结婚时都在鞋带上打个结。

[ə; eɪ] ['sɑ:ri] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [delt] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [meɪn'teɪn] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]

A	sorry	blow	has	been	dealt	at	those	who	maintain	we	are	not	a
一个	对不起	吹	有	到过	已处理	在	那些	WHO	维持	我们	是	不是	一个

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [reɪs] .

commercial	race	.
商业的	种族	.

那些坚持认为我们不是一个商业化种族的人遭受了沉重打击。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɪn] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər]['kwaɪnaɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	You	gave	me	prussic	acid	in	mistake	for	quinine	this	morning	,
"	你	给予	我	普鲁士克	酸	在	错误	为了	奎宁	这	早晨	,

"今天早上你误把氢氰酸当成奎宁给我了。"

" [ə; eɪ][mæn][toʊld][ə; eɪ] ['kemɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

"	a	man	told	a	chemist	the	other	day	.
"	一个	男人	讲述	一个	化学家	这	其他	天	.

"前几天，一个男人对一位化学家说。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] ; " [ðen] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['tʌpəns] .

"	Is	that	so	?	"	said	the	chemist	;	"	then	you	owe	me	another	twopence	.
"	是	那	所以	?	"	说	这	化学家	;	"	然后	你	欠	我	其他	两便士	.

"是吗？"化学家说，"那你还欠我两便士。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['fəːniʃiŋ]

"	For	the	benefit	of	those	about	to	emigrate	we	have	pleasure	in	furnishing
"	为了	这	益处	的	那些	关于	到	移民	我们	有	乐趣	在	家具

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][bɪg]['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə]

the	exclusive	information	that	very	shortly	there	will	be	big	openings	in	America
这	独家的	信息	那	非常	不久	那里	将要	是	大的	开口	在	美国

[fɔːr; fər] ['kɔːrkskruː] - ['streɪtnərz] .

for	corkscrew	-	straighteners	.
为了	开瓶器	-	直发器	.

"为了那些即将移民的人的利益，我们很高兴提供独家消息，不久之后美国将有大量开瓶器矫直器的工作机会。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪnses] [pə'trɪʃə] [ænd; ənd]

We	are	now	able	to	state	that	the	wedding	of	Princess	PATRICIA	and
我们	是	现在	有能力的	到	状态	那	这	婚礼	的	公主	帕特里夏	和

[kə'mændər] ['ræmzi] [pæst] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌhaɪmə'nɪəl][oʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] .

Commander	RAMSAY	passed	off	without	a	hymeneal	ode	from	the	POET	LAUREATE	.
指挥官	拉姆齐	通过了	离开	没有	一个	婚房	颂	从	这	诗人	桂冠	.

我们现在可以断言，帕特里夏公主和拉姆齐司令的婚礼没有得到桂冠诗人的婚礼颂歌。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi]['ɑːpəreɪtər] [huː] [wʌz; wəz]['ɪmpjədənt][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt]

We	understand	that	a	lady	operator	who	was	impudent	to	the	District
我们	理解	那	一个	女士	操作员	WHO	曾是	厚颜无耻	到	这	区

['suːpərvaɪzər][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændid]

Supervisor	on	the	telephone	the	other	day	would	have	been	severely	reprimanded
导师	在	这	电话	这	其他	天	会	有	到过	严重	训斥

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pliː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][səb'skraɪbər] .

but	for	her	plea	that	she	mistook	him	for	a	subscriber	.
但	为了	她	恳求	那	她	误	他	为了	一个	订户	.

我们了解到，前几天一位女接线员在电话里对地区主管无礼，但她辩称自己把主管误认为是订户，否则她会受到严厉的训斥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['remidid] .

It	is	reported	that	the	paper	shortage	is	soon	to	be	remedied	.
它	是	据报道	那	这	纸	短缺	是	很快	到	是	已补救	.

据报道，纸张短缺问题很快将得到解决。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [buːts] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] ['træv(ə)l]

In	these	days	of	expensive	boots	this	should	be	good	news	to	people	who	travel
在	这些	天	的	昂贵的	靴子	这	应该	是	好的	消息	到	人们	WHO	旅行

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [tuːb] [ɑːn] [fʊt] .

to	and	from	the	City	by	Tube	on	foot	.
到	和	从	这	城市	经过	管子	在	脚	.

如今靴子价格昂贵，这对乘坐地铁步行往返伦敦市中心的人来说应该是个好消息。

[wi:; wi] [hɪr] ['praɪvətli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['deɪliz] [hæz; həz] [fɪkst] ['eɪprəl] 14th [æz; əz]

We	hear	privately	that	one	of	our	leading	dailies	has	fixed	April	14th	as
我们	听到	私下	那	一	的	我们的	领导	每日新闻	有	固定的	四月	14th	作为

[ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɑ:fɪs] " [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " [wɪl] [fɜ:rst] [hɪr] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:]

the	date	on	which	its	office	"	correspondent	"	will	first	hear	the	note	of	the	cuckoo
这	日期	在	哪个	它是	办公室	"	通讯员	"	将要	第一的	听到	这	笔记	的	这	布谷鸟

[ɪn] ['ɛpɪŋ] ['fɔ:rɪst] .

in	Epping	Forest	.
在	埃平	森林	.

我们私下听说，我们的一家主要日报已经确定 4 月 14 日为该报驻外"记者"首次在埃平森林听到杜鹃鸟鸣叫的日期。

['sevrəl] [sə'spɪʃəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [nu:]

Several	suspicious	cases	of	sickness	are	reported	among	the	aborigines	of	New
一些	可疑的	案例	的	疾病	是	据报道	之中	这	土著居民	的	新的

[saʊθ] [weɪlz] .

South	Wales	.
南	威尔士	.

新南威尔士州原住民中报告了多起可疑疾病病例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [noʊn] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [ˌɪnflu'enzə][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəm]

It	is	not	yet	known	whether	they	are	due	to	influenza	or	to	the	native	custom
它	是	不是	然而	已知	无论	他们	是	到期的	到	流感	或者	到	这	本国的	风俗

[ʌv; əv] [pɑ:'teɪkɪŋ] ['hevɪli] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [lent] .

of	partaking	heavily	of	snakepie	on	the	eve	of	Lent	.
的	参与	重度	的	-	在	这	前夕	的	大斋期	.

目前尚不清楚这些症状是由于流感引起的，还是由于当地在四旬斋前夕大量食用蛇派的习俗引起的。

['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] [wɪl] [hoʊld][ɪts][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪtθ] ['ænjuəl] [gu:s] [fer] [ðɪs]

Nottingham	will	hold	its	six	hundred	and	fifty	-	eighth	annual	Goose	Fair	this
诺丁汉	将要	抓住	它是	六	百	和	五十	-	第八	年度的	鹅	公平的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

诺丁汉今年将举办第六百五十八届年度鹅市集。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hɪt][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ðə; ði]

and	a	local	paper	has	made	a	distinct	hit	by	stating	that	it	is	"	the
和	一个	当地的	纸	有	制成	一个	清楚的	打	经过	声明	那	它	是	"	这

['oʊldɪst] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

oldest	gathering	of	its	kind	except	the	House	of	Commons	.
最老	采集	的	它是	种类	除了	这	房子	的	公共领域	.

当地一家报纸发表了一篇引人注目的文章，称其为"除下议院外，同类集会中最古老的"。

" ['prezɪdənt] ['ɛbɜ·t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fræŋkfərt] [gə'zet] , [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃi:f]

"	President	EBERT	,	according	to	the	Frankfort	Gazette	,	is	to	have	a	Chief
"	总统	埃伯特	,	根据	到	这	法兰克福	公报	,	是	到	有	一个	首席

['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

Master	of	Ceremonies	.
掌握	的	仪式	.

据《法兰克福公报》报道，埃伯特总统将有一位首席司仪。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['du:tiz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['prɑ:mɪnənt]

One	of	his	first	duties	,	in	which	he	will	have	the	advice	of	prominent
一	的	他的	第一的	职责	,	在	哪个	他	将要	有	这	建议	的	著名的

[mju'zɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

他的首要任务之一，将由几位著名音乐家提供建议：

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [fɪks] [æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [staɪl] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['saʊərkraʊt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
will **be** **to** **fix** **an** **authorised** **style** **of** **eating** **Sauerkraut** **which** **shall** **be**
将要 是 到 使固定 一个 授权 风格 的 吃 酸菜 哪个 将 是
[ɪm'presɪv] [jet] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .
impressive **yet** **devoid** **of** **ostentation** **.**
感人的 然而 缺乏 的 炫耀 .

目的是确立一种权威的酸菜食用方式，这种方式既要令人印象深刻，又不能过于张扬。

[['tæksi] - ['draɪvər] [huː] [kən'sent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ferz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lʌndən] ['restrɑːnt] [æt; ət]
[**Taxi** **-** **drivers** **who** **consent** **to** **pick** **up** **fares** **at** **a** **certain** **London** **restaurant** **at**
[出租车 - 司机 WHO 同意 到 挑选 向上 票价 在 一个 肯定 伦敦 餐厅 在
[naɪt] [hæv; həv] ['sʌpər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] .]
night **have** **supper** **given** **to** **them** **by** **the** **management** **.** **]**
夜晚 有 晚餐 给定 到 他们 经过 这 管理 .]

[同意在夜间到伦敦某餐厅载客的出租车司机，餐厅管理层会为他们提供晚餐。]

[fɜːrst]['tæksi] .
First **Taxi** **.**
第一的 出租车 .

第一辆出租车。

" [wət'evər] - ['ɑːveɪ] [jər] [gɑːt][ðem; ðəm][tɑːgz] [ɑːn][fɔːr; fər] , ['ælbərt] ?
" **WHATEVER** **'** **AVE** **YER** **GOT** **THEM** **TOGS** **ON** **FOR** **,** **ALBERT** **?**
" 任何 - 大道 你的 得到 他们 泳衣 在 为了 , 阿尔伯特 ?

"阿尔伯特，你穿这身衣服干什么？"

" ['sekənd]['dɪtoʊ] .
" **Second** **ditto** **.**
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" ['ɔːlweɪz] [dres] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [daʊn] [taʊn] ['naʊədeɪz] , [oʊld] [biːn] . "
" **ALWAYS** **DRESS** **FOR** **SUPPER** **DOWN** **TOWN** **NOWADAYS** **,** **OLD** **BEAN** **.** **"**
" 总是 裙子 为了 晚餐 向下 镇 如今 , 老的 豆 . "

"现在去市中心吃晚饭一定要穿正装，老兄。"

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sfɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
" **A** **woman's** **sphere** **was** **her** **own** **home** **,**
" 一个 女性的 领域 曾是 她 自己的 家 ,

"女性的领域就是她自己的家，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ;
that **she** **should** **earn** **her** **own** **living** **was** **inimical** **to** **domestic** **happiness** **;**
那 她 应该 赚 她 自己的 活的 曾是 敌对的 到 国内的 幸福 ;

她应该自食其力，这不利于家庭幸福；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kɑːntrə]['boʊnəs]['mɔrəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .
it **was** **almost** **contra** **bonus** **morus** **,** **which** **is** **a** **very** **serious** **thing** **indeed** **.**
它 曾是 几乎 相反 奖金 莫鲁斯 , 哪个 是 一个 非常 严肃的 事物 的确 .

这几乎是违背奖励原则的，这确实是一件非常严重的事情。

" — [skɑːts]
" **—** **Scots**
" — 苏格兰人

——苏格兰人

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [smɪθ] [miː] .
It certainly would be for Smith mi .
它 当然 会 是 为了 史密斯 米 .

对史密斯先生来说，这当然是肯定的。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [klæs] .
if he said it in class .
如果 他 说 它 在 班级 .

如果他是在课堂上说的。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] — — , [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd]
" The speaker of the evening was Dr . Charles — — , a full - blooded
" 这 扬声器 的 这 晚上 曾是 博士 . 查尔斯 — — , 一个 满的 - 血腥
[suː] ['ɪndiən] ,
Sioux Indian ,
苏族 印度 ,

当晚的演讲者是查尔斯·——博士，一位纯血统的苏族印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['lɪtəreri] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] . " —
and the only full - blooded literary man among the North American Indians . " —
和 这 仅有的 满的 - 血腥 文学 男人 之中 这 北 美国人 印度人 . " —
[ə'merɪkən] ['peɪpər] .
American Paper .
美国人 纸 .

以及北美印第安人中唯一一位纯正的文学家。"——《美国报》

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sper] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fʊl] - ['blʌdɪd] , ['lɪtəreri] [men] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
We could spare some of our full - blooded , literary men if there is a
我们 可以 空闲的 一些 的 我们的 满的 - 血腥 , 文学 男人 如果 那里 是 一个
['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
shortage in America .
短缺 在 美国 .

如果美国文艺人才短缺，我们可以抽调一些我们才华横溢、富有文学素养的男性来填补空缺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 194]
[页 -]

[第194页]

['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] .
MONUMENTS OF THE WAR .
纪念碑 的 这 战争 .

战争纪念碑。

[let] [ðoʊz] [huː] [fɪr] [lest] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'leɪ]
Let those who fear lest Memory should mislay
让 那些 WHO 害怕 免得 记忆 应该 错放

让那些害怕记忆遗失的人吧

['aʊər; ɑːr] ['traiəmfs] ['gæðərd] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][mæp] ;
Our triumphs gathered all across the map ;
我们的 胜利 聚集 全部 穿过 这 地图 ;

我们的胜利遍布全球；

[lest] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] — [laɪk][ðə; ði] ['weðər] , [seɪ] ,
Lest other topics — like the weather , say ,
免得 其他 主题 — 喜欢 这 天气 , 说 ,

以免其他话题——比如天气——

[ɔːr]['dʒæzɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd] [sə'plænt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][skræp] ;
Or jazzing — should supplant the recent scrap ;
或者 爵士乐 — 应该 取代 这 最近的 废料 ;

或者爵士乐——应该取代最近的争吵；

[ɔ:r] [lest] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [reɪs] [hu:z] ['kerləs] [lɑ:t]
Or lest a future race whose careless lot
或者 免得 一个 未来 种族 谁 粗心 很多

否则，未来的某个种族将因其粗心大意而遭受厄运。

[laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [læpt] [ə'mɪd]
Lies in a League of Nations , lapped amid
谎言 在 一个 联盟 的 国家 , 圈速 之中

躺在国际联盟里，被包围着

[mɪ'leniəl] [bɑ:m] , [bi:; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt]
Millennial balm , be unaware of what
千禧一代 香脂 , 是 不知情 的 什么

千禧一代的慰藉，对什么浑然不知

(['lɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [seiks]) [wi:; wi] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [dɪd] ; —
(Largely for their sakes) we endured and did ; —
(很大程度上 为了 他们的 清酒) 我们 忍受 和 做过 ; —

（很大程度上是为了他们）我们忍受了下来，并且做到了；——

[let] [sʌtʃ] [ɪn'vaɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:kitekts] [tu:; tə] [plæn]
Let such invite our architects to plan
让 这样的 邀请 我们的 建筑师 到 计划

让这样的邀请来邀请我们的建筑师进行规划

[greɪt] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [wɜ:rks] [ɪn] [sti:l] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
Great monumental works in steel and stone ,
伟大的 宏伟的 作品 在 钢 和 石头 ,

钢铁和石头建造的宏伟纪念碑，

['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn]
Certain to catch the eye of any man
肯定 到 抓住 这 眼睛 的 任何 男人

肯定会吸引任何男人的目光

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['viktəriz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ;
And make our victories generally known ;
和 制作 我们的 胜利 一般来说 已知 ;

并广而告之我们的胜利；

[let] [ə; eɪ] [nu:] [brɪdʒ] [æt; ət] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] [bi:; bi] [bɪlt] ,
Let a new bridge at Charing Cross be built ,
让 一个 新的 桥 在 查令 叉 是 建造 ,

在查令十字街修建一座新桥，

[ɪn] ['ri:dʒənt] [stri:t] [ə; eɪ] ['deθləs] ['kwɑ:drənt] [set] ,
In Regent Street a deathless quadrant set ,
在 摄政 街道 一个 永生 象限 放 ,

在摄政街，一个永恒的象限场景，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['dæzlɪŋ] [gɪlt] : —
And on them be inscribed in dazzling gilt : —
和 在 他们 是 铭文 在 耀眼的 镀金 : —

上面要用耀眼的镀金铭刻：——

" [ɪn] [keɪs] [baɪ] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] [wi:; wi] [fər'get] .
" IN CASE BY INADVERTENCE WE FORGET .
" 在 案件 经过 无意 我们 忘记 .

"万一我们疏忽忘记了。"

" [ɔ:r] , ['eləkwənt] [ɪn] ['ru:ɪn] [ʌnri'stɔ:d] ,
" Or , eloquent in ruin unrestored ,
" 或者 , 雄辩 在 废墟 未修复 ,

或者，在未修复的废墟中雄辩地，

[liːv] [ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɪlgrəmz] [kwest] ,

Leave	the	Cloth	Hall	to	be	the	pilgrim's	quest	,
离开	这	布	大厅	到	是	这	朝圣者的	寻求	,

把布料大厅留给朝圣者去探索吧。

[ber] [hɜːr; hər]['rævɪdʒd] ['bjuːti] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Baring	her	ravaged	beauty	to	record
霸凌	她	饱受蹂躏	美丽	到	记录

她袒露自己饱经摧残的美丽，以此记录

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ;

The	Culture	of	the	Bosch	when	at	his	best	;
这	文化	的	这	博世	什么时候	在	他的	最好的	;

博斯巅峰时期的文化;

[æt; ət]['ælbərt] , ['iːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][ðə; ði] [graʊnd] ,

At	Albert	,	even	where	it	bit	the	ground	,
在	阿尔伯特	,	甚至	在哪里	它	少量	这	地面	,

在阿尔伯特，即使是在它触地的地方，

[loʊ] [let][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [laɪ][ænd; ənd] [tel] [ɪts] [feɪt] ,

Low	let	the	Image	lie	and	tell	its	fate	,
低的	让	这	图像	说谎	和	告诉	它是	命运	,

Low让图像躺下，诉说它的命运。

['pɔɪnjənt] [mə'mentoʊ] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'naʊnd]

Poignant	memento	,	like	our	own	renowned
令人心酸的	纪念	,	喜欢	我们的	自己的	著名

令人感伤的纪念品，就像我们自己著名的

['ælbərt] [mə'mɔːriəl] ([kloʊz][tuː; tə] ['prɪnsɪz] [geɪt]) .

ALBERT	Memorial	(	close	to	Prince's	Gate	)	.
阿尔伯特	纪念馆	(	关闭	到	王子的	门	)	.

阿尔伯特纪念碑（靠近王子门）。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['tæblɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [wiːn] ,

For	me	,	the	tablets	of	my	heart	,	I	ween	,
为了	我	,	这	片剂	的	我的	心	,	我	温	,

对我而言，我心中的铭文，我感到，

[sə'fɪʃntli] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] ['feɪtfl] ['jɪrz] ;

Sufficiently	recall	these	fateful	years	;
足够	记起	这些	命运的	年	;

请充分回忆起这些充满变故的岁月;

[aɪ] [niːd] [noʊ]['mɑːnjumənt][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [griːn]

I	need	no	monument	for	keeping	green
我	需要	不	纪念碑	为了	保持	绿色的

我不需要纪念碑来证明我保持绿色

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ;

All	that	I	suffered	in	the	Volunteers	;
全部	那	我	遭受	在	这	志愿者	;

我在志愿军中遭受的一切苦难;

['ðerfɔːr] [aɪ][ɜːrdʒ][ðə; ði]['ɑːrmi]['kaʊns(ə)l] , [æt; ət]

Therefore	I	urge	the	Army	Council	,	at
所以	我	敦促	这	军队	理事会	,	在

因此，我敦促陆军委员会，

[ɪts] ['ɜːrlɪɪst] ['liːʒər] , [pliːz] — [nekst] [wiːk] [wʊd] [duː] —

Its	earliest	leisure	,	please	—	next	week	would	do	—
它是	最早	闲暇	,	请	—	下一个	星期	会	做	—

请最早安排它有空的时候——下周就可以了——

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hʌtmənts] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] [flæt] ,

To	raze	the	hutments	opposite	my	flat	,
到	夷	这	棚屋	对面的	我的	平坦的	,

拆除我公寓对面的棚屋，

[ðæt] [stɪl] [ɪm'pɪndʒ] [ɑːn] [maɪ] [raɪ'periən] [vjuː] .

That	still	impinge	on	my	riparian	view	.
那	仍然	冲击	在	我的	河岸	看法	.

这仍然影响着我对河岸景观的感知。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [glʌvz] .

A	PAIR	OF	MILITARY	GLOVES	.
一个	一对	的	军队	手套	.

一副军用手套。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [biː; bi] [diː'moʊbəˌlaɪzd] ,

It	was	in	Italy	,	on	my	way	home	from	Egypt	to	be	demobilised	,
它	曾是	在	意大利	,	在	我的	方式	家	从	埃及	到	是	已复员	,

那是在意大利，我从埃及退伍回家的途中。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɔːrm] [glʌvz] [frʌm; frəm] ['ɔːrdnəns] .

that	I	decided	to	buy	a	pair	of	warm	gloves	from	Ordnance	.
那	我	决定	到	买	一个	一对	的	温暖的	手套	从	军械	.

于是我决定从军械公司买一副保暖手套。

['æftər] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [baɪ] ['helpf(ə)l] ['ʌðər] [ræŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [es] . [siː] . ['diːpoʊ] ,

After	being	directed	by	helpful	other	ranks	to	the	A	.	S	.	C	.	Depot	,
后	存在	指导	经过	有帮助	其他	排名	到	这	一个	.	S	.	C	.	仓库	,

在其他热心士兵的指引下，前往了陆军勤务队仓库

[ðə; ði] [kæmp] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

the	Camp	Commandant's	Office	and	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	,	I	found	myself	,
这	营	指挥官的	办公室	和	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	,	我	成立	我	,

我发现自己去了营地指挥官办公室和基督教青年会，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] ['strenjuəs] ['wɔːkɪŋ] ,

at	the	end	of	a	morning's	strenuous	walking	,
在	这	结尾	的	一个	早晨	费力的	步行	,

经过一上午的剧烈步行后，

[kən'frʌntɪd] [baɪ] ['noʊtɪsɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - ['peɪmənt] ['ɪʃuː] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

confronted	by	notices	on	a	closed	door	stating	that	this	was	the	Officers	'	Payment	Issue	Department	;
面对	经过	通知	在	一个	关闭	门	声明	那	这	曾是	这	警官	-	支付	问题	部门	;

面对紧闭的门上贴着的告示，上面写着这里是警员薪酬发放部门;

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - ['peɪmənt] ['ɪʃuː] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

that	this	was	the	Officers	'	Entrance	to	the	Officers	'	Payment	Issue	Department	;
那	这	曾是	这	警官	-	入口	到	这	警官	-	支付	问题	部门	;

[ðæt] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] ;

that	smoking	was	strictly	prohibited	;
那	吸烟	曾是	严格	禁止	;

这是军官薪酬发放部门的军官入口；严禁吸烟;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][æt; ət] - . - .
and **that** **the** **office** **would** **re** **-** **open** **at** **14** **.** **00** **.**
和 那 这 办公室 会 关于 - 打开 在 - . - .

办公室将于下午 2 点重新开放。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
I **went** **away** **to** **lunch** **.**
我 去 离开 到 午餐 .

我出去吃午饭了。

[æt; ət] - . - [aɪ] [nɑːkt] [aʊt] [maɪ] [paɪp] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['entərd] .
At **14** **.** **01** **I** **knocked** **out** **my** **pipe** **conscientiously** **and** **entered** **.**
在 - . - 我 敲门 出去 我的 管道 切实 和 进入 .

下午 2 点 01 分，我认真地打碎烟斗，走了进去。

[frʌm; frəm] - . - [tuː; tə] - . - [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ['smoʊkɪŋ]
From **14** **.** **01** **to** **14** **.** **50** **I** **watched** **a** **Captain** **of** **the** **R** **.** **A** **.** **F** **.** **smoking**
从 - . - 到 - . - 我 观看 一个 队长 的 这 拉 . 一个 . F . 吸烟

[sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] ,
cigarettes **and** **choosing** **a** **pair** **of** **socks** **,**
香烟 和 选择 一个 一对 的 袜子 ,

从14:01到14:50，我看到一位英国皇家空军上尉在抽烟，并挑选一双袜子。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['noʊtɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['peɪmənt] ['ɪʃuː]
and **studied** **notices** **to** **the** **effect** **that** **this** **was** **the** **Officers** **'** **Payment** **Issue**
和 研究 通知 到 这 影响 那 这 曾是 这 警官 - 支付 问题

[dɪ'pɑːrtmənt] ;
Department **;**
部门 ;

并查阅了有关这是军官薪酬发放部门的通知；

[ðæt] ['oʊnli]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['peɪmənt] ['ɪʃuː] [dɪ'pɑːrtmənt] ;
that **only** **Officers** **were** **permitted** **to** **enter** **the** **Officers** **'** **Payment** **Issue** **Department** **;**
那 仅有的 警官 是 允许 到 进入 这 警官 - 支付 问题 部门 ;

[ðæt] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] ;
that **smoking** **was** **strictly** **prohibited** **;**
那 吸烟 曾是 严格 禁止 ;

只有警官才能进入警官薪资发放部门；严禁吸烟；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʊd] [kloʊz] [æt; ət] - . - .
and **that** **the** **office** **would** **close** **at** **16** **.** **00** **.**
和 那 这 办公室 会 关闭 在 - . - .

办公室将于下午 4 点关门。

[æt; ət][læst][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][biː] . [ə; eɪ] . [ef] . [mæn][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [baɪ][dʒeɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
At **last** **I** **heard** **the** **B** **.** **A** **.** **F** **.** **man** **explain** **that** **,** **by** **James** **,** **he** **had** **an**
在 最后的 我 听到 这 B . 一个 . F . 男人 解释 那 , 经过 詹姆斯 , 他 有 一个

[ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [θriː] ,
appointment **at** **three** **,**
预约 在 三 ,

最后我听到英国空军人员解释说，詹姆斯在上，他三点有个约会。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [oʊld] [biːn] — [ɜːr; ər] , ['kɔːrpərəl] — [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]
and **would** **return** **,** **old** **bean** **—** **er** **,** **Corporal** **—** **in** **the** **morning** **to** **see** **about**
和 会 返回 , 老的 豆 — 呃 , 下士 — 在 这 早晨 到 看 关于

[ðoʊz] [dæʃt] [sɑːks] .
those **dashed** **socks** **.**
那些 虚线 袜子 .

然后，老豆子——呃，下士——早上会回来查看那些破袜子的情况。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [blu:] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [æʃ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd]
The Corporal behind the counter blew away a pile of cigarette ash and regarded
这 下士 在后面 这 柜台 吹 离开 一个 桩 的 卷烟 灰 和 认为
[ˌem 'i:] [dɪs'trʌstfəli] .
me distrustfully .
我 不信任地 .

柜台后面的下士吹走了一堆烟灰，用怀疑的目光打量着我。

" ['oʊnli] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [left] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" Only one pair of gloves left , Sir , " he said .
" 仅有的 一 一对 的 手套 左边 , 先生 , " 他 说 .

“先生，只剩最后一副手套了。”他说。

" [glʌvz] , ['wʊlən] , ['nɪtɪd] , [perz] [wʌn] , [wʌn] - [ænd; ənd] - ['tenpəns] . "
" Gloves , woollen , knitted , pairs one , one - and - tenpence . "
" 手套 , 羊毛 , 针织 , 对 一 , 一 - 和 - 十分钱 . "

“手套，羊毛，针织的，一双，一便士十便士。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" Thank you very much , " I said .
" 感谢 你 非常 很多 , " 我 说 .

“非常感谢，”我说。

" [ðeɪl] [du:] ['naɪsli] .
" They'll do nicely .
" 他们会 做 很好 .

“他们会做得很好。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] .
I'll take them now .
患病的 拿 他们 现在 .

我现在就收下。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] .
" But of course I didn't .
" 但 的 课程 我 没有 .

但我当然没有。

[æt; ət] - . - [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ə'nʌðər] ['kɔ:rpərəl] [meɪk] [aʊt] [æn; ən]
At 15 . 00 was in another building , watching another Corporal make out an
在 - . - 曾是 在 其他 建筑 , 观看 其他 下士 制作 出去 一个
[ɪn'dent] [ɪn] [kwɑ:'dru:pləkət] [fɔ:r; fər] [glʌvz] ,
indent in quadruplicate for gloves ,
缩进 在 四份 为了 手套 ,

下午3点，我在另一栋楼里，看着另一名下士一人一份地填写手套的裁剪图。

['wʊlən] , ['nɪtɪd] , ['ɑ:fəsərz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] , [perz] [wʌn] .
woollen , knitted , officers , for the use of , pairs one .
羊毛 , 针织 , 警官 , 为了 这 使用 的 , 对 一 .

羊毛的，针织的，军官，供……使用，一对。

[æt; ət] - . - [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dent] [stæmpt] [ænd; ənd]
At 15 . 05 I was in another building , getting the indent stamped and
在 - . - 我 曾是 在 其他 建筑 , 获得 这 缩进 盖章 和
['kaʊntəˌsaɪnd] .
countersigned .
副署 .

15:05，我在另一栋楼里，让专业人员在订单上盖章和签字。

[æt; ət] - . - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] , [eks'tʃeindʒiŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌf] [fɔ:rm][ɪn]

At	15	.	12	I	was	in	another	building	,	exchanging	it	for	a	buff	form	in
在	-	.	-	我	曾是	在	其他	建筑	,	交换	它	为了	一个	增幅	形式	在

['du:plɪkeɪt] .

duplicate	.
复制	.

15:12，我在另一栋楼里，把它换成了两份增益表格。

[æt; ət] - . - [aɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði]['məuʃənz]

At	15	.	20	I	re	-	entered	the	Issue	Department	and	went	through	the	motions
在	-	.	-	我	关于	-	进入	这	问题	部门	和	去	通过	这	运动

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [glʌvz] .

of	taking	up	the	gloves	.
的	采取	向上	这	手套	.

15点20分，我重新进入发卡部门，走流程领取了手套。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] , ['skɪlfəli] ['slaɪdɪŋ][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

"	Excuse	me	,	Sir	,	"	said	the	Corporal	,	skilfully	sliding	them	away	;
"	原谅	我	,	先生	,	"	说	这	下士	,	巧妙地	滑动	他们	离开	;

"对不起，长官，"下士说着，熟练地将它们移开；

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:rst] [prə'du:s] [jʊr; jər] [fi:ld] [æd'væns] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] . "

"	you	must	first	produce	your	Field	Advance	Book	as	a	proof	of	identity	.	"
"	你	必须	第一的	生产	你的	场地	进步	书	作为	一个	证明	的	身份	.	"

"您必须先出示您的野外考察手册作为身份证明。"

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [fi:ld] [æd'væns] [bʊk] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	afraid	I	haven't	a	proper	Field	Advance	Book	,	"	I	explained	.
"	我是	害怕的	我	还没有	一个	恰当的	场地	进步	书	,	"	我	解释	.

"恐怕我没有一本正规的野战前瞻手册，"我解释道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn]['i:dʒɪpt] , [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [ju:; jʊ]

"	You	see	,	in	Egypt	,	where	I	come	from	—	that	is	,	I	was	attached	,	you
"	你	看	,	在	埃及	,	在哪里	我	来	从	—	那	是	,	我	曾是	随附的	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

"你看，在我来自的埃及——也就是说，我曾被依附，你知道，

[tu:; tə][ðə; ði] — [wel] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [fi:ld] [æd'væns] [bʊk] , [æz; əz][aɪ] [sed]

to	the	—	well	,	in	short	,	I	haven't	a	proper	Field	Advance	Book	,	as	I	said
到	这	—	出色地	,	在	短的	,	我	还没有	一个	恰当的	场地	进步	书	,	作为	我	说

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

总之，正如我之前所说，我没有一本合适的野外考察手册。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən][ə; eɪ] . [bi:] . - ['ɪʃu:d] [ɪn] [lu:] [ˌðer'ʌv] — [ðeɪ] [du:] [ðæt] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

But	I	have	here	an	A	.	B	.	64	issued	in	lieu	thereof	—	they	do	that	in	Egypt	,
但	我	有	这里	一个	一个	.	B	.	-	发布	在	代替	其中	—	他们	做	那	在	埃及	,

但我这里有一份代替它的AB 64表格——埃及就是这么做的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ][aɪ'dentəti][dɪsks] , [maɪ][di:ˌməʊbələ'zeɪʃn]['pepərz] , [maɪ]

you	know	—	and	I	have	my	identity	discs	,	my	demobilisation	papers	,	my
你	知道	—	和	我	有	我的	身份	光盘	,	我的	复员	文件	,	我的

[tʃek] - [bʊk] — [oʊ] ,

cheque	-	book	—	oh	,
查看	-	书	—	哦	,

你知道——我还有我的身份证明、退伍文件、支票簿——哦，

[ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ˌem 'iː] .

and	heaps	of	other	things	which	would	prove	to	you	that	I	am	really	me	.
和	堆积如山	的	其他	事物	哪个	会	证明	到	你	那	我	是	真的	我	.

还有很多其他事情可以向你证明，我就是我。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [soʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]['tuːnɪk] .

Besides	,	my	name	is	sewn	inside	the	back	of	my	tunic	.
除了	,	我的	姓名	是	缝制的	里面	这	后退	的	我的	束腰外衣	.

此外，我的名字缝在我的束腰外衣背面内侧。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɜːrt] , " [aɪ] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .

And	my	shirt	,	"	I	added	hopefully	.
和	我的	衬衫	,	"	我	额外	希望	.

“还有我的衬衫，”我满怀希望地补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [fiːld] [æd'væns] [bʊk] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl]['koʊldli] ,

"	If	you	haven't	a	Field	Advance	Book	,	Sir	,	"	said	the	Corporal	coldly	,
"	如果	你	还没有	一个	场地	进步	书	,	先生	,	"	说	这	下士	冷冷地	,

“长官，如果您没有野战先遣手册，”下士冷冷地说。

" [jʊr; jər]['oʊnli] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]

"	your	only	course	is	to	obtain	a	certificate	of	identity	from	the	Camp
"	你的	仅有的	课程	是	到	获得	一个	证书	的	身份	从	这	营

['kɑːməndænt] . "

Commandant	.	"
指挥官	.	"

“你唯一的办法就是从营地指挥官那里获得一份身份证明。”

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , ['kɔːrpərəl] , " [aɪ][prəu'testid] ,

"	But	,	look	here	,	Corporal	,	"	I	protested	,
"	但	,	看	这里	,	下士	,	"	我	抗议	,

“但是，下士，你听我说，”我抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

"	it	would	take	me	a	quarter	-	of	-	an	-	hour	to	get	to	the
"	它	会	拿	我	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	到	得到	到	这

[ˌkɑːmən'dænts] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][tuː; tə][get] [bæk] .

Commandant's	office	and	another	quarter	to	get	back	.
指挥官的	办公室	和	其他	四分之一	到	得到	后退	.

“我到指挥官办公室需要一刻钟，回来也需要一刻钟。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][aɪ'dentəti]['ʌndər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] .

I'm	sure	I	couldn't	get	a	certificate	of	identity	under	an	hour	and	a	-	half	.
我是	当然	我	不能	得到	一个	证书	的	身份	在下面	一个	小时	和	一个	-	一半	.

我肯定不可能在一个半小时内拿到身份证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['twenti] - [faɪv][pæst] [θriː] .

It	is	now	twenty	-	five	past	three	.
它	是	现在	二十	-	五	过去的	三	.

现在是三点二十五分。

[juː; jʊ][kloʊz][æt; ət] [fɔːr] .

You	close	at	four	.
你	关闭	在	四	.

你们四点关门。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][faɪv][ˌeɪ 'siː] ['emə] [aɪ] [ɪn'tren] [fɔːr; fər] ['ʃɛəbuəg] . . . .

To	-	morrow	morning	at	five	ac	emma	I	entrain	for	Cherbourg	.	.	.	.
到	-	明天	早晨	在	五	空调	艾玛	我	列车	为了	瑟堡	.	.	.	.

明天早上五点，我将乘火车前往瑟堡.....

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , ['kɔːrpərəl] . "

You	see	how	impossible	it	all	is	,	Corporal	.	"
你	看	如何	不可能的	它	全部	是	,	下士	.	"

你看，这一切有多么不可能，下士。

" ['sɑːri] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

"	Sorry	,	Sir	,	"	said	the	Corporal	.
"	对不起	,	先生	,	"	说	这	下士	.

"对不起，长官，"下士说道。

" [aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [glʌvz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [fiːld] [æd'væns] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ]

"	I'm	not	allowed	to	issue	the	gloves	without	your	Field	Advance	Book	or	a
"	我是	不是	允许	到	问题	这	手套	没有	你的	场地	进步	书	或者	一个

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] . "

certificate	of	identity	.	"
证书	的	身份	.	"

"没有你的野战行进手册或身份证明，我不能给你发放手套。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	But	what	am	I	to	do	?
"	但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办呢?

" [aɪ] [æskt] ['wiːkli] .

"	I	asked	weakly	.
"	我	问	弱	.

我虚弱地问道。

" [θɪŋk] , ['kɔːrpərəl] , [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'krɔːs] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] .

"	Think	,	Corporal	,	how	cold	it	will	be	across	Italy	and	France	without	gloves	.
"	思考	,	下士	,	如何	寒冷的	它	将要	是	穿过	意大利	和	法国	没有	手套	.

"想想看，下士，如果没有手套，意大利和法国会有多冷。"

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər]['oʊvər] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [get] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd]

I've	been	in	the	East	for	over	four	years	,	and	I	might	get	pneumonia	and
我已经	到过	在	这	东方	为了	超过	四	年	,	和	我	可能	得到	肺炎	和

[daɪ] ,

die	,
死	,

我在东部待了四年多了，我可能会得肺炎而死。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ðə; ði][kæmp] ['kɑːməndænt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	try	the	Camp	Commandant	,	Sir	,	"	he	said	.
"	我	应该	尝试	这	营	指挥官	,	先生	,	"	他	说	.

"我应该去找营地指挥官，长官，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	It	may	not	take	so	long	as	you	think	.
"	它	可能	不是	拿	所以	长的	作为	你	思考	.

可能不需要你想象的那么长时间。

" [æt; ət] - . - [aɪ][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kæmp] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə; eɪ] . [biː] . -

"	At	15	.	41	I	was	outside	the	Camp	Commandant's	office	with	my	A	.	B	.	64
"	在	-	.	-	我	曾是	外部	这	营	指挥官的	办公室	和	我的	一个	.	B	.	-

, [aɪ'dentəti][dɪsks] ,

,	identity	discs	,
,	身份	光盘	,

"15点41分，我带着我的AB64卡和身份识别卡在营地指挥官办公室外，

[diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] ['pepərz] [ænd; ənd] [tʃek] - [bʊk] ['redi] [tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd][maɪ]['tuːnɪk]

demobilisation	**papers**	**and**	**cheque**	-	**book**	**ready**	**to**	**hand**	,	**and**	**my**	**tunic**
复员	文件	和	查看	-	书	准备好	到	手	,	和	我的	束腰外衣

['luːsnd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

loosened	**at**	**the**	**neck**	**.**
松动	在	这	脖子	.

退伍文件和支票簿已准备就绪，我的军服领口也已松开。

[æt; ət] - . - [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪdəns] .

At	**15**	**.**	**42**	**I**	**entered**	**the**	**office**	**with**	**some**	**diffidence**	**.**
在	-	.	-	我	进入	这	办公室	和	一些	羞怯	.

下午3点42分，我有些忐忑地走进了办公室。

[æt; ət] - . - [aɪ][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [deɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

At	**15**	**.**	**43**	**I**	**was**	**outside**	**again**	**,**	**dazed**	**and**	**a**	**little**	**frightened**	**,**
在	-	.	-	我	曾是	外部	再次	,	茫然	和	一个	小的	害怕	,

下午3点43分，我又一次到了外面，感觉晕乎乎的，还有点害怕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][ɪn][maɪ][hænd] .

with	**a**	**certificate**	**of**	**identity**	**in**	**my**	**hand**	**.**
和	一个	证书	的	身份	在	我的	手	.

我手里拿着身份证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

It	**was**	**the**	**fastest**	**piece**	**of**	**work**	**I**	**have**	**ever**	**known**	**in**	**the**	**Army**	**.**
它	曾是	这	最快	片	的	工作	我	有	曾经	已知	在	这	军队	.

这是我在军队里见过的最快的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['roʊbi] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ɪn]

And	**I**	**might**	**have**	**been**	**Mr**	**.**	**GEORGE**	**ROBEY**	**in**	**disguise**	**for**	**all**	**they**	**knew**	**in**
和	我	可能	有	到过	先生	.	乔治	罗比	在	伪装	为了	全部	他们	知道	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [ɔːr] [kɛəd] .

the	**office**	**—**	**or**	**cared**	**.**
这	办公室	—	或者	关心	.

就办公室里的人所知，我可能就是乔装打扮的乔治·罗比先生——或者他们根本不在乎。

" ['sɑːri] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['peɪmənt] ['ɪʃuː] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] - .

"	**Sorry**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Corporal**	**in**	**the**	**Officers**	**'**	**Payment**	**Issue**	**Department**	**at**	**15**	**.**
"	对不起	,	先生	,	"	说	这	下士	在	这	警官	-	支付	问题	部门	在	-	.

- ,

59	**,**
-	,

"对不起，长官，"军官薪饷发放部门的下士在15点59分说道。

" [ðə; ði] [glʌvz] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'weɪ] .

"	**the**	**gloves**	**were**	**sold**	**to**	**another**	**officer**	**while**	**you**	**were**	**away**	**.**
"	这	手套	是	卖	到	其他	官	尽管	你	是	离开	.

"在你不在的时候，手套被卖给了另一名警官。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [brɪ'geɪd] .

"	**ONE**	**OF**	**THE**	**PUNCH**	**BRIGADE**	**.**
"	一	的	这	冲床	旅	.

"拳击旅的一员。"

[ɑːn] [hæf] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

On	**Half**	**Rations**	**.**
在	一半	口粮	.

半份口粮。

" [tuː] ['ɑːfəsərz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [gests] .

"	**Two**	**officers**	**will**	**be**	**received**	**as**	**paying**	**guests**	**.**
"	二	警官	将要	是	已收到	作为	付费	客人	.

"两名军官将作为付费客人接待。"

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] .
Comfortable **home** **.**
舒服的 家 .

舒适的家。

['triːtɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Treated **as** **one** **of** **the** **family** **.**
治疗 作为 一 的 这 家庭 .

被当作家人一样对待。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðə; ði][ɪ'tælɪks] ['emfəsaɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['nɪgərdli] [ə'reɪndʒmənt]
The **italics** **emphasize** **our** **own** **feeling** **with** **regard** **to** **this** **niggardly** **arrangement**
这 斜体 强调 我们的 自己的 感觉 和 看待 到 这 吝啬的 安排
.
:
.

斜体字强调了我们对这种吝啬安排的感受。

" [viː] . [ə; eɪ] . [diː] . — [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ʃel] - [ʃɑːk] ['hɑːspɪt(ə)l]['ʌndər] [biː] . [ɑːr] . [siː] . [es] . , [pi'ænoʊ]
" V . A . D . — Required for Shell - shock Hospital under B . R . C . S . , Piano
" V . 一个 . D . — 必需的 为了 壳 - 震惊 医院 在下面 B . 拉 . C . S . , 钢琴
, ['bɪljərd] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['græməfoʊn] .
, Billiard Table and Gramophone .
, 台球 桌子 和 留声机 .

"VAD——根据 BRCS 规定，炮弹休克医院需要钢琴、台球桌和留声机。

[wɪl] ['eni] ['hɑːspɪt(ə)l]['kloʊzɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [seɪm] [fɔːr; fər] [seɪl] , ['kaɪndli] [kə'mjuːnɪkeɪt]
Will any hospital closing down and having same for sale , kindly communicate
将要 任何 医院 结束 向下 和 拥有 相同的 为了 销售 , 亲切地 交流
[wɪð; wɪθ] ['sekrəteri] . " — [taɪmz] .
with Secretary . " — Times .
和 秘书 . " — 《时代周刊》 .

如果有医院关闭并出售，请与秘书联系。"——《时代》

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː]['ʌndər]
We do not know what sort of work the V . A . D . is expected to do under
我们 做 不是 知道 什么 种类 的 工作 这 V . 一个 . D . 是 预期的 到 做 在下面
[ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['bɪljərd] ['teɪbl] ,
the piano and billiard table ,
这 钢琴 和 台球 桌子 ,

我们不知道VAD（志愿辅助设备）需要在钢琴和台球桌下做什么工作。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'sent] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
but we presume that her consent would be required , and that she would
但 我们 怙 那 她 同意 会 是 必需的 , 和 那 她 会
[nɑːt][biː; bi][soʊld] ,
not be sold ,
不是 是 卖 ,

但我们认为需要征得她的同意，而且她不会被卖掉。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] .
so to speak , over her own head .
所以 到 说话 , 超过 她 自己的 头 .

可以说，她力不从心了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
THE TURN OF THE TIDE .
这 转动 的 这 潮 .

形势逆转。

[dʒɑːn] [bʊl] .
JOHN BULL .
约翰 公牛 .

约翰·布尔。

" [aɪ] [dəunt] [seɪ] [aɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [jet] ,
" I DON'T SAY I'M QUITE COMFORTABLE YET ,
" 我 不 说 我是 相当 舒服的 然而 ,

“我并不认为我已经完全适应了，

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
BUT I CERTAINLY DO SEEM TO BE GETTING IT A LITTLE LESS IN THE NECK .
但 我 当然 做 似乎 到 是 获得 它 一个 小的 较少的 在 这 脖子 .

但我感觉脖子上的疼痛确实减轻了一些。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 196]
" [页 -]

[第196页]

[siːn] . — ['æmətər] [θi'ætrɪk(ə)l] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
SCENE . — Amateur Theatrical Rehearsal .
场景 . — 业余 戏剧 排演 .

场景——业余戏剧排练。

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] - ['gægɪŋ] , - [maɪ][læd] .
" NOT SO MUCH ' GAGGING , ' MY LAD .
" 不是 所以 很多 - 作呕 , - 我的 小伙子 .

“孩子，这可不是什么‘作呕’。”

[dʒʌst] [spiːk] [maɪ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læf] .
JUST SPEAK MY LINES , AND THEN WAIT FOR THE LAUGH .
只是 说话 我的 线条 , 和 然后 等待 为了 这 笑 .

你只要念完台词，然后等着观众笑就行了。

" ['tɑːmi] ([ɑːn] [ʃɔːrt] [liːv]) .
" Tommy (on short leave) .
" 汤米 (在 短的 离开) .

“汤米（短期休假）。

" [wʌt] !
" WHAT !
" 什么 !

“什么！

[ænd; ənd] [rɪsk] [siː] . [biː] . [fɔːr; fər] [əʊvəs'teɪɪŋ] [maɪ] [liːv] ?

AND	RISK	C	.	B	.	FOR	OVERSTAYING	MY	LEAVE	?
和	风险	C	.	B	.	为了	逾期逗留	我的	离开	?

逾期逗留会面临CB的风险吗?

" [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

"	ON	THE	RHINE	.
"	在	这	莱茵河	.

"在莱茵河畔。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

" [fiː] - [fai] - [ˌɛf'oʊ] - ['fʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [hʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Fee	-	Fi	-	Fo	-	Fum	,	I	am	a	bold	and	infamous	Hun	,	I	am	,	I	am	.
"	费用	-	菲	-	福	-	烟雾	,	我	是	一个	大胆的	和	臭名昭著的	匈奴	,	我	是	,	我	是	.

"Fee-Fi-Fo-Fum，我是一个大胆而臭名昭著的匈奴人，我就是，我就是。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prez(ə)nt]

"	We	are	obliged	to	repeat	this	continually	to	ourselves	in	order	to	present
"	我们	是	有义务	到	重复	这	持续	到	我们自己	在	命令	到	展示

[ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [er] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][mɑːrk]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz]

the	stern	and	forbidding	air	which	is	supposed	to	mark	our	dealings
这	船尾	和	禁止	空气	哪个	是	据称	到	标记	我们的	交易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

with	the	inhabitants	.
和	这	居民	.

"我们必须不断地在心中默念这句话，以展现出我们对待当地居民时应有的严厉和威严的气氛。"

[fɔːr; fər] , [lʊk] [juː; jʊ] ,

For	,	look	you	,
为了	,	看	你	,

瞧瞧你，

[wiː; wi][hæv; həv] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɑːks][ɑːn][ðə; ði] " [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

we	have	usurped	the	place	of	the	Royal	Jocks	on	the	"	right	flank	of	the
我们	有	篡夺	这	地方	的	这	皇家	运动健将	在	这	"	正确的	侧翼	的	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

British	Army	,
英国	军队	,

我们已经取代了皇家苏格兰骑兵在英国军队右翼的地位，

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊtpoʊst]['duːti] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	are	on	outpost	duty	,	with	our	right	resting	on	the	bank	of	the
"	和	是	在	前哨	责任	,	和	我们的	正确的	休息	在	这	银行	的	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

"我们正在前哨执勤，右翼驻守在莱茵河岸边。"

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði]['noʊtɪs] - ['bɔrdz] , " ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ['brɪdʒhed] , " [ster] [æt; ət][juː 'es] .

while	in	front	the	notice	-	boards	,	"	Limit	of	Cologne	Bridgehead	,	"	stare	at	us	.
尽管	在	正面	这	注意	-	板	,	"	限制	的	科隆	桥头堡	,	"	盯	在	我们	.

而告示牌前，"科隆桥头堡的极限"几个字正盯着我们。

[noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði]['plez(ə)nt] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [peɪ] - [θruː] - [ðə; ði] - [noʊz]['piːp(ə)l]

No	longer	are	we	the	pleasant	,	easy	-	going	,	pay	-	through	-	the	-	nose	people
不	更长	是	我们	这	令人愉快的	,	简单的	-	去	,	支付	-	通过	-	这	-	鼻子	人们

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

that	we	were	.
那	我们	是	.

我们不再是以前那种和蔼可亲、随和、不惜重金的人了。

[noʊ][lɔːŋgər] [dʌz] ['aʊər; ɑːr]['deɪli] [ruː'tiːn] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][smaɪl][fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] , [ðə; ði]

No	longer	does	our	daily	routine	include	the	smile	for	Mademoiselle	,	the
不	更长	做	我们的	日常的	常规	包括	这	微笑	为了	小姐	,	这

['tʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] ,

chipping	of	Madame	,
切片	的	夫人	,

我们的日常生活中不再包括对小姐的微笑，对夫人的轻蔑，

[ɔːr][ðə; ði][hæf] - ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

or	the	half	-	penny	for	the	little	ones	.
或者	这	一半	-	一分钱	为了	这	小的	一个	.

或者给小孩子半便士。

[noʊ] , [wiː; wi] [stiːl] [ɑːr'selvz] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][grɪm][tæsk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,

No	,	we	steel	ourselves	steadily	to	the	grim	task	entrusted	to	us	,
不	,	我们	钢	我们自己	稳步	到	这	严峻	任务	受托	到	我们	,

不，我们坚定地做好迎接这项艰巨任务的准备。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['ɛniːbədiːz]

and	struggle	to	offer	a	perfect	picture	of	stolid	indifference	to	anybody's
和	斗争	到	提供	一个	完美的	图片	的	沉稳	漠不关心	到	任何人的

['welfer] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

welfare	but	our	own	.
福利	但	我们的	自己的	.

并努力展现出一种除了自身福祉之外，对任何人的福祉都漠不关心的完美形象。

" [fiː] - [fai] - [ˌɛf'oʊ] - ['fʌm] .

"	Fee	-	fi	-	fo	-	fum	.
"	费用	-	菲	-	fo	-	烟雾	.

“Fee-fi-fo-fum。

" [wʌt] [dʌz] ['tɔməs] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

"	What	does	Thomas	think	of	it	all	?
"	什么	做	托马斯	思考	的	它	全部	?

托马斯对这一切有什么看法?

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['hævnt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	to	tell	the	truth	,	I	haven't	caught	him	thinking	very	much	about	it	.
出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我	还没有	捕捉	他	思维	非常	很多	关于	它	.

说实话，我还没发现他认真考虑过这件事。

['gloʊtɪŋ] [siːmz] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ['sʌmhaʊ] ,

Gloating	seems	foreign	to	his	nature	somehow	,
幸灾乐祸	似乎	外国的	到	他的	自然	不知何故	,

不知为何，他的本性似乎与幸灾乐祸格格不入。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [hʌn] .

and	I	don't	think	he	will	ever	make	a	really	good	Hun	.
和	我	不	思考	他	将要	曾经	制作	一个	真的	好的	匈奴	.

我不认为他能成为一个真正优秀的匈奴人。

[hiː; hi][ɪz]['ræðər] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːr; fər]

He	is	rather	like	a	child	who	for	four	years	has	been	crying	incessantly	for
他	是	相当	喜欢	一个	孩子	WHO	为了	四	年	有	到过	哭泣	不已	为了

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

他就像一个哭了四年的孩子，一直盼着月亮。

['hævɪŋ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] , " [wel] , [aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ;

Having	got	it	,	he	says	,	"	Well	,	I'm	glad	I've	got	it	;
拥有	得到	它	,	他	说道	,	"	出色地	,	我是	高兴的	我已经	得到	它	;

得到之后，他说："嗯，我很高兴我得到了它；

[naʊ] [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

now	let's	get	on	with	something	else	,
现在	我们来吧	得到	在	和	某物	别的	,

现在我们来做点别的事吧。

" [ænd; ənd] [teɪks] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] [muːn] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd]

"	and	takes	not	the	slightest	interest	in	the	silly	old	moon	he	has	acquired
"	和	需要	不是	这	丝毫	兴趣	在	这	愚蠢的	老的	月亮	他	有	获得

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

with	so	much	trouble	.
和	所以	很多	麻烦	.

他对费尽心力才得到的这轮愚蠢的老月亮却丝毫没有兴趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt][kwaɪt] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] :

There	are	two	things	to	which	he	cannot	quite	accustom	himself	:
那里	是	二	事物	到	哪个	他	不能	相当	习惯	他自己	:

有两件事他始终无法完全适应：

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]['frætərnaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt]

not	being	allowed	to	fraternize	with	the	inhabitants	and	the	realisation	that
不是	存在	允许	到	联谊	和	这	居民	和	这	实现	那

[hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəsli] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv]['eni]

his	laboriously	acquired	knowledge	of	the	French	language	is	no	longer	of	any
他的	费力地	获得	知识	的	这	法语	语言	是	不	更长	的	任何

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

不被允许与当地居民交往，并且意识到自己苦学的法语知识再也用不上了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kwaɪt] [get]['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

He	will	never	quite	get	over	the	former	of	these	two	disabilities	,
他	将要	绝不	相当	得到	超过	这	以前的	的	这些	二	残疾	,

他永远无法完全克服这两种残疾中的第一种。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['koʊpɪŋ] [kə'reɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər] .

but	he	is	coping	courageously	with	the	latter	.
但	他	是	应对	勇敢地	和	这	后者	.

但他勇敢地应对着后者。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊ][bɔːn] " [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

For	instance	,	in	place	of	the	"	No	bon	"	of	yesterday	,
为了	实例	,	在	地方	的	这	"	不	邦	"	的	昨天	,

例如，用昨天的"No bon"代替

" [nɪks] [guːt] " [naʊ] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] " [jʊr; jər] ['sɔːspæn] [aɪ] ['bɔːroʊd] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Nix	goot	"	now	explains	that	"	Your	saucepan	I	borrowed	has	a	hole	in	it	;
"	尼克斯	好	"	现在	解释	那	"	你的	平底锅	我	借来的	有	一个	洞	在	它	;

"Nix goot"现在解释说："我借给你的平底锅上有个洞；

[pliːz] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

please	,	I	didn't	do	it	.
请	,	我	没有	做	它	.

求求你，我没有做。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	For	the	rest	,	change	of	environment	makes	very	little	difference	to	him	.
"	为了	这	休息	,	改变	的	环境	制作	非常	小的	不同之处	到	他	.

“至于其他人，环境的变化对他来说几乎没有任何影响。”

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kʊkər] , [ə; eɪ]['wɔːtər] - [kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

Given	a	cooker	,	a	water	-	cart	and	the	necessary	rations	,
鉴于	一个	炊具	,	一个	水	-	大车	和	这	必要的	口粮	,

只要提供炊具、水车和必要的口粮，

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [oʊ'eɪsɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] ['eni] [oʊld] ['dezərt] [juː; jʊ]

a	British	oasis	will	appear	and	be	prepared	to	flourish	in	any	old	desert	you
一个	英国	绿洲	将要	出现	和	是	准备	到	繁荣	在	任何	老的	沙漠	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

在任何你喜欢的沙漠里，都会出现一片英国绿洲，并准备在那里蓬勃发展。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .

No	,	I	am	wrong	.
不	,	我	是	错误的	.

不，我错了。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

There	is	another	difficulty	which	as	yet	he	has	not	been	able	entirely	to
那里	是	其他	困难	哪个	作为	然而	他	有	不是	到过	有能力的	完全	到

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	.
克服	.

他还面临着另一个尚未完全克服的困难。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wen] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd]

I	cannot	describe	the	consternation	which	came	over	the	Company	when	I	informed
我	不能	描述	这	惊愕	哪个	来了	超过	这	公司	什么时候	我	知情的

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [skraʊndʒ] ;

them	that	there	was	no	longer	any	need	to	scrounge	;
他们	那	那里	曾是	不	更长	任何	需要	到	乞讨	;

当我告知公司不再需要四处搜集资金时，公司上下都惊慌失措，我无法形容这种惊慌失措的心情；

[ɪn][fækt] , [aɪ][fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

in	fact	,	I	forbade	it	.
在	事实	,	我	禁止	它	.

事实上，我禁止了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændɚz] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

At	first	they	thought	it	was	just	a	Company	Commander's	humour	and
在	第一的	他们	想法	它	曾是	只是	一个	公司	指挥官的	幽默	和

[peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ;

paid	it	the	usual	compliments	of	the	parade	;
有薪酬的	它	这	通常	赞美	的	这	游行	;

起初他们以为这只是连长的幽默，并像往常一样对阅兵式表示了祝贺；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ə'pɔːld] .

but	when	they	found	I	was	serious	they	were	simply	appalled	.
但	什么时候	他们	成立	我	曾是	严肃的	他们	是	简单地	震惊	.

但当他们发现我是认真的，他们简直震惊了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['veri] [spaɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

It	was	as	if	I	had	taken	the	very	spice	out	of	their	existence	.
它	曾是	作为	如果	我	有	已采取	这	非常	香料	出去	的	他们的	存在	.

就好像我把他们生活中最美味的调料都夺走了。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] " [wɪn] " [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]

Not	to	be	able	to	go	out	and	"	win	"	a	handful	of	fuel	for	the
不是	到	是	有能力的	到	去	出去	和	"	赢	"	一个	少数	的	燃料	为了	这

['iːvnɪŋz] [fʌg][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn'hoʊlsəm] [mesiz] [ɪn][ðə; ði][tɪn]

evening's	fug	and	for	the	brewing	of	those	unwholesome	messes	in	the	tin
晚上	模糊	和	为了	这	酿造	的	那些	不健康的	混乱	在	这	锡

[kæn'tiːn] ?

canteen	?
食堂	?

难道不能出去"赢"点燃料，好在晚上抽烟的时候提提神，或者在食堂里煮些不卫生的饮料吗?

['boʊlʃɪvɪzəm] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [prə'paʊndid] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌrevə'luːʃəneri] ['prɪnsəp(ə)l] .

Bolshevism	itself	could	not	have	propounded	a	more	revolutionary	principle	.
布尔什维克主义	本身	可以	不是	有	提出的	一个	更多的	革命性的	原则	.

布尔什维克主义本身也不可能提出比这更具革命性的原则。

['hɑːrtbroʊkən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftərwərdz] .

Heartbroken	some	of	the	old	soldiers	came	to	me	afterwards	.
肠断	一些	的	这	老的	士兵	来了	到	我	然后	.

事后，一些心碎的老兵来找我。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ? " [ðeɪ] [sed] .

"	What	are	we	to	do	,	Sir	?	"	they	said	.
"	什么	是	我们	到	做	,	先生	?	"	他们	说	.

"先生，我们该怎么办？"他们问道。

" [wiː; wi]['oʊnli][goʊ][ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr] ['aʊərz][ɪn][ˌsɪks'tiːn] ;

"	We	only	go	on	guard	four	hours	in	sixteen	;
"	我们	仅有的	去	在	警卫	四	小时	在	十六	;

"我们十六个小时里只站四个小时岗;

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

we	must	do	something	the	rest	of	the	time	.
我们	必须	做	某物	这	休息	的	这	时间	.

剩下的时间我们必须做点什么。

" ['stɜːrnli] [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [skraʊndʒɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ə; eɪ]

"	Sternly	I	bade	them	think	of	scrounging	as	a	thing	of	the	past	—	a
"	严厉地	我	巴德	他们	思考	的	乞讨	作为	一个	事物	的	这	过去的	—	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['meməri] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] [raʊnd] [ðə; ði][fairz][æt; ət][hoʊm] .

thing	of	glorious	memory	only	to	be	spoken	of	round	the	fires	at	home	.
事物	的	辉煌	记忆	仅有的	到	是	说	的	圆形的	这	火灾	在	家	.

我严厉地告诫他们，乞讨这种行为已经成为过去——那段光荣的回忆只能在家里围坐在炉火旁谈论。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['kʌmfərt]

If	they	wanted	anything	in	the	meantime	to	add	to	their	material	comfort
如果	他们	通缉	任何事物	在	这	与此同时	到	添加	到	他们的	材料	舒适

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

they	were	to	come	to	me	for	it	.
他们	是	到	来	到	我	为了	它	.

如果他们在此期间想要任何东西来增加他们的物质舒适度，他们可以来找我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	197	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,

For	let	me	tell	you	,
为了	让	我	告诉	你	,

让我告诉你，

[ɔːl][juː; jʊ][diːˈmoʊbəˌlaɪzd] [ˈwɑːlə] [huː] [noʊ] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈkʌntriz] [wer] [ðə; ðɪ] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv]

all	you	demobilised	wallahs	who	know	only	those	countries	where	the	necessities	of
全部	你	已复员	瓦拉	WHO	知道	仅有的	那些	国家	在哪里	这	必需品	的

[laɪf][wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈentərpraɪz] — [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] ,

life	were	matters	of	private	enterprise	—	let	me	tell	you	that	in	this	village	,
生活	是	事情	的	私人的	企业	—	让	我	告诉	你	那	在	这	村庄	,

你们这些退伍的乡巴佬，只知道那些生活必需品由私人企业供应的国家——让我告诉你们，在这个村子里，

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪər][koʊl] , [koʊl][ɪz] [hɪr] ,

if	I	say	that	I	require	coal	,	coal	is	here	,
如果	我	说	那	我	要求	煤炭	,	煤炭	是	这里	,

如果我说我需要煤，煤就在这里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [pəˈlaɪtli] [ɪf] [maɪ] [niːdz] [ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd] .

and	with	it	the	Bürgermeister	inquiring	politely	if	my	needs	are	satisfied	.
和	和	它	这	市长	查询	礼貌地	如果	我的	需求	是	使满意	.

随后，市长礼貌地询问我的需求是否得到满足。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][bedz] ?

We	must	have	beds	?
我们	必须	有	床	?

我们必须有床吧?

[ðə; ðɪ] [sper] [bedz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .

The	spare	beds	of	the	village	are	forthcoming	.
这	空闲的	床	的	这	村庄	是	即将推出	.

村里的空床位马上就能派上用场。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][bɑːðz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][men] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɪstər] . [ˈkɑːfæks] ,

If	we	want	baths	for	the	men	,	our	Mr	.	Carfax	,
如果	我们	想	浴室	为了	这	男人	,	我们的	先生	.	Carfax	,

如果我们想为男士们提供浴室，我们的卡法克斯先生，

[huː] [spiːks] [ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪnˈhæbɪtənts] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] ,

who	speaks	a	language	which	the	inhabitants	pretend	to	understand	,
WHO	说话	一个	语言	哪个	这	居民	假装	到	理解	,

他讲的语言，当地居民假装能听懂。

[goʊz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊldər] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪnz][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] .

goes	round	to	the	householders	and	explains	the	necessity	.
去	圆形的	到	这	住户	和	解释	这	必要性	.

挨家挨户地向住户解释其必要性。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][ɪkˈspleɪnz] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,

Should	there	be	any	difficulty	he	explains	further	that	it	would	be	much	better	,
应该	那里	是	任何	困难	他	解释	更远	那	它	会	是	很多	更好的	,

他进一步解释说，如果遇到任何困难，那会更好。

[dəunt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ɪf] [ðə; ðɪ][men] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] ,

don't	they	think	,	and	much	more	convenient	if	the	men	visited	the	houses	,
不	他们	思考	,	和	很多	更多的	方便的	如果	这	男人	到访	这	房屋	,

他们难道不这么认为吗？如果男人们亲自上门拜访，岂不是方便得多？

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɑːðz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][sʌm; səm]['sentrəl] [pleɪs] ?

rather	than	that	baths	should	be	carried	to	some	central	place	?
相当	比	那	浴室	应该	是	携带	到	一些	中央	地方	?

而不是将浴池搬到某个中心地点?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

It	is	invariably	found	to	be	preferable	for	all	concerned	.
它	是	总是	成立	到	是	优选	为了	全部	担心的	.

通常情况下，这对所有相关方来说都是更可取的。

['beɪðɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ɔːl] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [tuː; tə][nɪ'ʒɪnskiː] ,

Bathing	has	now	become	a	pleasure	to	all	,	except	,	perhaps	,	to	Nijinsky	,
洗澡	有	现在	变得	一个	乐趣	到	全部	,	除了	,	也许	,	到	尼金斯基	,

['aʊər; ɑːr][poʊl][frʌm; frəm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] ,

our	Pole	from	Commercial	Road	,
我们的	极	从	商业的	路	,

现在，除了我们这位来自商业路的波兰人尼金斯基之外，洗澡对所有人来说都成了一种乐趣。

[iːst] .

East	.
东方	.

东方。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] ([fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ]['gæðər]) [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['bæθruːm]

On	being	presented	(	for	the	first	time	,	I	gather	)	to	a	first	-	class	bathroom
在	存在	呈现	(	为了	这	第一的	时间	,	我	收集	)	到	一个	第一的	-	班级	浴室

[wɪð; wɪθ] ['gaɪzər] [kəm'pliːt] ,

with	geyser	complete	,
和	喷泉	完全的	,

当我（我猜是第一次）被带到配备热水器的一流浴室时，

[hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ʌn'iːzinis] .

he	evinced	signs	of	great	uneasiness	.
他	表现出	标志	的	伟大的	不安	.

他表现出极大的不安。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli]

In	fact	he	seemed	to	think	that	this	was	making	a	parade	of	a	purely
在	事实	他	似乎	到	思考	那	这	曾是	制作	一个	游行	的	一个	纯粹

['praɪvət] ['mætər] .

private	matter	.
私人的	事情	.

事实上，他似乎认为这是把一件纯粹的私事闹得人尽皆知。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] , [ɪg'zɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [get][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

The	Sergeant	-	Major	,	being	called	in	,	exhorted	him	to	"	get	in	and	give	the
这	军士	-	主要的	,	存在	称为	在	,	劝勉	他	到	"	得到	在	和	给	这

[θɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

thing	a	trial	,
事物	一个	审判	,

军士长被叫来后，敦促他"进去试试看"，

" [æt; ət] [wɪtʃ] [nɪ'ʒɪnskiː] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] ,

"	at	which	Nijinsky	flung	up	his	hands	in	characteristic	fashion	and	said	,
"	在	哪个	尼金斯基	扔	向上	他的	双手	在	特征	时尚	和	说	,

尼金斯基随即以他特有的方式举起双手说道：

" [vel] , [its] ['sʌmˌθɪŋk] [fɜːr] [nɑːθɪŋk] , ['enihaʊ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Vell	,	it's	somethink	fur	nothink	,	anyhow	,	"	and	they	left	him	to	it	.
"	维尔	,	它是	某物	毛皮	什么都没有	,	无论如何	,	"	和	他们	左边	他	到	它	.

"好吧，反正也没什么大不了的，"然后他们就让他自己待着了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['gaɪzər]

The	rest	of	the	story	is	concerned	with	his	turning	off	the	water	in	the	geyser
这	休息	的	这	故事	是	担心的	和	他的	转弯	离开	这	水	在	这	喷泉

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gæs][ɑːn] ,

and	leaving	the	gas	on	,
和	离开	这	气体	在	,

故事的其余部分讲述的是他关掉了热水器的水，却忘记关掉煤气。

[ʌv; əv][ə; eɪ][laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][nɪ'ʒɪnskiː] , [fæt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

of	a	loud	explosion	and	the	figure	of	Nijinsky	,	fat	and	frightened	,
的	一个	大声	爆炸	和	这	数字	的	尼金斯基	,	胖的	和	害怕	,

一声巨响，尼金斯基的身影出现在眼前，他肥胖而惊恐。

['fliːɪŋ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [drest] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] ['taʊəl] .

fleeing	through	the	main	street	dressed	in	an	Army	towel	.
逃离	通过	这	主要的	街道	穿着	在	一个	军队	毛巾	.

裹着军用浴巾，沿着大街逃窜。

['sʌbsɪkwəntli] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spresɪŋ] ['fɔːrsəbli][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]['nevər] ,

Subsequently	I	heard	him	expressing	forcibly	a	fixed	determination	never	,
随后	我	听到	他	表达	强制	一个	固定的	决心	绝不	,

随后我听到他斩钉截铁地表达了一个坚定的决心，绝不。

['nevər][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'gen] .

never	to	be	persuaded	against	his	will	again	.
绝不	到	是	被说服	反对	他的	将要	再次	.

他再也不会违背自己的意愿了。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hʌn] .

Oh	,	yes	,	it	is	a	wonderful	thing	to	be	a	Hun	.
哦	,	是的	,	它	是	一个	精彩的	事物	到	是	一个	匈奴	.

哦，是的，做个匈奴人真是太棒了。

['evri] [deɪ][wiː; wi][goʊ][ə'baʊt] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [hʌnz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi]

Every	day	we	go	about	telling	one	another	what	Huns	we	are	and	how	we
每一个	天	我们	去	关于	讲述	一	其他	什么	匈奴人	我们	是	和	如何	我们

[lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnɪʃnəs] .

love	our	hunnishness	.
爱	我们的	匈奴性	.

我们每天都互相讲述我们是匈奴人，以及我们有多么热爱我们的匈奴身份。

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

And	yet	,	you	know	,	as	a	matter	of	fact	,
和	然而	,	你	知道	,	作为	一个	事情	的	事实	,

然而，事实上，你知道，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ;

I	don't	believe	all	our	efforts	amount	to	anything	really	;
我	不	相信	全部	我们的	努力	数量	到	任何事物	真的	;

我不认为我们所有的努力真的会有任何结果；

[ðeɪ] ['wʊdnt] [dɪ'siːv] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [dəunt] .

they	wouldn't	deceive	a	child	—	and	in	fact	they	don't	.
他们	不会	欺骗	一个	孩子	—	和	在	事实	他们	不	.

他们不会欺骗孩子——事实上他们也没有。

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [wʌn][kɑːnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['neɪtɪvz]

For	ever	since	we	came	here	one	can't	help	noticing	that	the	little	tiny	natives
为了	曾经	自从	我们	来了	这里	一	不能	帮助	注意到	那	这	小的	微小的	本地人

[hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [sə'luːt] ,

have	acquired	an	extraordinarily	good	imitation	of	Tommy's	salute	,
有	获得	一个	非常	好的	模仿	的	汤米的	礼炮	,

自从我们来到这里，人们不禁注意到，这些身材矮小的土著居民已经学会了非常惟妙惟肖地模仿汤米的敬礼。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [sə'bɔ:ltərn] [ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒɝz] [meɪ] [goʊ] [ə'baʊt] ['næʃɪŋ] [ðer; ðər]

and	,	though	Subalterns	and	Sergeant	-	Majors	may	go	about	gnashing	their
和	,	尽管	下级军官	和	军士	-	专业	可能	去	关于	咬牙切齿	他们的

[ti:θ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [fə'rɑ:səti] ,

teeth	and	wearing	expressions	of	frightful	ferocity	,
牙齿	和	穿着	表达式	的	可怕	恶	,

虽然少尉和军士长们可能会咬牙切齿，脸上露出凶神恶煞的表情，

[stɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [grɪn] ['fɪrləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər]['taɪni]['fɪŋgərz] .

still	the	youngsters	grin	fearlessly	as	they	raise	their	tiny	fingers	.
仍然	这	年轻人	咧嘴笑	无畏地	作为	他们	增加	他们的	微小的	手指	.

孩子们依然无所畏惧地咧嘴笑着，举起他们的小手指。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ri:əl] .

They	know	it	isn't	real	.
他们	知道	它	不是	真实的	.

他们知道这不是真的。

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hʌn] [wen] [ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [raɪt] ; [wʌt] [tʃaɪld] ['dʌznt] ?

They	know	a	Hun	when	they	see	him	all	right	;	what	child	doesn't	?
他们	知道	一个	匈奴	什么时候	他们	看	他	全部	正确的	;	什么	孩子	不	?

他们一眼就能认出匈奴人；哪个孩子认不出来呢?

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] ['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . ['kɑ:fæks] ['pɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	I	caught	our	Mr	.	Carfax	picking	one	of	them	up	from	the
和	我	捕捉	我们的	先生	.	Carfax	挑选	一	的	他们	向上	从	这

['gʌtər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [ɪts] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] - [tɔ:k] [ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns] .

gutter	the	other	day	and	soothing	its	tears	with	the	baby	-	talk	of	all	nations	.
排水沟	这	其他	天	和	舒缓	它是	眼泪	和	这	婴儿	-	讲话	的	全部	国家	.

前几天，我看到我们的卡法克斯先生从路边捡起一只小猫，用各国通用的婴儿语安抚它的眼泪。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['frætərnaɪzɪŋ] [ə'bɑ:mɪnəbli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:]

I	told	him	he	was	fraternising	abominably	and	was	not	being	a	true
我	讲述	他	他	曾是	联谊	极其可憎	和	曾是	不是	存在	一个	真的

[hʌn] .

Hun	.
匈奴	.

我告诉他，他这种勾结行为极其恶劣，根本不像个真正的匈奴人。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][kɑ:nt] [li:v] [ə; eɪ][tʃaɪld] [jelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌd(ə)l] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?

"	Well	,	"	he	said	,	"	you	can't	leave	a	child	yelling	in	a	puddle	,	can	you	?
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你	不能	离开	一个	孩子	大喊	在	一个	水坑	,	能	你	?

“嗯，”他说，“你不能把一个在水坑里哭闹的孩子丢在那里不管，对吧？”

" [ænd; ənd] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌnɪʃ] ?

"	And	,	damn	it	,	you	can't	,	so	what's	the	use	of	trying	to	be	hunnish	?
"	和	,	该死	它	,	你	不能	,	所以	是什么	这	使用	的	尝试	到	是	饿鬼	?

“而且，该死的，你根本做不到，所以装成匈奴人又有什么用呢？”

[el] .

L	.
L	.

L.

['restrɑ:nt] [kəˌmɪʃə'ner] ([tu:; tə] [di'pɑ:tɪŋ] ['klaɪənt] , [hu:] [ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɪp]) .

Restaurant	Commissionaire	(	to	departing	client	,	who	is	searching	for	a	tip	)	.
餐厅	门警	(	到	离开	客户	,	WHO	是	搜索	为了	一个	提示	)	.

餐厅收银员（向即将离开的顾客索要小费）。

" [naʊ] [ðen] , [sɜ:r] , ['hɜ:ri] [ʌp] ; [dəunt] [ki:p] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] [hɪr]

"	NOW	THEN	,	SIR	,	HURRY	UP	;	DON'T	KEEP	ME	WAITING	HERE
"	现在	然后	,	先生	,	匆忙	向上	;	不	保持	我	等待	这里

“好了先生，快点吧；别让我在这里等太久。”

[ɔːl] [naɪt] .
ALL **NIGHT** **.**
全部 夜晚 .

整夜。

" ['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n] .
" **Rapid** **Promotion** **.**
" 迅速的 晋升 .

快速晋升。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'pɔːrt] : —
From **a** **Parliamentary** **report** **:** **—**
从 一个 议会 报告 : —

一份议会报告摘录：——

" ['kɜːrn(ə)l] ['siːli] ['menʃ(ə)nd] . . .
" **Colonel** **Seely** **mentioned** **.** **.** **.**
" 上校 西利 提及 . . .

西利上校提到……

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['siːli] [sed] . . .
Major **-** **General** **Seely** **said** **.** **.** **.**
主要的 - 一般的 西利 说 . . .

西利少将说……

['dʒen(ə)rəl] ['siːli] , [ri'plaɪŋ] . . . " — ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
General **Seely** **,** **replying** **.** **.** **.** **"** **—** **Daily** **Chronicle** **.**
一般的 西利 , 回复 . . . " — 日常的 编年史 .

西利将军回复道……——《每日纪事报》。

" [ðə; ðɪ] [kə'nɑːnɪkl] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] [ʌv; əv][poʊp]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] . [ænd; ənd]
" **The** **canonical** **proceedings** **for** **the** **beatification** **of** **Pope** **Pius** **IX** **.** **and**
" 这 典范 诉讼程序 为了 这 宣福礼 的 教皇 庇护 第九章 . 和
['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [hæv; həv] [bɪn] ['defɪnətli] [ə'bændənd] .
Christopher **Columbus** **have** **been** **definitely** **abandoned** **.**
克里斯托弗 哥伦布 有 到过 确实 弃 .

“教宗庇护九世和克里斯托弗·哥伦布的宣福礼程序已被彻底放弃。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
As **the** **result** **of** **a** **very** **close** **investigation** **,**
作为 这 结果 的 一个 非常 关闭 调查 ,

经过非常细致的调查，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['kændədets] [lækt] ['sɜːrt(ə)n] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ;
it **was** **decided** **that** **these** **two** **candidates** **lacked** **certain** **necessary** **qualifications** **;**
它 曾是 决定 那 这些 二 候选人 缺乏 肯定 必要的 资格 ;

经认定，这两名候选人缺乏某些必要的资格；

['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] . [hæd; həd] [saɪnd] [deθ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][held]
Pius **IX** **.** **had** **signed** **death** **sentences** **and** **Christopher** **Columbus** **was** **held**
庇护 第九章 . 有 签名 死亡 句子 和 克里斯托弗 哥伦布 曾是 握住
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['mæsəkər] . " — ['sʌndeɪ]
responsible **for** **massacres** **.** **"** **—** **Sunday**
负责任的 为了 大屠杀 . " — 星期日

庇护九世曾签署死刑判决，克里斯托弗·哥伦布也被认为应对屠杀事件负责。——星期日

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðɪs] [nuːz] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌæmɜˊ'ɔndʒən] .

This	news	,	we	understand	,	has	caused	a	painful	impression	at	Amerongen	.
这	消息	,	我们	理解	,	有	导致	一个	痛苦	印象	在	美伦根	.

据我们了解，这一消息给 Amerongen 带来了沉重的打击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[kʊk] ([ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd]) .

Cook	(	allowing	herself	to	be	engaged	)	.
厨师	(	允许	她自己	到	是	已订婚的	)	.

库克（允许自己参与）。

" [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , [mɪ'leɪdi] .

"	ONE	MORE	QUESTION	,	M'LADY	.
"	一	更多的	问题	,	女士	.

“女士，我还有一个问题。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʊk] ?

CAN	YOU	COOK	?
能	你	厨师	?

你会做饭吗?

" [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

"	Her	Ladyship	.
"	她	夫人	.

“夫人。”

" ['riːəli] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [niːd] ['mætər] .

"	REALLY	,	I	DON'T	THINK	THAT	NEED	MATTER	.
"	真的	,	我	不	思考	那	需要	事情	.

“真的，我不认为需求很重要。”

" [kʊk] .

"	Cook	.
"	厨师	.

“厨师。

" [oʊ] — [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	OH	—	DON'T	IT	?
"	哦	—	不	它	?

“哦——难道不是吗？”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːəl] ['mɪstrəs] .

I	WANT	TO	KNOW	WHO'S	GOING	TO	BE	THE	REAL	MISTRESS	.
我	想	到	知道	谁是	去	到	是	这	真实的	情妇	.

我想知道谁才是真正的情妇。

" [ðə; ði] [greɪt] [koʊld] - [kjʊr] [dɪ'beɪt] .

"	THE	GREAT	COLD	-	CURE	DEBATE	.
"	这	伟大的	寒冷的	-	治愈	辩论	.

“关于感冒疗法的伟大辩论。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['koʊldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kaunsəlz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

In	view	of	the	prevalence	of	colds	and	the	varying	counsels	given	to
在	看法	的	这	患病率	的	感冒	和	这	变化	律师	给定	到

[ðer; ðər] ['peɪʃnts] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [soʊ] - [kɔːld] ['hiːləz] ,

their	patients	by	our	leading	so	-	called	healers	,
他们的	患者	经过	我们的	领导	所以	-	称为	治疗师	,

鉴于感冒的普遍性以及我们那些所谓的权威治疗师给病人提供的各种建议，

[ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [men] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [kən'viːnd] ,

a	mass	meeting	of	doctors	and	public	men	was	recently	convened	,
一个	大量的	会议	的	医生	和	民众	男人	曾是	最近	召集	,

最近召开了一次由医生和公众人物参加的大会议，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

with	the	hope	that	some	useful	results	might	follow	.
和	这	希望	那	一些	有用	结果	可能	跟随	.

希望能够取得一些有用的成果。

[nʌn] [dɪd] .

None	did	.
没有任何	做过	.

没有人这样做。

[ðə; ði] ['tʃɝmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [riˈmaːks] [sed] [ðæt] ['koʊldz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]

The	Chairman	in	his	opening	remarks	said	that	colds	were	at	once	the
这	主席	在	他的	开幕	评论	说	那	感冒	是	在	一次	这

['kɑːmənɪst] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst]

commonest	complaints	to	which	human	beings	were	subject	and	the	least
最常见的	投诉	到	哪个	人类	生物	是	主题	和	这	至少

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] .

understood	by	the	faculty	.
理解	经过	这	学院	.

主席在开幕致辞中指出，感冒既是人类最常见的疾病，也是教职员工最不了解的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skændələs] [ðæt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

It	was	scandalous	that	so	little	serious	attention	should	be	paid	to	them
它	曾是	丑闻	那	所以	小的	严肃的	注意力	应该	是	有薪酬的	到	他们

[baɪ] [fɪ'zɪʃnz] .

by	physicians	.
经过	医生	.

令人愤慨的是，医生们竟然对他们如此漠不关心。

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [fɔːr; fər]

A	scientific	investigator	should	be	as	proud	of	discovering	a	preventive	for
一个	科学	研究者	应该	是	作为	自豪的	的	发现	一个	预防	为了

['koʊldz] [æz; əz] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] .

colds	as	a	scheme	of	wireless	telegraphy	.
感冒	作为	一个	方案	的	无线的	电报	.

科学研究人员发现预防感冒的方法应该像发现无线电报方案一样感到自豪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

['riːsɜːrtʃərz] [wɜːr; wər] [ə'plɔːd] [fɔːr; fər] [kəm'paʊndɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dedli] [ik'spləusivz]

Researchers	were	applauded	for	compounding	new	and	more	deadly	explosives
研究人员	是	鼓掌	为了	复利	新的	和	更多的	致命	爆炸物

[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [gæs] ,

and	poisonous	gas	,
和	有毒	气体	,

研究人员因研制出新型、更致命的炸药和毒气而受到赞扬。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['koʊldz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'plʌmd] .

while	the	whole	mystery	of	colds	remained	unplumbed	.
尽管	这	所有的	神秘	的	感冒	剩余	未安装管道	.

然而，感冒的整个奥秘仍然没有被彻底揭开。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['skændələs] .

The	situation	was	scandalous	.
这	情况	曾是	丑闻	.

这件事令人震惊。

([laʊd] [sniːzɪz] .)

(	Loud	sneezes	.	)
(	大声	打喷嚏	.	)

（响亮的喷嚏声。）

['letərz] [wɜːr; wər] [riːd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][lɔːrd] ['nɔːθklif] , ['mɪstər] . ['snoʊdn]

Letters	were	read	,	among	others	,	from	Lord	NORTHCLIFFE	,	Mr	.	SNOWDEN
信件	是	读	,	之中	其他的	,	从	主	诺斯克利夫	,	先生	.	斯诺登

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn]['saɪmən] ,

and	Sir	JOHN	SIMON	,
和	先生	约翰	西蒙	,

会上宣读了包括诺斯克利夫勋爵、斯诺登先生和约翰·西蒙爵士在内的多封信件。

[ɔːl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'fɜːrm] [ðæt] [æn; ən]['ekwəb(ə)l][koʊld]

all	saying	that	from	recent	experience	they	could	affirm	that	an	equable	cold
全部	说	那	从	最近的	经验	他们	可以	确认	那	一个	公平的	寒冷的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [kə'tɑːr] .

temperature	was	conducive	to	the	avoidance	of	catarrh	.
温度	曾是	有利的	到	这	回避	的	卡他性炎症	.

他们都表示，根据最近的经验，可以肯定的是，适宜的寒冷温度有利于避免卡他症状。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən] ['eksələnt] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [koʊld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

In	short	,	an	excellent	means	of	escaping	cold	was	to	be	out	in	the	cold	.
在	短的	,	一个	出色的	方法	的	逃脱	寒冷的	曾是	到	是	出去	在	这	寒冷的	.

简而言之，躲避寒冷的一个绝佳方法就是待在寒冷的室外。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

A	representative	of	the	Board	of	Trade	said	that	all	that	was	necessary	to
一个	代表	的	这	木板	的	贸易	说	那	全部	那	曾是	必要的	到

[ə'vɔɪd]['koʊldz][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [fɪt][ænd; ənd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

avoid	colds	was	to	keep	fit	and	not	approach	infection	.
避免	感冒	曾是	到	保持	合身	和	不是	方法	感染	.

贸易委员会的一位代表表示，避免感冒的全部必要条件就是保持健康，避免接触感染源。

['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [ðɪs] ['veri] ['præktɪk(ə)l][ədvaɪs][ðə; ði] ['spiːkər] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz][ænd; ənd]

Having	offered	this	very	practical	advice	the	speaker	gathered	up	his	papers	and
拥有	提供	这	非常	实际的	建议	这	扬声器	聚集	向上	他的	文件	和

[left][ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

演讲者提出了这些非常实用的建议后，收拾好文件离开了房间。

[sɜːr] - ['dʒɝːmɪn] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['ɝːdʒd] [ðæt][ðə; ði][best] [prɪ'ventɪv] [fɔːr; fər]

Sir	Septicus	Jermyn	,	the	famous	physician	,	urged	that	the	best	preventive	for
先生	-	杰明	,	这	著名的	医生	,	敦促	那	这	最好的	预防	为了

['koʊldz][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

colds	was	to	keep	warm	.
感冒	曾是	到	保持	温暖的	.

著名医生塞普西库斯·杰明爵士曾力主，预防感冒的最好方法是保暖。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪk] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['kʌvər][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]

One	should	wear	plenty	of	thick	clothing	and	especially	cover	the	neck	and
一	应该	穿	很多	的	厚的	衣服	和	尤其	覆盖	这	脖子	和

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

应该穿厚实的衣服，尤其要遮住脖子和喉咙。

[ə; eɪ]['respəreɪtər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] .

A	respirator	was	an	excellent	thing	.
一个	呼吸器	曾是	一个	出色的	事物	.

呼吸机真是个好东西。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['ɪrflæps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , [wɪð; wɪθ]

He	even	went	so	far	as	to	recommend	earflaps	to	his	patients	,	with
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	推荐	耳廓	到	他的	患者	,	和

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

beneficial	results	.
有利	结果	.

他甚至建议病人使用耳罩，并取得了良好的效果。

[ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

A	night	-	cap	was	also	a	great	help	.
一个	夜晚	-	帽	曾是	还	一个	伟大的	帮助	.

睡前喝杯酒也很有帮助。

[sɜːr] - ['hɑːrdi] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [prəu'testid] [ðæt] ['koʊldz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

Sir	Eufus	Hardy	,	the	famous	physician	,	protested	that	colds	were	for	the	most
先生	-	哈迪	,	这	著名的	医生	,	抗议	那	感冒	是	为了	这	最多

[pɑːrt]['neglɪdʒəb(ə)l] .

part	negligible	.
部分	微不足道	.

著名医生尤弗斯·哈迪爵士辩称，感冒在大多数情况下可以忽略不计。

['piːp(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪriəsli] .

People	took	them	much	too	seriously	.
人们	采取	他们	很多	也	严重地	.

人们太认真了。

[ðə; ði][best] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['spɑːrt(ə)n] — [wer] [ðə; ði] ['laɪtəst] [kloʊðz] , [əb'dʒʊr]

The	best	treatment	was	to	be	Spartan	—	wear	the	lightest	clothes	,	abjure
这	最好的	治疗	曾是	到	是	斯巴达	—	穿	这	最轻	衣服	,	放弃

['mʌfləz] , [ænd; ənd] ,

mufflers	,	and	,
消音器	,	和	,

最好的治疗方法是极简主义——穿最轻便的衣服，不戴围巾，并且

[wen'evər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [drɑːft] , [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

whenever	you	could	find	a	draught	,	sit	in	it	.
每当	你	可以	寻找	一个	草稿	,	坐	在	它	.

只要有机会，就坐在通风的地方。

['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [koʊld] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] .

Mr	.	BERNARD	SHAW	said	that	all	this	cold	-	catching	was	nonsense	.
先生	.	伯纳德	肖	说	那	全部	这	寒冷的	-	捕捉	曾是	废话	.

萧伯纳先生说，所有这些关于感冒的说法都是无稽之谈。

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	personally	had	never	had	a	cold	in	his	life	.
他	亲自	有	绝不	有	一个	寒冷的	在	他的	生活	.

他本人这辈子都没得过感冒。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lɪvd] ['helθɪli] ; [hiː; hi] [wɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [wʊl] , [ri'teind] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

Because	he	lived	healthily	;	he	wore	natural	wool	,	retained	his	beard	,
因为	他	居住地	健康地	;	他	穿着	自然的	羊毛	,	保留	他的	胡须	,

因为他生活方式健康；他穿天然羊毛制品，留着胡须，

[eɪt] [noʊ] [miːt] [ænd; ənd][dræŋk][noʊ][waɪn] .

ate	no	meat	and	drank	no	wine	.
吃	不	肉	和	喝	不	葡萄酒	.

不吃肉，不喝酒。

['luːnəˌtɪks] [huː] [wɔːr] ['fænsi] [twiːdz] , [ʃeɪvd] ,

Lunatics	who	wore	fancy	tweeds	,	shaved	,
疯子	WHO	穿着	想要	粗花呢	,	剃光	,

穿着华丽粗花呢衣服、剃光头的疯子们

[dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][ɪm'baɪbd] ['pɔɪzənəs] ['æsidz][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]

devoured	their	fellow	-	creatures	and	imbibed	poisonous	acids	were	bound	to
吞噬	他们的	同伴	-	生物	和	吸收	有毒	酸	是	边界	到

[kætʃ] [koʊld] .

catch	cold	.
抓住	寒冷的	.

吞噬同类并饮用有毒酸液的生物，必然会着凉。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jegər] ['heɪloʊ] , ['mɪstər] . [ʃɔː] [ðen] [left] .

Resuming	his	Jaeger	halo	,	Mr	.	SHAW	then	left	.
恢复	他的	杰格	光环	,	先生	.	肖	然后	左边	.

肖先生重新戴上了他的机甲光环，然后离开了。

[sɜːr] - [geɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Sir	Bluffon	Gay	,	the	famous	physician	,
先生	-	同性恋	,	这	著名的	医生	,

著名医生布拉芬·盖伊爵士

['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ['koʊldz][wɜːr; wər] ['nesəseri] ['iːvəlz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] ['juːsf(ə)l]

stated	that	in	his	experience	colds	were	necessary	evils	which	often	served	useful
声明	那	在	他的	经验	感冒	是	必要的	罪恶	哪个	经常	服务	有用

['ɛndz][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

ends	in	clearing	the	system	.
结束	在	清理	这	系统	.

他表示，根据他的经验，感冒是必要的恶，通常有助于清除体内毒素。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] ['eni] ['triːtmənt] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

For	that	reason	he	was	against	any	treatment	that	served	to	stop	them	.
为了	那	原因	他	曾是	反对	任何	治疗	那	服务	到	停止	他们	.

因此，他反对任何旨在阻止这种情况发生的治疗方法。

[ðə; ði] " [ˌɪnstən'teɪniəs] [koʊld] ['kjʊrz] " [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ædvərtaɪzd] [soʊ] ['friːli] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	"	instantaneous	cold	cures	"	which	were	advertised	so	freely	filled	him	with
这	"	瞬间	寒冷的	治愈	"	哪个	是	广告	所以	自由	已填	他	和

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

那些铺天盖地宣传的"速效感冒药"让他心生疑虑。

['koʊldz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'fetərd] .

Colds	should	be	unfettered	.
感冒	应该	是	不受约束的	.

感冒应该不受干扰。

['mɪstər] . [lə] [heɪ] [feɪvər] , [keɪ] . [siː] . , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['hæbərdæʃər] ,

Mr	.	Le	Hay	Fevre	,	K	.	C	.	,	representing	the	Ancient	Order	of	Haberdashers	,
先生	.	乐	干草	费弗尔	,	K	.	C	.	,	代表	这	古老的	命令	的	服装店	,

代表古代服装商会的勒海·费弗尔先生（KC）：

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɪn'taɪər] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['spiːkər] .

said	that	he	was	in	entire	agreement	with	the	last	speaker	.
说	那	他	曾是	在	全部的	协议	和	这	最后的	扬声器	.

他说他完全同意上一位发言者的观点。

['koʊldz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

Colds	should	be	allowed	to	take	their	course	.
感冒	应该	是	允许	到	拿	他们的	课程	.

感冒应该顺其自然。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

Nothing	was	so	bad	as	to	check	them	.
没有什么	曾是	所以	坏的	作为	到	查看	他们	.

没什么大碍需要检查它们。

[sɜːr]['roʊmioʊ] [pæθ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['koʊldz][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs]

Sir	Romeo	Path	,	the	famous	physician	,	asserted	that	colds	were	far	more	serious
先生	罗密欧	小路	,	这	著名的	医生	,	断言	那	感冒	是	远的	更多的	严肃的

[θɪŋz] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [θɔːt] .

things	than	people	thought	.
事物	比	人们	想法	.

著名医生罗密欧·帕斯爵士断言，感冒比人们想象的要严重得多。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld] [pjʊr] [ænd; ənd]

As	a	matter	of	fact	there	was	no	such	thing	as	a	cold	pure	and
作为	一个	事情	的	事实	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	寒冷的	纯的	和

['sɪmp(ə)l] ;

simple	;
简单的	;

事实上，根本不存在纯粹的寒冷这种东西；

['koʊldz][wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [diːpər] ['trʌb(ə)l] .

colds	were	invariably	manifestations	of	other	and	deeper	trouble	.
感冒	是	总是	表现	的	其他	和	更深	麻烦	.

感冒通常是其他更深层次疾病的表现。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [spə'sɪfɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [rest][ænd; ənd]['kerf(ə)l][bʌt; bət][nɑːt]

His	own	specific	was	a	long	period	of	complete	rest	and	careful	but	not
他的	自己的	具体的	曾是	一个	长的	时期	的	完全的	休息	和	小心	但	不是

['miːgər] ['daiətiŋ] ,

meagre	dieting	,
微薄	节食	,

他自己的具体做法是长时间完全休息，并严格控制饮食，但并非节食过度。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [ɪf] ['nesəseri] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

followed	by	change	of	air	,	if	necessary	travel	to	the	South	of	France	.
随后	经过	改变	的	空气	,	如果	必要的	旅行	到	这	南	的	法国	.

然后换乘飞机，如有必要，前往法国南部。

([laʊd] [kɔfs] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .)

(	Loud	coughs	and	cheers	.	)
(	大声	咳嗽	和	干杯	.	)

（一阵响亮的咳嗽声和欢呼声。）

['mɪstər] . ['boʊləs] , [keɪ] . [siː] . , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Bolus	,	K	.	C	.	,	representing	the
先生	.	丸	,	K	.	C	.	,	代表	这

代表KC的博卢斯先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['kemɪsts] [ænd; ənd] ['drʌgists] - ['juːniən] ,

Chemists	and	Druggists	'	Union	,
化学家	和	药剂师	-	联盟	,

化学家和药剂师工会

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] ['veri] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]['koʊldz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
said **that** **it** **was** **felt** **very** **strongly** **that** **the** **seriousness** **of** **colds** **should** **not** **be**
说 那 它 曾是 毛毡 非常 强烈 那 这 严肃 的 感冒 应该 不是 是
['mɪnɪmaɪz] ,
minimised **,**
最小化 ,

他们表示，人们强烈认为不应低估感冒的严重性。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɔːrən] ['træv(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] .
but **that** **foreign** **travel** **was** **an** **error** **.**
但 那 外国的 旅行 曾是 一个 错误 .

但那次出国旅行是个错误。

[noʊ] ['mælədi] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]
No **malady** **was** **so** **much** **helped** **by** **the** **timely** **and** **constant** **employment** **of**
不 弊病 曾是 所以 很多 帮助 经过 这 及时 和 持续的 就业 的
['remədiz] [æt; ət] [hoʊm] .
remedies **at** **home** **.**
补救措施 在 家 .

没有哪种疾病像这种疾病一样，能通过及时、持续的家庭治疗得到如此大的帮助。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['spiːkər] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid]
He **trusted** **that** **the** **remarks** **of** **the** **last** **speaker** **would** **speedily** **be** **contradicted**
他 可信 那 这 评论 的 这 最后的 扬声器 会 迅速地 是 矛盾
[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] .
by **a** **competent** **authority** **.**
经过 一个 胜任的 权威 .

他相信，上一位发言者的言论很快就会被权威人士驳斥。

[sɜːr]['kɑːns(ə)l]['teɪt] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [held] [ðæt] ['ælkəhɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]
Sir **Consul** **Tait** **,** **the** **famous** **physician** **,** **held** **that** **alcohol** **was** **the** **greatest**
先生 领事 泰特 , 这 著名的 医生 , 握住 那 酒精 曾是 这 最
[prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv]['koʊldz] ;
provocative **of** **colds** **;**
挑衅 的 感冒 ;

著名医生泰特爵士认为，酒精是引发感冒的最大诱因;

['æsprɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['gretɪst] ['enəmi] .
aspirin **was** **their** **greatest** **enemy** **.**
阿司匹林 曾是 他们的 最 敌人 .

阿司匹林是他们最大的敌人。

[sɜːr] - [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Sir **Tablloyd** **George** **,** **the** **famous** **physician** **,**
先生 - 乔治 , 这 著名的 医生 ,

著名医生塔布洛伊德·乔治爵士

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt] ['wɪski] [ænd; ənd] ['lemən] - [dʒuːs][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][wʌz; wəz]
observed **that** **a** **glass** **of** **hot** **whisky** **and** **lemon** **-** **juice** **on** **going** **to** **bed** **was**
观察到 那 一个 玻璃 的 热的 威士忌酒 和 柠檬 - 汁 在 去 到 床 曾是
[ə; eɪ]['sɑːvrən] ['remədi] .
a **sovran** **remedy** **.**
一个 主权 补救 .

有人发现，睡前喝一杯热威士忌加柠檬汁是万能的良方。

['æsprɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [bʌt; bət]['kwaɪnaɪn][hæd; həd][ɪts]['juːzɪz] .
Aspirin **was** **to** **be** **avoided** **,** **but** **quinine** **had** **its** **uses** **.**
阿司匹林 曾是 到 是 避免 , 但 奎宁 有 它是 用途 .

应该避免使用阿司匹林，但奎宁却有其用途。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['benɪt] [sed] [ðæt] ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['ʌðər]
Mr . ARNOLD BENNETT said that probably no one knew more about the way that other
先生 . 阿诺德 贝内特 说 那 大概 不 一 知道 更多的 关于 这 方式 那 其他
['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
people should behave than he did .
人们 应该 表现 比 他 做过 .

阿诺德·贝内特先生说，可能没有人比他更了解其他人应该如何行事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [twelv] ['mænjuːəlz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt]
He had written twelve manuals on the subject and intended to write
他 有 书面 十二 手册 在 这 主题 和 故意的 到 写
['twenti] - [sɪks] [mɔːr] ,
twenty - six more ,
二十 - 六 更多的 ,

他已经撰写了十二本关于该主题的手册，并打算再写二十六本。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər] .
by which time he would have covered the whole field of human endeavour .
经过 哪个 时间 他 会 有 涵盖 这 所有的 场地 的 人类 努力 .

到那时，他将探索人类活动的全部领域。

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] [pleɪn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Any one who had read his book , The Plain Man and his Wife and their
任何 一 WHO 有 读 他的 书 , 这 清楚的 男人 和 他的 妻子 和 他们的
['pleɪnər] ['tʃɪldrən] ,
Plainer Children ,
更朴素 孩子们 ,

凡是读过他那本书《平凡的男人、他的妻子和他们更平凡的孩子》的人，

[wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪ'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [kjʊr]
would remember that one chapter was devoted to the cause , evasion and cure
会 记住 那 一 章 曾是 奉献 到 这 原因 , 逃避 和 治愈
[ʌv; əv]['koʊldz] .
of colds .
的 感冒 .

还记得其中有一章专门讨论了感冒的原因、预防和治疗方法吗?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][proʊ'kjʊrəbl]
He would not at the moment say more than that the work was procurable
他 会 不是 在 这 片刻 说 更多的 比 那 这 工作 曾是 可采购
[æt; ət][ɔːl] ['bʊkʃɑːp] .
at all bookshops .
在 全部 书店 .

他目前不愿透露更多信息，只表示该书在所有书店均有售。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [fʊlər] [leŋkθ; leŋθ] ,
He should like to address the meeting at fuller length ,
他 应该 喜欢 到 地址 这 会议 在 更丰满 长度 ,

他希望能在会议上作更详细的发言。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['stʌbərn] [koʊld][hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri]
but as he was suffering from a very stubborn cold he must hurry
但 作为 他 曾是 痛苦 从 一个 非常 固执的 寒冷的 他 必须 匆忙
[bæk] [tuː; tə][bed] .
back to bed .
后退 到 床 .

但他患了很顽固的感冒，所以必须赶紧回床上躺着休息。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kəˈrektɪv] [fɔːr; fər]

Mr	.	H	.	G	.	WELLS	remarked	that	he	always	found	that	the	best	corrective	for
先生	.	H	.	G	.	水井	评论	那	他	总是	成立	那	这	最好的	矫正	为了

[ə; eɪ][koʊld][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [əˈnʌðər] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn][dəˈmestɪk] [laɪf] .

a	cold	was	to	write	another	novel	of	modern	domestic	life	.
一个	寒冷的	曾是	到	写	其他	小说	的	现代的	国内的	生活	.

H·G·威尔斯先生曾说过，他总是发现治疗感冒的最好办法就是再写一部描写现代家庭生活的小说。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][æz; əz][ə; eɪ]

He	had	even	heard	of	the	perusal	of	some	of	his	novels	as	a
他	有	甚至	听到	的	这	仔细阅读	的	一些	的	他的	小说	作为	一个

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][koʊl] .

substitute	for	coal	.
代替	为了	煤炭	.

他甚至听说有人用他的小说来代替煤炭。

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌproʊfəˈlæktɪk] [əˈgenst] ['koʊldz][soʊ] [ˌefɪˈkeɪʃəs]

Mr	.	BONAR	LAW	said	that	there	was	no	prophylactic	against	colds	so	efficacious
先生	.	博纳	法律	说	那	那里	曾是	不	预防	反对	感冒	所以	有效的

[æz; əz] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

as	fresh	air	and	plenty	of	it	.
作为	新鲜的	空气	和	很多	的	它	.

博纳·劳先生说，预防感冒最有效的方法莫过于呼吸新鲜空气，而且要呼吸充足的空气。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][frʌm; frəm]

Since	he	had	formed	the	habit	of	flying	backwards	and	forwards	from
自从	他	有	形成	这	习惯	的	飞行	向后	和	前进	从

['pærɪs][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm]['eni] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Paris	he	had	been	free	from	any	trouble	of	that	kind	.
巴黎	他	有	到过	自由的	从	任何	麻烦	的	那	种类	.

由于他已经养成了往返巴黎的习惯，所以他一直没有遇到过这类麻烦。

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [tuː; tə]

He	recommended	a	seat	at	the	Peace	Conference	and	constant	aviation	to
他	受到推崇的	一个	座位	在	这	和平	会议	和	持续的	航空	到

[ɔːl] ['sʌfərəz] .

all	sufferers	.
全部	受害者	.

他建议所有受苦者都能参加和平会议，并享受持续的航空服务。

[sɜːr]['blændɪn] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [kən'tendid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn]

Sir	Blandon	Swaive	,	the	famous	physician	,	contended	that	there	was	no	sense	in
先生	布兰登	-	,	这	著名的	医生	,	有争议	那	那里	曾是	不	感觉	在

[ðə; ði] [freʃ] - [er] ['θiːəri] .

the	fresh	-	air	theory	.
这	新鲜的	-	空气	理论	.

著名医生布兰登·斯韦夫爵士认为，新鲜空气理论毫无道理。

[ruːmz; rʊmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrˈmetɪkli] [siːld] .

Rooms	should	be	hermetically	sealed	.
房间	应该	是	密封地	密封	.

房间应完全密封。

['mɪstər] . ['smɪli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Mr	.	SMILLIE	said	that	he	had	given	the	matter	the	closest	attention	,
先生	.	微笑	说	那	他	有	给定	这	事情	这	最接近	注意力	,

斯米利先生说，他已对此事给予了最密切的关注。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv]

and	he	had	come	to	the	conclusion	that	there	was	no	preventive	of
和	他	有	来	到	这	结论	那	那里	曾是	不	预防	的

[ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['dræstɪk][æz; əz] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .

a	cold	in	the	head	so	complete	and	drastic	as	decapitation	.
一个	寒冷的	在	这	头	所以	完全的	和	剧烈	作为	斩首	.

他得出的结论是，预防头部感冒最彻底、最彻底的方法莫过于斩首。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['mɪstər] . - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wen] ['aʊər; ɑːr]

The	meeting	was	considering	Mr	.	SMILLIE'S	suggestion	when	our
这	会议	曾是	考虑	先生	.	-	建议	什么时候	我们的

[rɪ'pɔːrtər] ,

reporter	,
记者	,

会议正在讨论斯米利先生的建议时，我们的记者报道说：

[huː] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ʃɔz] [ri'maːks] , [tʊk] [hɪz; ɪz]

who	had	contracted	a	chill	during	Mr	.	BERNARD	SHAW'S	remarks	,	took	his
WHO	有	合同	一个	寒意	期间	先生	.	伯纳德	肖氏	评论	,	采取	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

在萧伯纳先生讲话期间感到着凉的那位，便离开了。

['ɑːfɪsər] ([tuː; tə][en] . [siː] . [oʊ] . [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪbər] ['pɑːrti]) .

Officer	(	to	N	.	C	.	O	.	in	charge	of	Chinese	labour	party	)	.
官	(	到	N	.	C	.	哦	.	在	收费	的	中国人	劳动	派对	)	.

军官（负责中国劳工队的士官）。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [tʃɪŋks] [bloʊ] [ðəm'selvz] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	I	SUPPOSE	THESE	CHINKS	BLOW	THEMSELVES	UP	SOMETIMES	,	DON'T	THEY	?
"	我	认为	这些	裂缝	吹	他们自己	向上	有时	,	不	他们	?

"我猜这些中国人有时候会把自己炸飞，对吧？"

" ['kɔːrpərəl] .

"	Corporal	.
"	下士	.

"下士。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [sɜːr] — [nɑːt] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

"	OH	,	NOTHING	TO	SPEAK	OF	,	SIR	—	NOT	NEAR	AS	MUCH	AS	THEY	USED	TO	.
"	哦	,	没有什么	到	说话	的	,	先生	—	不是	靠近	作为	很多	作为	他们	用过的	到	.

"哦，没什么可说的，先生——远不如以前那么多了。"

" [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['entərpraɪz] .

"	Journalistic	Enterprise	.
"	新闻	企业	.

新闻事业。

" [nuːz] [baɪ] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] .

"	NEWS	BY	TELEGRAPH	AND	TELEPHONE	.
"	消息	经过	电报	和	电话	.

"通过电报和电话发布的新闻。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['pænkeɪk] [deɪ] .

"	To	-	day	is	Pancake	Day	.
"	到	-	天	是	饼子	天	.

今天是煎饼日。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[meɪl] , [mɑːrtʃ] [fɔːr] .
Mail , **March** **4** .
邮件 , 行进 4 .

邮件，3月4日。

" [haɪ] - [klæs] [fɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lentən] ['siːz(ə)n] .
" **HIGH** - **CLASS** **FISH** **DURING** **THE** **LENTEN** **SEASON** .
" 高的 - 班级 鱼 期间 这 大斋期 季节 .

"斋戒期间的高级鱼类。"

" [ɔːl] [kaɪndz] [ə'raɪv] ['deɪli] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] ['praɪsɪz] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [wen]
" **All** **kinds** **arrive** **daily** **direct** **from** **the** **coast** , **and** **prices** **the** **maximum** **when**
" 全部 种类 到达 日常的 直接的 从 这 海岸 , 和 价格 这 最大限度 什么时候
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

"各种商品每天都从沿海地区直接运抵，价格尽可能做到最高。"

" — [eɪ diː viː tiː] .
" **—** **Advt** .
" — 广告 .

"—广告

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
in **Provincial** **Paper** .
在 省级 纸 .

省报。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɪʃmɑːŋgər] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ['pɑːsəb(ə)l] .
To **judge** **by** **our** **own** **fishmonger** , **they** **always** **are** **possible** .
到 法官 经过 我们的 自己的 鱼贩 , 他们 总是 是 可能的 .

以我们自己的鱼贩的情况来看，这总是有可能的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [egz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'troʊld] [praɪs]
From **the** **report** **of** **a** **prosecution** **for** **selling** **eggs** **above** **the** **controlled** **price**
从 这 报告 的 一个 起诉 为了 销售 鸡蛋 多于 这 受控 价格
:
:
:

根据一份关于以高于管制价格出售鸡蛋的起诉报告：

" ['mɪstər] . — — , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
" **Mr** . **—** **—** , **for** **the** **defence** ,
" 先生 . — — , 为了 这 防御 ,

"——先生，作为辩护律师，

[kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [maɪnd] [kʊd; kəd] [ə'suːm] [ðæt] [nuː] - [leɪd] [egz] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɛndɚz]
contended **that** **the** **lay** **mind** **could** **assume** **that** **new** - **laid** **eggs** **laid** **by** **the** **vendor's**
有争议 那 这 躺 头脑 可以 认为 那 新的 - 铺设 鸡蛋 铺设 经过 这 供应商的
[faʊlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] . " — ['bɜːrmɪŋhæm]
fowls **were** **not** **within** **the** **scope** **of** **the** **Order** . " **—** **Birmingham**
家禽 是 不是 之内 这 范围 的 这 命令 . " — 伯明翰

认为普通人可能会认为，卖方家禽刚产下的鸡蛋不属于该法令的适用范围。——伯明翰

['deɪli] [poʊst] .
Daily **Post** .
日常的 邮政 .

每日邮报。

[ɪn] [ə; eɪ] ['poʊltri] [keɪs] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [leɪ] [maɪnd] " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'kluːsɪv] ,
In **a** **poultry** **case** **the** **opinion** **of** **the** " **lay** **mind** " **should** **have** **been** **conclusive** ,
在 一个 家禽 案件 这 观点 的 这 " 躺 头脑 " 应该 有 到过 确凿 ,

在禽类案件中，"普通人"的意见应该具有决定性意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bentʃ] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] .
but **the** **Bench** **decided** **otherwise** **.**
但 这 长椅 决定 否则 .

但法庭却做出了不同的裁决。

" [wen] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['fæməliz] ?
" When is the State going to help mothers with large families ?
" 什么时候 是 这 状态 去 到 帮助 母亲们 和 大的 家庭 ?

国家何时才能帮助多子女家庭的母亲?

[ɪf] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] - [pər] [sent] . ,
If the cost of living has increased 100 per cent . ,
如果 这 成本 的 活的 有 增加 - 每 中心 . ,

如果生活成本上涨了100%，

[ðen] [fɔːr; fər] [eɪt] ['pɝːsənz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪz] - [pər] [sent] .
then for eight persons the increase is 800 per cent .
然后 为了 八 人 这 增加 是 - 每 中心 .

那么对于八个人来说，增长幅度就是 800%。

" [haʊ] ['meni] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɪn]['fæməli][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - [pər]
" How many mothers with eight in family have received an increase of 800 per
" 如何 许多 母亲们 和 八 在 家庭 有 已收到 一个 增加 的 - 每
[sent] .
cent .
中心 .

“有多少个有八个孩子的母亲获得了 800% 的增长？”

[ɪn][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [sɪns] - ? — ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , ['lʌndən] . " — ['deɪli] [sketʃ] .
in their income since 1914 ? — W . W . , London . " — Daily Sketch .
在 他们的 收入 自从 - ? — W . W . , 伦敦 . " — 日常的 草图 .

自 1914 年以来，他们的收入中是否有所增加？——WW，伦敦。”——《每日速写》

" ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , ['lʌndən] , " [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['skwɑːndər][hɪz; ɪz][gɪfts][ɑːn][ðə; ði]
" W . W . , London , " should not be allowed to squander his gifts on the
" W . W . , 伦敦 , " 应该 不是 是 允许 到 挥霍 他的 礼物 在 这
['deɪli] [pres] .
daily Press .
日常的 按 .

不应该允许“WW，伦敦”将他的天赋浪费在日报上。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][tɑːt][ʌp][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪn'demnəti] .
We want a statistician like this to tot up the German indemnity .
我们 想 一个 统计学家 喜欢 这 到 总计 向上 这 德语 赔款 .

我们需要一位像这样的统计学家来统计德国的赔偿金额。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
LXXX .
lxxx .

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

My	Dear	Charles	,	—	You	are	a	lawyer	and	you	ought	to	know	.
我的	亲爱的	查尔斯	,	—	你	是	一个	律师	和	你	应该	到	知道	.

亲爱的查尔斯，——你是一名律师，你应该知道。

[jet] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [aɪ] [kəm'per] [maɪ]['prɑːfɪts][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðɪs] [diːl] ,

Yet	to	myself	,	when	I	compare	my	profits	with	those	of	the	Government	in	this	deal	,
然而	到	我	,	什么时候	我	比较	我的	利润	和	那些	的	这	政府	在	这	交易	,

然而，当我将我的利润与政府在这笔交易中的利润进行比较时，我自己却感到.....

[aɪ] [siːm] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

I	seem	a	model	of	innocence	.
我	似乎	一个	模型	的	无辜	.

我看起来像个天真无邪的典范。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

Let	me	refresh	your	memory	of	the	facts	.
让	我	刷新	你的	记忆	的	这	事实	.

让我帮你回忆一下事实。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz] [dis'pensiŋ] ['paːspɔːt] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] .

In	the	Spring	of	1918	I	was	dispensing	passports	to	deserving	cases	in	the	name	of	His	Majesty's	Government	.
在	这	春天	的	-	我	曾是	分发	护照	到	值得	案例	在	这	姓名	的	他的	陛下的	政府	.

1918 年春天，我以国王陛下政府的名义向符合条件的人发放护照。

[ɪn][ðə; ði] ['nuːtrəl] ['kʌntri] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l][mæn] ,

In	the	neutral	country	where	I	was	doing	this	there	was	a	very	wicked	and	a	very	plausible	man	,
在	这	中性的	国家	在哪里	我	曾是	正在做	这	那里	曾是	一个	非常	邪恶	和	一个	非常	合情合理	男人	,

在我从事这项工作的那个中立国家，有一个非常邪恶但又非常会伪装的人。

[huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]['mɪstər] . ['eɪbrəˌhæmz] ([hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['səːneimz] [æt; ət] [wʌn][taɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn]['kænɑːt][duː][hɪm; ɪm]['eni][hɑːrm]) .

whom	we	will	call	Mr	.	Abrahams	(	he	has	had	so	many	surnames	at	one	time	and	another	that	a	new	one	cannot	do	him	any	harm	)	.
谁	我们	将要	称呼	先生	.	亚伯拉罕	(	他	有	有	所以	许多	姓氏	在	一	时间	和	其他	那	一个	新的	一	不能	做	他	任何	伤害	)	.

我们将称他为亚伯拉罕先生（他曾经有过很多姓氏，所以再加一个新姓氏对他来说也无妨）。

[reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['twenti] ['loʊk(ə)l][fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] ,

Rate	of	exchange	stood	at	the	figure	of	twenty	local	francs	to	the	pound	sterling	,
速度	的	交换	站立	在	这	数字	的	二十	当地的	法郎	到	这	磅	英镑	,

当时的汇率是1英镑兑20当地法郎。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['iːkwəl] .

and	,	as	you	would	put	it	,	other	things	were	equal	.
和	,	作为	你	会	放	它	,	其他	事物	是	平等的	.

正如你所说，其他条件都相同。

['mɪstər] . ['eɪbrəˌhæmz][wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] ['ɪŋglənd] , [ɪn'taɪərli][fɔ:r; fər]

Mr	.	Abrahams	was	obsessed	with	a	desire	to	see	England	,	entirely	for
先生	.	亚伯拉罕	曾是	痴迷	和	一个	欲望	到	看	英格兰	,	完全	为了

[ɪts] [oʊn] [seɪk] .

its	own	sake	.
它是	自己的	清酒	.

阿布拉姆斯先生痴迷于游览英国，完全是为了游览英国本身。

['ɪŋglənd] , ['ɔ:lsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv][ɪt'self] , [wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][nɑ:t][tu:; tə]

England	,	also	thinking	entirely	of	itself	,	was	obsessed	with	a	desire	not	to
英格兰	,	还	思维	完全	的	本身	,	曾是	痴迷	和	一个	欲望	不是	到

[si:] ['mɪstər] . ['eɪbrəˌhæmz] .

see	Mr	.	Abrahams	.
看	先生	.	亚伯拉罕	.

英格兰也完全只想着自己，一心只想不见到亚伯拉罕先生。

['mɪstər] . ['eɪbrəˌhæmz] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

Mr	.	Abrahams	came	to	my	office	,
先生	.	亚伯拉罕	来了	到	我的	办公室	,

阿布拉姆斯先生来到我的办公室，

[sed] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

said	nice	things	about	me	to	my	face	and	begged	me	to	let	him	go	.
说	好的	事物	关于	我	到	我的	脸	和	乞求	我	到	让	他	去	.

他当面说了我的好话，求我放他走。

[aɪ] [sed] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ]

I	said	nice	things	to	him	,	and	told	him	I	would	if	I	could	,	but	I
我	说	好的	事物	到	他	,	和	讲述	他	我	会	如果	我	可以	,	但	我

['kudnt] .

couldn't	.
不能	.

我对他说了一些好话，并告诉他如果可以的话我会这么做，但我做不到。

[hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [tu:; tə] [mi:n] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] .

He	took	this	to	mean	I	could	if	I	would	,	but	I	wouldn't	.
他	采取	这	到	意思是	我	可以	如果	我	会	,	但	我	不会	.

他认为我的意思是，如果我愿意，我就可以，但我不会。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [kæʃ] [daʊn] ; [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][faɪv] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] ,

He	offered	me	cash	down	;	a	cheque	for	five	pounds	sterling	,
他	提供	我	现金	向下	;	一个	查看	为了	五	磅	英镑	,

他给了我现金首付；一张五英镑的支票。

[ɔ:r][ə; eɪ][noʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd][fræŋks] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [laɪkt] .

or	a	note	for	a	hundred	francs	;	I	could	have	it	which	way	I	liked	.
或者	一个	笔记	为了	一个	百	法郎	;	我	可以	有	它	哪个	方式	我	喜欢	.

或者一张一百法郎的钞票；我可以随心所欲。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'pɪrəns] - [seɪk] [ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt]

We	should	call	it	for	appearance	'	sake	a	gift	to	His	Majesty's	Government
我们	应该	称呼	它	为了	外貌	-	清酒	一个	礼物	到	他的	陛下的	政府

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

for	the	better	prosecution	of	the	War	.
为了	这	更好的	起诉	的	这	战争	.

为了表面上的起见，我们应该称之为献给国王陛下政府的一份礼物，以更好地进行战争。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] ,

I	thanked	him	cordially	on	behalf	of	His	Majesty's	Government	,
我	谢谢	他	诚挚地	在	代表	的	他的	陛下的	政府	,

我谨代表英国政府向他致以诚挚的谢意。

[bʌt; bət] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ]
but **regretted** **that** **I** **was** **the** **victim** **of** **circumstances** **over** **which** **I** **had** **no**
但 后悔 那 我 曾是 这 受害者 的 情况 超过 哪个 我 有 不
[kən'troʊl] .
control **.**
控制 .

但遗憾的是，我是无法控制的形势的受害者。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi]['eni]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][stænd][ʌp]
Refusing **to** **believe** **there** **could** **be** **any** **circumstances** **which** **could** **stand** **up**
拒绝 到 相信 那里 可以 是 任何 情况 哪个 可以 站立 向上
[ə'genst] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][maɪ]['paʊər] ,
against **an** **officer** **of** **my** **power** **,**
反对 一个 官 的 我的 力量 ,

我拒绝相信会有任何情况能够对抗我所掌权的官员，

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:rs] , [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ][noʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd][fræŋks][ænd; ənd][pʊt]
position **and** **force** **,** **he** **produced** **a** **note** **for** **a** **hundred** **francs** **and** **put**
位置 和 力量 , 他 生产 一个 笔记 为了 一个 百 法郎 和 放
[ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['teɪbl] .
it **on** **my** **table** **.**
它 在 我的 桌子 .

他摆出架势，使出浑身解数，掏出一张一百法郎的钞票放在我的桌子上。

[hi:; hi] [ðen] [wɪð'dru:] ,
He **then** **withdrew** **,**
他 然后 退出 ,

然后他退出了。

['mi:nɪŋ] ([aɪ] ['gæðərd]) [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni]
meaning **(** **I** **gathered** **)** **to** **return** **to** **the** **attack** **as** **soon** **as** **the** **money**
意义 (我 聚集) 到 返回 到 这 攻击 作为 很快 作为 这 钱
[hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] .
had **sunk** **in** **.**
有 沉没 在 .

（我的理解是）意思是，一旦钱到账，就立即恢复进攻。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n] , ['mɪstər] . ['eɪbrəˌhæmz] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔ:ri] .
From **this** **point** **on** **,** **Mr** **.** **Abrahams** **disappears** **from** **the** **story** **.**
从 这 观点 在 , 先生 . 亚伯拉罕 消失 从 这 故事 .

从此以后，亚伯拉罕先生就从故事中消失了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r]['oʊnli]['stɔ:ri] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
It **is** **not** **the** **first** **or** **only** **story** **,** **as** **the** **police** **will** **tell** **you** **,**
它 是 不是 这 第一的 或者 仅有的 故事 , 作为 这 警察 将要 告诉 你 ,

正如警方会告诉你的那样，这并非第一起或唯一的案件。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['eɪbrəˌhæmz][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
from **which** **Mr** **.** **Abrahams** **has** **disappeared** **.**
从 哪个 先生 . 亚伯拉罕 有 消失 .

阿布拉姆斯先生从此杳无音讯。

[maɪ][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑ:t][ə'mɪt][ə; eɪ] [fʊl] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
My **report** **to** **His** **Majesty's** **Government** **did** **not** **omit** **a** **full** **mention** **of** **the**
我的 报告 到 他的 陛下的 政府 做过 不是 忽略 一个 满的 提到 的 这
['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] [ɔ:r] ['hʌndrəd] [fræŋks] ['ɔ:fərd] .
matter **of** **the** **five** **pounds** **or** **hundred** **francs** **offered** **.**
事情 的 这 五 磅 或者 百 法郎 提供 .

我在呈递给国王陛下政府的报告中，详细提及了所提供的五英镑或一百法郎的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

It	begged	for	instructions	as	to	the	disposal	of	the	booty	which	,	it
它	乞求	为了	指示	作为	到	这	处理	的	这	赃物	哪个	,	它

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

它恳求得到处置战利品的指示，并声称：

[leɪ] [ɪn][maɪ] " [sə'spens] " ['bæskɪt] .

lay	in	my	"	Suspense	"	basket	.
躺	在	我的	"	悬念	"	篮子	.

放在我的“悬疑”篮里。

[noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] , [ðoʊ] ['friːkwənt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['seɪɪŋ] , " [meɪ] [wiː; wi]

No	instructions	could	be	got	,	though	frequent	messages	,	saying	,	"	May	we
不	指示	可以	是	得到	,	尽管	频繁	消息	,	说	,	"	可能	我们

[naʊ] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] ,

now	have	an	answer	,
现在	有	一个	回答	,

尽管频繁收到“请问我们现在能得到答复吗？”之类的消息，但始终无法得到任何指示。

[pliːz] ? " [wɜːr; wər][sent] .

please	?	"	were	sent	.
请	?	"	是	发送	.

请问？“已发送。

[wiːks] [pæst] ,

Weeks	passed	,
周	通过了	,

几周过去了，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	every	morning	I	was	tempted	by	the	sight	of	that	note	for	a
和	每一个	早晨	我	曾是	受诱惑	经过	这	视线	的	那	笔记	为了	一个

['hʌndrəd] [fræŋks] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .

hundred	francs	lying	in	the	basket	.
百	法郎	说谎	在	这	篮子	.

每天早上，看到篮子里那张一百法郎的钞票，我都会忍不住想买下来。

[maɪ]['mɔːrəl]['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] .

My	moral	gradually	declined	.
我的	道德	逐步地	拒绝	.

我的道德观逐渐下降。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

So	did	the	rate	of	exchange	.
所以	做过	这	速度	的	交换	.

汇率也随之发生了变化。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] .

So	did	the	barometer	.
所以	做过	这	晴雨表	.

气压计也显示了同样的情况。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][sɪn] [wʊd] [sɪn] ,

There	came	a	day	,	the	weather	being	such	that	any	man	who	could	sin	would	sin	,
那里	来了	一个	天	,	这	天气	存在	这样的	那	任何	男人	WHO	可以	罪	会	罪	,

有一天，天气恶劣，任何能犯罪的人都会犯罪。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [meɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][faɪv] [paʊndz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
when I had in my pocket a cheque made out for five pounds which I was
什么时候 我 有 在 我的 口袋 一个 查看 制成 出去 为了 五 磅 哪个 我 曾是
[ə'baʊt][tu:; tə] [kæʃ] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['redi] [fræŋks] ,
about to cash for lack of ready francs ,
关于 到 现金 为了 缺少 的 准备好 法郎 ,

当时我口袋里有一张五英镑的支票，因为没有法郎现金，正准备兑现。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd][gɑ:t][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ˌnaɪn'ti:n] [fræŋks][tu:; tə]
and when the rate of exchange had got as low as nineteen francs to
和 什么时候 这 速度 的 交换 有 得到 作为 低的 作为 十九 法郎 到
[ðə; ði] [paʊnd] ,
the pound ,
这 磅 ,

当汇率跌至1英镑兑19法郎时，

[wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] ([aɪ][rɪ'laɪ][ɪn'taɪərli][ɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][mæn]) ['naɪnti] - [faɪv]
which would mean (I rely entirely on the evidence of the bank man) ninety - five
哪个 会 意思是 (我 依靠 完全 在 这 证据 的 这 银行 男人) 九十 - 五
[fræŋks][fɔ:r; fər][maɪ][faɪv] [paʊndz] .
francs for my five pounds .
法郎 为了 我的 五 磅 .

这意味着（我完全依赖于银行职员的说法）我的五英镑要换来九十五法郎。

[tʃɑ:rlz] , [aɪ] [fel] .
Charles , I fell .
查尔斯 , 我 跌倒 .

查尔斯，我摔倒了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] ['mɪstər] . ['eɪbrəˌhæmz][hæd; həd] ['klɪrli] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪft]
Explaining to myself that Mr . Abrahams had clearly intimated that his gift
解释 到 我 那 先生 . 亚伯拉罕 有 清楚地 暗示 那 他的 礼物
[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'tɜ:rnətɪvli] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][faɪv] [paʊndz] [ɔ:r][ə; eɪ][noʊt]
to the Government was alternatively a cheque for five pounds or a note
到 这 政府 曾是 或者 一个 查看 为了 五 磅 或者 一个 笔记
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
for a hundred francs ,
为了 一个 百 法郎 ,

我向自己解释说，亚伯拉罕先生已经明确暗示，他给政府的礼物可以是五英镑的支票，也可以是一百法郎的钞票。

[aɪ][pʊt][maɪ] [tʃek] ['ɪntu:][ðə; ði] " [sə'spens] " ['bæskɪt][ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðə; ði][noʊt] , [ðʌs]
I put my cheque into the " Suspense " basket and pocketed the note , thus
我 放 我的 查看 进入 这 " 悬念 " 篮子 和 口袋 这 笔记 , 因此
['meɪkɪŋ] [faɪv][fræŋks]['prɑ:fɪt] .
making five francs profit .
制作 五 法郎 利润 .

我把支票放进了"待定"篮子里，然后把支票揣进了口袋，这样就赚了5法郎。

[mɔ:r] [wi:ks] [pæst] ; [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [keɪm] ,
More weeks passed ; no instructions came ,
更多的 周 通过了 ; 不 指示 来了 ,

又过了几周，仍然没有收到任何指示。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃek] .
and every day I was tempted by the sight of that cheque .
和 每一个 天 我 曾是 受诱惑 经过 这 视线 的 那 查看 .

每天看到那张支票，我都会心生诱惑。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
One bright summer morning ,
一 明亮的 夏天 早晨 ,

一个阳光明媚的夏日早晨，

[wen] ['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['gʊdnəs] [ɪn][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [gʊd] ,

when	any	man	who	had	any	goodness	in	him	could	not	help	being	good	,
什么时候	任何	男人	WHO	有	任何	善良	在	他	可以	不是	帮助	存在	好的	,

任何一个心地善良的人都无法抗拒善良的本性。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] ,

and	when	the	rate	of	exchange	had	risen	to	twenty	-	one	,
和	什么时候	这	速度	的	交换	有	升起	到	二十	-	一	,

当汇率升至21时，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['hʌndrəd] [fræŋk] [noʊts] [ʌv; əv][maɪ]

I	came	to	my	office	full	of	noble	intentions	and	hundred	franc	notes	of	my
我	来了	到	我的	办公室	满的	的	高贵	意图	和	百	法郎	笔记	的	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

我怀着美好的愿望和自己准备的百法郎钞票来到办公室。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	may	mention	in	passing	that	it	takes	very	little	money	to	fill	me	up	.
我	可能	提到	在	通过	那	它	需要	非常	小的	钱	到	充满	我	向上	.

我顺便提一下，我很容易满足，只需要很少的钱。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kæʃt] [ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] -

I	had	just	cashed	a	cheque	of	my	own	at	the	rate	of	a	hundred	-
我	有	只是	已兑现	一个	查看	的	我的	自己的	在	这	速度	的	一个	百	-

[ænd; ənd] - [faɪv][fræŋks][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] ,

and	-	five	francs	to	the	five	pounds	,
和	-	五	法郎	到	这	五	磅	,

我刚刚兑现了一张自己的支票，汇率是105法郎兑5英镑。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [roʊ'bʌst][ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	I	felt	robust	and	self	-	confident	and	ready	to	do	it	again	.
和	我	毛毡	强壮的	和	自己	-	自信的	和	准备好	到	做	它	再次	.

我感觉自己精力充沛、自信满满，准备好再次挑战。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] " [sə'spens] " ['bæskɪt] , [leɪ] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [tʃek] [fɔːr; fər]

There	,	on	the	top	of	my	"	Suspense	"	basket	,	lay	just	the	very	cheque	for
那里	,	在	这	顶部	的	我的	"	悬念	"	篮子	,	躺	只是	这	非常	查看	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

就在我的"悬念"篮顶上，放着那张用于此目的的支票。

[tʃɑːrlz] , [aɪ] [fel] [ə'gen] .

Charles	,	I	fell	again	.
查尔斯	,	我	跌倒	再次	.

查尔斯，我又摔倒了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['mɪstər] . ['eɪbrəˌhæmz][hæd; həd] ['klɪrli] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɪft]

Explaining	to	myself	that	Mr	.	Abrahams	had	clearly	intimated	that	his	gift
解释	到	我	那	先生	.	亚伯拉罕	有	清楚地	暗示	那	他的	礼物

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd][fræŋks][ɔːr][ə; eɪ]

to	the	Government	was	alternatively	a	note	for	a	hundred	francs	or	a
到	这	政府	曾是	或者	一个	笔记	为了	一个	百	法郎	或者	一个

[tʃek] [fɔːr; fər][faɪv] [paʊndz] ,

cheque	for	five	pounds	,
查看	为了	五	磅	,

我向自己解释说，亚伯拉罕先生已经明确暗示，他给政府的礼物可以是100法郎的票据，也可以是5英镑的支票。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd][fræŋks]['ɪntuː][ðə; ði] " [sə'spens] " ['bæskɪt] , [ænd; ənd]

I	put	a	note	for	a	hundred	francs	into	the	"	Suspense	"	basket	,	and
我	放	一个	笔记	为了	一个	百	法郎	进入	这	"	悬念	"	篮子	,	和

['pɔkitid] [ðə; ði] [tʃek] ,

pocketed	the	cheque	,
口袋	这	查看	,

我把一张一百法郎的钞票放进了"待付"篮里，然后把支票揣进了口袋。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [faɪv][fræŋks]['prɑːfɪt] .

thus	making	another	five	francs	profit	.
因此	制作	其他	五	法郎	利润	.

这样一来，他们又赚了5法郎。

[ðæt] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

That	,	my	Lord	,	is	the	case	for	the	prosecution	;
那	,	我的	主	,	是	这	案件	为了	这	起诉	;

大人，这就是控方的指控;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

but	you	may	as	well	have	the	rest	of	the	story	.
但	你	可能	作为	出色地	有	这	休息	的	这	故事	.

但你最好还是了解一下故事的其余部分。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɔːr][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Instructions	or	no	instructions	,
指示	或者	不	指示	,

有说明书还是没有说明书

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm][tuː; tə][send][ðə; ði][noʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd][fræŋks][tuː; tə]

I	thought	it	was	now	time	to	send	the	note	for	a	hundred	francs	to
我	想法	它	曾是	现在	时间	到	发送	这	笔记	为了	一个	百	法郎	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	Government	.
这	政府	.

我认为现在是时候把那张一百法郎的钞票寄给政府了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][fræŋks][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	Government	said	it	had	no	use	for	francs	in	England	,
这	政府	说	它	有	不	使用	为了	法郎	在	英格兰	,

英国政府表示，它在英国不需要法郎。

[sent] [bæk] [ðə; ði][noʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] , ['loʊkəli] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

sent	back	the	note	to	me	and	told	me	to	buy	,	locally	,	an	English
发送	后退	这	笔记	到	我	和	讲述	我	到	买	,	本地	,	一个	英语

[tʃek] ,

cheque	,
查看	,

他把纸条寄回来，让我去当地买一张英国支票。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld] , ['pendɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

which	I	was	to	hold	,	pending	further	instructions	.
哪个	我	曾是	到	抓住	,	待办的	更远	指示	.

我将保管此物，等待进一步指示。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

It	took	some	time	to	arrive	at	this	point	,
它	采取	一些	时间	到	到达	在	这	观点	,

走到这一步花了一些时间。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'læps] .

and	meanwhile	rate	of	exchange	had	had	a	serious	relapse	.
和	同时	速度	的	交换	有	有	一个	严肃的	复发	.

与此同时，汇率出现了严重下跌。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [fræŋk] [noʊt] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['gɪnɪ] .

The	hundred	franc	note	bought	a	cheque	for	five	guineas	.
这	百	法郎	笔记	买	一个	查看	为了	五	几内亚	.

一张一百法郎的钞票可以买到一张五几尼的支票。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pend] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [sent] [ðɪs] [hoʊm] .

Not	feeling	strong	enough	to	pend	further	instructions	,	I	at	once	sent	this	home	.
不是	感觉	强的	足够的	到	待定	更远	指示	,	我	在	一次	发送	这	家	.

我感觉身体虚弱，无法继续下达指令，于是立即把这个寄回了家。

[mɔːr] [heɪst] , [les] [spiːd] : [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

More	haste	,	less	speed	:	I	forgot	to	endorse	it	.
更多的	匆忙	,	较少的	速度	:	我	忘了	到	认可	它	.

欲速则不达：我忘了给它点赞。

['æftər] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ðə; ði] [tʃek] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['memoʊ] .

After	another	period	the	cheque	came	back	,	with	a	memo	.
后	其他	时期	这	查看	来了	后退	,	和	一个	备忘录	.

又过了一段时间，支票被退回来了，还附带了一张便条。

[ðə; ði] ['memoʊ] [sed] :

The	memo	said	:
这	备忘录	说	:

备忘录中写道：

([wʌn]) [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [noʊ] [lʌv] [ɔːr] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌʌnɪn'dɔːrst] [t'ʃeks]

(	1	)	His	Majesty's	Government	had	no	love	or	use	for	unendorsed	cheques
(	1	)	他的	陛下的	政府	有	不	爱	或者	使用	为了	未经认可	支票

[drɔːn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

drawn	in	favour	of	other	people	.
绘制	在	偏爱	的	其他	人们	.

（1）英国政府对未背书的、以他人为收款人的支票没有任何好感或用途。

([ˌtuː'tuː]) [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [ri'kwestid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] [tʃek] ,

(	2	)	His	Majesty's	Government	requested	me	to	endorse	the	cheque	,
(	2	)	他的	陛下的	政府	请求	我	到	认可	这	查看	,

（2）英国政府要求我在支票上背书，

[kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊkəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪk'spensɪz]

cash	it	locally	and	put	the	proceeds	to	the	credit	side	of	my	expenses
现金	它	本地	和	放	这	收益	到	这	信用	边	的	我的	开支

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

在当地兑换成现金，并将所得款项记入我的支出账户的贷方。

([θriː]) [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ['trʌstɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['eɪbrəˌhæmz] [wʊd] [nɑːt] [kɔːz] [ðɪs]

(	3	)	His	Majesty's	Government	trusted	that	Mr	.	Abrahams	would	not	cause	this
(	3	)	他的	陛下的	政府	可信	那	先生	.	亚伯拉罕	会	不是	原因	这

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

sort	of	trouble	again	.
种类	的	麻烦	再次	.

（3）英国政府相信亚伯拉罕先生不会再引起此类麻烦。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɪmjələs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['memoʊ] ,

Whether	it	was	the	stimulus	given	by	this	memo	,
无论	它	曾是	这	刺激	给定	经过	这	备忘录	,

无论是这份备忘录带来的刺激，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

or	whether	it	was	merely	a	case	of	giving	up	the	drink	and	becoming	a
或者	无论	它	曾是	仅仅	一个	案件	的	给予	向上	这	喝	和	成为	一个

[rɪ'fɔːrmd] ['kærəktər] ,

reformed	character	,
改革后的	特点	,

或者这仅仅是戒酒并改过自新的问题?

[reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] , [aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['ɔːrdərz] ,

rate	of	exchange	had	,	I	found	when	I	went	to	carry	out	orders	,
速度	的	交换	有	,	我	成立	什么时候	我	去	到	携带	出去	订单	,

当我去执行订单时，我发现汇率很低。

['rɪzn] [tuː; tə][ænd; ənd] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [fræŋks][ænd; ənd]

risen	to	and	stuck	at	the	dizzy	height	of	twenty	-	three	francs	and
升起	到	和	卡住	在	这	晕眩的	高度	的	二十	-	三	法郎	和

['twenti] ['senˌtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] .

twenty	centimes	to	the	pound	.
二十	厘米	到	这	磅	.

升至并维持在每英镑二十三法郎二十分的惊人高位。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ([ðə; ði] ['veri] [lɔːŋ] [rʌn]) [ðə; ði]

His	Majesty's	Government	has	drawn	in	the	long	run	(	the	very	long	run	)	the
他的	陛下的	政府	有	绘制	在	这	长的	跑步	(	这	非常	长的	跑步	)	这

[sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn][fræŋks][ænd; ənd] ['eɪti] ['senˌtaɪmz] ,

sum	of	one	hundred	and	twenty	-	one	francs	and	eighty	centimes	,
和	的	一	百	和	二十	-	一	法郎	和	八十	厘米	,

从长远来看（从非常长远来看），国王陛下的政府已经筹集了121法郎80生丁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] .

thus	making	more	than	twice	as	heavy	a	profit	as	I	had	.
因此	制作	更多的	比	两次	作为	重的	一个	利润	作为	我	有	.

因此，他获得的利润是我之前的两倍多。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv]

And	yet	you	have	the	impudence	to	tell	me	that	I	am	guilty	of
和	然而	你	有	这	厚颜无耻	到	告诉	我	那	我	是	有罪的	的

[ɪm'bez(ə)lmənt] , [wɪð; wɪθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

embezzlement	,	with	corruption	.
挪用公款	,	和	腐败	.

然而你竟有脸指责我犯了挪用公款、贪污罪。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

I	can	only	say	I	should	be	ashamed	to	be	a	lawyer	.
我	能	仅有的	说	我	应该	是	羞愧	到	是	一个	律师	.

我只能说，身为律师我应该感到羞耻。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt]

I	can	only	add	that	I	should	be	happy	to	be	His	Majesty's	Government
我	能	仅有的	添加	那	我	应该	是	快乐的	到	是	他的	陛下的	政府

.

:
.

我只能补充一点，我非常荣幸能成为国王陛下的政府。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [stæmps] [fɔ:r; fər] ['eɪti] ['senˌtaɪmz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

With	all	best	wishes	and	enclosing	stamps	for	eighty	centimes	as	representing
和	全部	最好的	愿望	和	封闭	邮票	为了	八十	厘米	作为	代表

[jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] ([ɪn'klu:dɪŋ] [fi:] [fɔ:r; fər] [ə'pɪnjən]) ,

your	share	of	the	proceeds	(	including	fee	for	opinion	)	,
你的	分享	的	这	收益	(	包括	费用	为了	观点	)	,

谨致以最美好的祝愿，并附上八十生丁的邮票，作为您应得的收益份额（包括咨询费）。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,

I	remain	,
我	保持	,

我依然，

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] , ['henri] .

Yours	sincerely	,	HENRY	.
此致	真挚地	,	亨利	.

此致，亨利。

['pɪvəts] .

PIVOTS	.
枢轴	.

枢轴点。

" ['bɜ:rmənd,zi] [bɪl] , " [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi]

"	Bermondsey	Bill	,	"	who	used	to	be
"	伯蒙德西	账单	,	"	WHO	用过的	到	是

“伯蒙德西·比尔”，他以前是

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [es] . [siː] . ,

The	idol	of	the	N	.	S	.	C	.	,
这	偶像	的	这	N	.	S	.	C	.	,

国家安全委员会的偶像，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] - —

Began	to	fight	in	17	—
开始	到	斗争	在	-	—

始于17—年

[piː] . [tiː] . [ɪn'strʌktər] , ['veri] [kiːn] ,

P	.	T	.	instructor	,	very	keen	,
P	.	T	.	讲师	,	非常	敏锐的	,

私人教练，非常热情

['tiːtʃɪŋ] [rɪ'kruːts] [tuː; tə][dʒæb][ðə; ði]['feɪsɪz]

Teaching	recruits	to	jab	the	faces
教学	新兵	到	戳	这	面孔

教新兵用拳头击打脸部

[ʌv; əv] ['dʌmi] ['dʒɜːmənz][æt; ət][ðə; ði]['beɪsiːz] .

Of	dummy	Germans	at	the	bases	.
的	假的	德国人	在	这	基地	.

基地里的德国假人。

[bʌt; bət] [bɪl] , [aɪ] [siː] , [ɪz] [bʊkt] [tuː; tə][bɑːks]

But	Bill	,	I	see	,	is	booked	to	box
但	账单	,	我	看	,	是	已预订	到	盒子

但我看到，比尔已经预定了拳击比赛。

['tɑːmkɪnz] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] ,

Tomkins	,	the	Terror	of	the	Docks	,
汤普金斯	,	这	恐怖	的	这	码头	,

码头区的恐怖分子汤普金斯

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sər'praɪzd]

And	nobody	should	feel	surprised
和	无人	应该	感觉	惊讶

任何人都不应该感到惊讶。

[ðæt] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [diː'moʊbəˌlaɪzd] .

That	Bill	has	been	demobilised	.
那	账单	有	到过	已复员	.

该法案已被撤销。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɔːr][ˌʌp'set] , [aɪ] [fɪr] ,

Although	the	War	upset	,	I	fear	,
虽然	这	战争	沮丧的	,	我	害怕	,

虽然战争令人不安，但我担心，

[dʒɑːn]['dʒoʊnzɪz]['pæsɪfɪst] [kə'rɪr] ,

John	Jones's	pacifist	career	,
约翰	琼斯	和平主义者	职业	,

约翰·琼斯的和平主义生涯

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['mɜːrmər][ɔːr] [rɪ'paɪn] ,

He	did	not	murmur	or	repine	,
他	做过	不是	低语	或者	抱怨	,

他没有抱怨，也没有发牢骚。

[bʌt; bət] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [maɪn] ,

But	hurried	to	the	nearest	mine	,
但	慌忙	到	这	最近的	矿	,

但随即赶往最近的矿井，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] " ['refjʊdʒiːz]

And	stuck	it	till	the	"	refugees
和	卡住	它	直到	这	"	难民

并坚持到"难民"

" [wɜːr; wər] [ɔːl] [træn'splæntɪd] [ˌoʊvər'siːz] .

"	Were	all	transplanted	overseas	.
"	是	全部	移植	海外	.

"我们都被移植到了海外。"

[ɪn] [fræns] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [siːnz]

In	France	he	saw	some	dreadful	scenes
在	法国	他	锯	一些	可怕	场景

在法国，他目睹了一些可怕的景象。

[æz; əz] ['seɪlzmən] [ɪn] [iː] . [ef] . [kæn'tiːnz] ;

As	salesman	in	E	.	F	.	canteens	;
作为	推销员	在	E	.	F	.	食堂	;

在 EF 食堂担任销售员；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃæs'taɪzd]

But	when	the	Bosch	had	been	chastised
但	什么时候	这	博世	有	到过	受责罚

但当博世受到惩罚之后

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [diː'moʊbəˌlaɪzd] .

He	was	at	once	demobilised	.
他	曾是	在	一次	已复员	.

他立即被解除武装。

[ə; eɪ] [moʊst] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [braʊn] —

A	most	diverting	person	,	Brown	—
一个	最多	转移注意力	人	,	棕色的	—

布朗是个非常有趣的人——

[ðə; ði] " [stɑːr] " [kə'miːdiən] [ɪn] [taʊn] ,

The	"	star	"	comedian	in	Town	,
这	"	星星	"	喜剧演员	在	镇	,

镇上的"明星"喜剧演员

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [dɔnd] [ə; eɪ] [pɑːʃ] [sæm] [biː] . ,

And	,	since	he	donned	a	posh	Sam	B	.	,
和	,	自从	他	穿戴	一个	高档	山姆	B	.	,

而且，因为他穿上了一件时髦的Sam B.

[oʊ] . [siː] . [ˌə'mjuːzmənts] , [el] . [ʌv; əv] [siː] .

O	.	C	.	Amusements	,	L	.	of	C	.
哦	.	C	.	娱乐	,	L	.	的	C	.

OC Amusements, L. of C.

[hiː; hi] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [waɪn]

He	steadfastly	refused	to	whine
他	坚定不移	拒绝	到	抱怨

他始终拒绝抱怨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪn] ,

Because	he	never	saw	the	Line	,
因为	他	绝不	锯	这	线	,

因为他从未见过那条线，

[bʌt; bət] ['kærid] [ɑːn] , [staʊt] ['feloʊ] , [ænd; ənd]

But	carried	on	,	stout	fellow	,	and
但	携带	在	,	肥硕	同伴	,	和

但他坚持了下来，这壮汉。

[ɪz] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
Is now at home , I understand .
是 现在 在 家 , 我 理解 .

据我了解，他现在已经回家了。

[ə; eɪ] ['pɪvət] [soʊ] [wel] - [peɪd] [ænd; ənd] [praɪzd]
A pivot so well - paid and prized
一个 枢 所以 出色地 - 有薪酬的 和 珍贵的

如此高回报且备受推崇的转型

[dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [diː'moʊbəˌlaɪzd] .
Just had to be demobilised .
只是 有 到 是 已复员 .

只是被遣散了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

['ɑːfɪsər] ([ɑːn] [liːv]) .
Officer (on leave) .
官 (在 离开) .

警官（休假中）。

" [juːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bizli] ['miːtɪŋ] [ri'vaivd] ?
" YOU'LL BE GLAD TO HAVE THE BISLEY MEETING REVIVED ?
" 你会 是 高兴的 到 有 这 比斯利 会议 复活 ?

"你会很高兴看到比斯利会议恢复吗？"

" ['vetərən] [ˌvɑːlən'tɪr] ['mɑːrksmən] .
" Veteran Volunteer Marksman .
" 老将 志愿者 神射手 .

"资深志愿神枪手。"

" [jes] ; [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [pʊr] ['skɔːrɪŋ] .
" YES ; BUT THERE'LL BE SOME POOR SCORING .
" 是的 ; 但 将会 是 一些 贫穷的 得分 .

"是的；但也会有一些得分很低。"

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] ['sɪriəs] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] .
YOU SEE THERE'S BEEN NO SERIOUS SHOOTING FOR THE LAST FOUR YEARS .
你 看 有 到过 不 严肃的 射击 为了 这 最后的 四 年 .

你看，过去四年里没有发生过任何严重的枪击事件。

" ['ɑːkjupaɪd] ['ɑːprə] .
" OCCUPIED OPERA .
" 占领 歌剧 .

"被占领的歌剧院。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn] ['dʒænjueri] .
It was a chilly morning early in January .
它 曾是 一个 寒冷 早晨 早期的 在 一月 .

一月初的一个清晨，天气寒冷。

[ðə; ði] ['ɑːprə] [æt; ət] [kə'loʊn] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'kʌm] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n]
The Opera at Cologne had just become recognised as the principal attraction
这 歌剧 在 科隆 有 只是 变得 已确认 作为 这 主要的 景点
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

科隆歌剧院刚刚被公认为当地的主要景点。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [swɑːv] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə] ['miːdieɪt]

and	as	yet	there	was	no	suave	interpreter	in	attendance	to	mediate
和	作为	然而	那里	曾是	不	温文尔雅	翻译	在	出席	到	调解

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kjuː] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['brɪtənz] ['mɪlətəri] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]

between	the	queue	of	representatives	of	Britain's	military	power	and	the
之间	这	队列	的	代表	的	英国的	军队	力量	和	这

['dʒɜːrmən][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] .

German	clerk	in	the	box	-	office	.
德语	职员	在	这	盒子	-	办公室	.

然而，当时还没有一位圆滑的翻译在场，来调解英国军方代表排队和售票处德国职员之间的矛盾。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['hænsəm] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel]

I	suppose	that	in	some	handsome	suite	of	apartments	in	one	of	the	best	hotels
我	认为	那	在	一些	英俊的	套房	的	公寓	在	一	的	这	最好的	酒店

[ɪn] [kə'loʊn] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [red] ['trɪmɪŋz] [s'pendz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] —

in	Cologne	an	exalted	personage	with	red	trimmings	spends	his	whole	time	—
在	科隆	一个	崇高	人士	和	红色的	装饰	花费	他的	所有的	时间	—

['ɑːfɪs] ['aʊərz] ,

office	hours	,
办公室	小时	,

我猜想，在科隆一家顶级酒店里某个装潢华丽的套房里，一位身着红色镶边的显赫人物，将他所有的时间——上班时间——都花在了这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪn] [di'vaizɪŋ] [freʃ] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːprə]

of	course	—	in	devising	fresh	schemes	for	the	sale	and	distribution	of	opera
的	课程	—	在	设计	新鲜的	方案	为了	这	销售	和	分配	的	歌剧

['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] .

tickets	to	the	British	troops	.
门票	到	这	英国	军队	.

当然——在为向英国军队出售和分发歌剧票制定新的方案时。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlweɪz][fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

The	demand	for	them	is	always	far	in	excess	of	the	number	reserved	for
这	要求	为了	他们	是	总是	远的	在	过量的	的	这	数字	预订的	为了

[ðə; ði]['mɪlətəri] ,

the	military	,
这	军队	,

它们的需求量总是远远超过军方预留的数量。

[ænd; ənd] [freʃ] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɑːr; ər] [i'nɔːgjureitid] ['evri] [wiːk] .

and	fresh	schemes	for	their	distribution	are	inaugurated	every	week	.
和	新鲜的	方案	为了	他们的	分配	是	就职典礼	每一个	星期	.

每周都会推出新的分配方案。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['evri] [ræŋk][ænd; ənd] ['evri]

We	were	still	in	the	days	when	officers	and	men	of	every	rank	and	every
我们	是	仍然	在	这	天	什么时候	警官	和	男人	的	每一个	秩	和	每一个

[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [weɪt][ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [kjuː] [fɔːr; fər]

branch	of	the	Army	of	Occupation	used	to	wait	in	a	democratic	queue	for
分支	的	这	军队	的	职业	用过的	到	等待	在	一个	民主	队列	为了

[ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['oʊpən][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

the	box	-	office	to	open	at	10	A	.	M	.
这	盒子	-	办公室	到	打开	在	-	一个	.	M	.

我们当时还处于这样的时代：占领军各个军衔、各个兵种的官兵都会在上午10点排起长队，民主地等待售票处开门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn] . - [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	9	.	15	when	I	took	up	my	position	,
它	曾是	9	.	-	什么时候	我	采取	向上	我的	位置	,

我到岗时是9点15分。

['biːtn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nek] [baɪ][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ]['sekənd] -
beaten a short neck by a very young and haughty officer , a Second -
被打败 一个 短的 脖子 经过 一个 非常 年轻的 和 傲慢 官 , 一个 第二 -
[luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Lieutenant of the Blankshires .
中尉 的 这 - .

被一名年轻气盛、傲慢自大的军官——布兰克希尔少尉——打得脖子都断了。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
There is always a cold wind round that corner of the Rudolfplatz ,
那里 是 总是 一个 寒冷的 风 圆形的 那 角落 的 这 - ,

鲁道夫广场的那个角落总是刮着冷风。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['evri] [oʊ] . [ɑːr] . [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] - ['kɑːlər] ,
but every officer and every O . R . turned up his coat - collar ,
但 每一个 官 和 每一个 哦 . 拉 . 转向 向上 他的 外套 - 衣领 ,

但是，每一位军官和每一位手术室护士都竖起了衣领。

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
stamped his feet and determined to stick it .
盖章 他的 脚 和 决定 到 戳 它 .

他跺了跺脚，决心坚持到底。

['æftər][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][weɪts][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][fɜːrst][suːt]
After all , from the time when he waits his turn to receive his first suit
后 全部 , 从 这 时间 什么时候 他 等待 他的 转动 到 收到 他的 第一的 套装
[ʌv; əv] ['kɑːki] ,
of khaki ,
的 卡其色 ,

毕竟，从他排队等待领取第一套卡其布制服的那一刻起，

['evri] ['soʊldʒər][ɪz] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ɪn] [kjuːz] ,
every soldier is inured to standing in queues ,
每一个 士兵 是 受伤 到 常设 在 队列 ,

每个士兵都习惯了排队，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [stʊd] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ɪn][ə; eɪ] [kjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and when he has so often stood half - an - hour in a queue for the
和 什么时候 他 有 所以 经常 站立 一半 - 一个 - 小时 在 一个 队列 为了 这
[tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [boʊl] [ʌv; əv][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tiː] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
chance of a penny bowl of Y . M . C . A . tea he will think nothing of
机会 的 一个 一分钱 碗 的 是 . M . C . 一个 . 茶 他 将要 思考 没有什么 的
['stændɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .
standing for an hour for a seat at the Opera .
常设 为了 一个 小时 为了 一个 座位 在 这 歌剧 .

他经常为了买到一便士的 YMCA 茶而排队半小时，那么为了在歌剧院里有个座位而排队一小时对他来说根本不算什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .
For the officers no doubt the situation had the attraction of novelty .
为了 这 警官 不 怀疑 这 情况 有 这 景点 的 新奇 .

毫无疑问，对于这些警官来说，这种情况具有新鲜感，很有吸引力。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd][ðə; ði] [kjuː] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [steps]
By the time the office opened the queue reached from the Opera House steps
经过 这 时间 这 办公室 打开 这 队列 达到 从 这 歌剧 房子 步骤
['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['træmweɪ] - ,
nearly to the tramway Haltestelle ,
几乎 到 这 有轨电车 - ,

办公室开门时，队伍已经从歌剧院台阶一直排到了电车候车亭附近。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] [wʊd] [biː; bi][sent] ['empti]

and	much	speculation	was	going	on	as	to	how	many	would	be	sent	empty
和	很多	推测	曾是	去	在	作为	到	如何	许多	会	是	发送	空的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当时人们纷纷猜测会有多少货物会被空运走。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Inch	by	inch	we	moved	forward	,	mounted	the	steps	one	by	one	,
英寸	经过	英寸	我们	已搬	向前	,	安装	这	步骤	一	经过	一	,

我们一寸一寸地向前挪动，一步一步地登上台阶。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

and	came	within	the	relative	warmth	of	the	vestibule	.
和	来了	之内	这	相对的	温暖	的	这	前厅	.

然后进入了相对温暖的门厅。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] - [taɪm][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] [stept] [bɪ'fɔːr]

At	last	the	weary	waiting	-	time	was	over	;	the	young	subaltern	stepped	before
在	最后的	这	厌倦	等待	-	时间	曾是	超过	;	这	年轻的	下级军官	步	前

[ðə; ði] [^iː'ʃei] [ænd; ənd] ,

the	guichet	and	,
这	吉歇	和	,

漫长的等待终于结束了；年轻的下级军官走到了长矛前，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændbɪl] ,

pointing	to	a	handbill	,
指向	到	一个	传单	,

指着一张传单，

[diˈmɑːndid] [ɪn][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][nekst]['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz]

demanded	in	a	loud	and	dignified	voice	a	ticket	for	next	Monday's
要求	在	一个	大声	和	凝重	嗓音	一个	票	为了	下一个	星期一的

[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] " ['kaɪnə] ['fɔːrˌʃtɛlʊŋ] !

performance	of	"	KEINE	VORSTELLUNG	!
表现	的	"	keine	vorstellung	!

用响亮而庄严的声音索要一张下周一演出"KEINE VORSTELLUNG！"的门票。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] — [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]

"	How	shall	I	describe	the	painful	scene	that	followed	—	a	scene	in	which	,	as	a
"	如何	将	我	描述	这	痛苦	场景	那	随后	—	一个	场景	在	哪个	,	作为	一个

[mɪr] ['tɑːmi] ,

mere	Tommy	,
仅仅	汤米	,

"我该如何描述接下来那痛苦的一幕呢？在那一幕中，我，仅仅是个汤米，

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] ?

I	had	too	much	discipline	to	intervene	?
我	有	也	很多	纪律	到	干预	?

我当时太自律了，所以没敢插手？

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [pər'veɪər] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz]

In	vain	the	obsequious	purveyor	of	tickets	offered	a	selection	of	the	world's
在	徒劳	这	低三下四	供应商	的	门票	提供	一个	选择	的	这	世界的

[moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['ɒprəz] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [deɪ] [bʌt; bət]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

most	popular	and	celebrated	operas	for	any	other	day	but	Monday	.
最多	受欢迎的	和	著名	歌剧	为了	任何	其他	天	但	周一	.

这位谄媚的票务推销员徒劳地向观众推荐了世界上最受欢迎的著名歌剧，但都只安排在星期一演出。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][maɪ]['ɑːfɪsər][bʌt; bət]['kaɪnə] ['fɔːrʃtɛlʊŋ] .

Nothing	**would**	**do**	**for**	**my**	**officer**	**but**	**Keine**	**Vorstellung**	**.**
没有什么	会	做	为了	我的	官	但	keine	观点	.

除了 Keine Vorstellung 之外，对我的军官来说，没有什么可以做的。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd]['laʊdəst] ['ɪŋglɪʃ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz]

Indeed	**,**	**as**	**he**	**explained**	**in**	**his**	**best**	**and**	**loudest**	**English**	**,**	**Monday**	**was**
的确	,	作为	他	解释	在	他的	最好的	和	最响亮	英语	,	周一	曾是

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [friː] ['iːvnɪŋ] .

his	**only**	**free**	**evening**	**.**
他的	仅有的	自由的	晚上	.

事实上，正如他用他最好的、最响亮的英语解释的那样，星期一是他唯一空闲的晚上。

['kaɪnə] ['fɔːrʃtɛlʊŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ænd; ənd]['kaɪnə] ['fɔːrʃtɛlʊŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

Keine	**Vorstellung**	**he**	**wanted**	**and**	**Keine**	**Vorstellung**	**he**	**must**	**have**	**.**
keine	观点	他	通缉	和	keine	观点	他	必须	有	.

他想要Keine Vorstellung，并且他必须拥有Keine Vorstellung。

['fɑːloʊd] [riˌɪtə'reɪʃn] , [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] , [vaɪˌtuːpə'reɪʃn][ɪn] [jet] ['laʊdər] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Followed	**reiteration**	**,**	**expostulation**	**,**	**vituperation**	**in**	**yet**	**louder**	**English**	**than**	**before**	**,**
随后	重申	,	解释	,	谩骂	在	然而	更大声	英语	比	前	,

随后，他用比之前更加响亮的英语，反复强调、抗议、谩骂。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'vɪnst]

and	**when**	**at**	**last**	**he**	**turned**	**away**	**without**	**his**	**ticket**	**he**	**was**	**still**	**convinced**
和	什么时候	在	最后的	他	转向	离开	没有	他的	票	他	曾是	仍然	确信

[ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪtɪʃ] [bɪsætzən] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'faɪd]

that	**the**	**authority**	**of**	**the**	**Britische**	**Besatzung**	**had**	**been**	**outraged**	**and**	**defied**
那	这	权威	的	这	英国	Besatzung	有	到过	义愤填膺	和	违抗

[baɪ][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

by	**the**	**man**	**behind**	**the**	**window**	**.**
经过	这	男人	在后面	这	窗户	.

当他最终转身离开，却没带上车票时，他仍然坚信，窗口后面的那个人已经冒犯并藐视了英国驻军的权威。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['mɪstɪk] [wɜːrdz]

I	**often**	**wonder**	**what**	**he**	**said**	**when**	**the**	**precise**	**meaning**	**of**	**those**	**two**	**mystic**	**words**
我	经常	想知道	什么	他	说	什么时候	这	精确的	意义	的	那些	二	神秘	字

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ,

was	**revealed**	**,**
曾是	揭晓	,

我常常想知道，当那两个神秘词语的确切含义被揭示时，他说了些什么。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

对他来说。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,

I	**like**	**to**	**think**	**that**	**it**	**may**	**have**	**happened**	**at**	**the**	**Requisition**	**Office**	**,**
我	喜欢	到	思考	那	它	可能	有	发生	在	这	征用	办公室	,

我更愿意相信这件事可能发生在征用办公室。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][kəm'pel] [ðæt] [rɪ'kælsɪtrənt] [skwer]

whither	**he**	**had**	**gone**	**to**	**procure**	**an**	**order**	**to**	**compel**	**that**	**recalcitrant**	**square**
往哪里去	他	有	已消失	到	采购	一个	命令	到	迫使	那	顽固的	正方形

- [hed] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪt] [soʊ] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

-	**head**	**to**	**supply**	**him**	**with**	**the**	**ticket**	**so**	**unwarrantably**	**withheld**	**.**
-	头	到	供应	他	和	这	票	所以	无理地	隐瞒	.

他前往那里是为了获得一份命令，强迫那个顽固的方脑袋给他那张无理扣留的票。

" ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ; ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [kept] ; [smɔ:l] ['feri] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **Wanted a good Cook ; kitchen - maid kept ; small fairy . " — Provincial Paper .**
" 通缉 一个 好的 厨师 ; 厨房 - 女佣 保留 ; 小的 仙女 . " 一 省级 纸 .

"需要一位好厨师；雇佣了一位厨房女佣；还有一位小仙女。"——省报。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ri:əli] [ə'pri:ʃətɪv] ['mɪstrəs] .
It is pleasant to come upon a really appreciative mistress .
它 是 令人愉快的 到 来 之上 一个 真的 欣赏的 情妇 .

能遇到一位真正懂得欣赏自己的女主人，真是一件令人愉快的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ([tu:; tə] [braɪd] [æt; ət] ['wedɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n]) .
Little Girl (to Bride at wedding reception) .
小的 女孩 (到 新娘 在 婚礼 接待) .

小女孩（在婚礼招待会上对新娘说）。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [lʊk] ['nɪrli] [æz; əz]['taɪərd][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] .
" **YOU DON'T LOOK NEARLY AS TIRED AS I SHOULD HAVE THOUGHT .**
" 你 不 看 几乎 作为 疲劳的 作为 我 应该 有 想法 .

"你看上去并没有我想象中那么疲惫。"

" [braɪd] .
" **Bride .**
" 新娘 .

"新娘。

" [dəunt] [aɪ] , [dɪr] ?
" **DON'T I , DEAR ?**
" 不 我 , 亲爱的 ?

难道不是吗，亲爱的?

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['taɪərd] ?
BUT WHY DID YOU THINK I SHOULD LOOK TIRED ?
但 为什么 做过 你 思考 我 应该 看 疲劳的 ?

但你为什么觉得我应该看起来很疲惫呢?

" ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
" **Little Girl .**
" 小的 女孩 .

"小女孩。"

" [wel] , [aɪ] [hɜ:rd] ['mʌmi] [seɪ] [tu:; tə] [dæd] [ðæt] [ju:d] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['mɪstər] .
" **WELL , I HEARD MUMMY SAY TO DAD THAT YOU'D BEEN RUNNING AFTER MR .**
" 出色地 , 我 听到 木乃伊 说 到 爸爸 那 你会 到过 跑步 后 先生 .
-
GOLDMORE
-

"嗯，我听到妈妈跟爸爸说你一直在追着戈德莫先生跑。"

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
FOR MONTHS AND MONTHS .
为了 几个月 和 几个月 .

持续了好几个月。

" - - ['dæktɪl] .
" **PTERO - DACTYLS .**
" - - 指节 .

"翼龙类。"

([ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .)
(Of the Pioneers of the Air .)
(的 这 先驱者 的 这 空气 .)

（航空先驱者之一）

- , [wʌns][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [kriːt] ,
Dædalus , once in the island of Crete ,
- , 一次 在 这 岛 的 克里特岛 ,

代达罗斯，曾到过克里特岛，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][traɪd] [tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz] ['siːnəri] ,
Finding his host tried to limit his scenery ,
寻找 他的 主持人 尝试 到 限制 他的 风景 ,

发现他的主人试图限制他的视野，

[fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [fliː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Foiled in his efforts to flee on his feet ,
挫败 在 他的 努力 到 逃跑 在 他的 脚 ,

他试图徒步逃跑的努力失败了。

[went] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ;
Went and invented some flying machinery ;
去 和 发明 一些 飞行 机械 ;

他去发明了一些飞行器；

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [træks]
Then , when he thought it was time to make tracks
然后 , 什么时候 他 想法 它 曾是 时间 到 制作 轨道

然后，当他觉得是时候离开时

[friː] [frʌm; frəm][pər'suːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɑːdʒ] ['eni] ,
Free from pursuit , for he felt he could dodge any ,
自由的 从 追逐 , 为了 他 毛毡 他 可以 躲闪 任何 ,

他觉得自己可以躲过任何追捕，所以摆脱了追捕。

[brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][wæks] ,
Brought out his wings , which he fastened with wax ,
带来 出去 他的 翅膀 , 哪个 他 系紧 和 蜡 ,

他展开双翼，用蜡将翅膀固定好。

['fɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [per] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːdʒəni] ;
Fitting another pair on to his progeny ;
配件 其他 一对 在 到 他的 后代 ;

给他的后代也穿上一双；

[soʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['ledʒənd][tuː; tə]['kriːd(ə)ns][kæn; kən] ['wiːd(ə)l] [ˌjuː 'es] ,
So , if the legend to credence can wheedle us ,
所以 , 如果 这 传奇 到 信任 能 哄骗 我们 ,

所以，如果传说能让我们信服，

[fɜːrst][ʌv; əv] [er] - ['pailəts][wʌz; wəz][oʊld] ['fɑːðər] - .
First of air - pilots was old Father Dædalus .
第一的 的 空气 - 飞行员 曾是 老的 父亲 - .

第一位飞行员是年迈的代达罗斯神父。

[dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [kɪks]
Just a few kicks
只是 一个 很少 踢

只需几脚

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːf][ɪn] [fʊl] [seɪl]
and they're off in full sail
和 它们是 离开 在 满的 帆

他们扬帆起航了。

(['saɪəns] [ʌv; əv][oʊld] ['wɔznt] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər]['voʊtəri] ,

(	Science	of	old	wasn't	hard	on	her	votary	,
(	科学	的	老的	不是	难的	在	她	信徒	,

（古代科学对她的信徒并不苛刻，

[soʊ]['lɪt(ə)l]['menʃ(ə)n][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [teɪl]

So	little	mention	you	find	in	the	tale
所以	小的	提到	你	寻找	在	这	故事

故事中对此着墨甚少。

[meɪd] [ʌv; əv] [prə'pelər] [ɔ:r][dʒɔɪ] - [stɪk] [ɔ:r]['roʊtəri]) ;

Made	of	propeller	or	joy	-	stick	or	rotary	)	;
制成	的	螺旋桨	或者	喜悦	-	戳	或者	旋转	)	;

由螺旋桨、操纵杆或旋转装置制成）;

['saɪləntli] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

Silently	skimming	along	in	the	air
默默	撇脂	沿着	在	这	空气

静静地掠过天空

[spoʊk] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ænd; ənd]['proʊtətaɪp] [ˌpaɪə'nɪr] ,

Spoke	the	paternal	and	prototype	pioneer	,
辐	这	父系	和	原型	先锋	,

这位父亲般的先驱和原型人物说道：

" [maɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] - [loʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'wer]

"	Mind	that	your	altitude's	low	,	and	beware
"	头脑	那	你的	-	低的	,	和	提防

注意你的海拔高度很低，并且要小心

['faɪəri] ['fi:bəs] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ][ænd; ənd][flai][ə; eɪ] - [nɪr] !

Fiery	Phoebus	you	don't	go	and	fly	a	-	near	!
火热	福玻斯	你	不	去	和	飞	一个	-	靠近	!

火神福玻斯，你可别飞近我！

" ['kɔ:ʃəs] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət]['ɪkərəs] [flaʊtid] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Cautious	the	counsel	,	but	Icarus	flouted	it	,
"	谨慎	这	法律顾问	,	但	伊卡洛斯	蔑视	它	,

"听从劝告，但伊卡洛斯却置若罔闻。"

[flu:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] [skautid] [ˌaɪ 'ti:] .

Flew	in	the	face	of	his	father	and	scouted	it	.
飞翔	在	这	脸	的	他的	父亲	和	侦察兵	它	.

他违背父亲的意愿，亲自去侦察了那里。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Lifting	his	nose	in	the	eye	of	the	sun	,
举重	他的	鼻子	在	这	眼睛	的	这	太阳	,

他抬起头，直视着太阳的眼睛，

[weɪvd] [hi:; hi][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weri] [proʊ'dʒenɪtər] ;

Waved	he	his	hand	to	his	wary	progenitor	;
挥手	他	他的	手	到	他的	警惕	始祖	;

他向警惕的先祖挥了挥手；

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [hi:; hi] [bæŋkt] [ænd; ənd][hi:; hi] [spʌn] ,

Higher	and	higher	he	banked	and	he	spun	,
更高	和	更高	他	银行	和	他	旋转	,

他越倾斜越高，然后旋转起来，

['maʊntɪŋ] [ə'lɔ:ft][æz; əz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ken][hi:; hi] [tɔ:r] .

Mounting	aloft	as	away	from	his	ken	he	tore	.
安装	高空	作为	离开	从	他的	肯	他	撕裂	.

他高高跃起，远离他的视线，撕裂了。

" [huːz] [ðɪs] , " [sed] [ˈfiːbəs] , " [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [əˈfrʌnts] ?
" **Who's this , " said Phoebus , " my kingdom affronts ?**
" 谁是 这 , " 说 福玻斯 , " 我的 王国 侮辱 ?

“这是谁？”菲比斯说，“竟敢冒犯我的王国？”

[ˈdaʊtləs] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈwɪti] ;
Doubtless , young fellow , your conduct you think witty ;
毫无疑问 , 年轻的 同伴 , 你的 执行 你 思考 机智 ;

年轻人，毫无疑问，你认为你的行为很机智；

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [jʊr; jər] [stʌnts] ;
I'll find a method of stopping your stunts ;
患病的 寻找 一个 方法 的 停止 你的 特技 ;

我会找到办法阻止你的这些恶作剧；

[dɪr] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [prɪˈkoʊʃəs] [prəˈpɪŋkwəti] .
Dear shall you pay for precocious propinquity .
亲爱的 将 你 支付 为了 早熟 接近 .

亲爱的，你该为过早的亲近付出代价吗？

" [fɔːrθ] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [biːmz] [er] [ðə; ði]['flaɪər] [dɪˈtektɪd] - [ɪm] ,
" **Forth shot his beams ere the flier detected ' em ,**
" 第四 射击 他的 光束 埃雷 这 传单 检测到 - 呃 ,

“福斯在飞行器察觉到光束之前就发射了光束，

[ˈmeltɪŋ] [ðə; ði][wæks][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ([ðæt] [kəˈnektɪd] - [ɪm]) .
Melting the wax on his wings (that connected ' em) .
融化 这 蜡 在 他的 翅膀 (那 连接 - 呃) .

融化他翅膀上的蜡（连接翅膀的蜡）。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [siː]
Down to the depths of the bottomless sea
向下 到 这 深度 的 这 无底 海

深入无底深海

[ˈɪkərəs] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [səˈlerɪti] ,
Icarus crashed with a lightning celerity ,
伊卡洛斯 崩溃了 和 一个 闪电 速度 ,

伊卡洛斯以闪电般的速度坠落，

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] .
Leaving a name for the ages to be .
离开 一个 姓名 为了 这 年龄 到 是 .

留下流芳百世的名字。

" [hɑː] ! " [ˈtʃɔːtld] [ˈfiːbəs] , " [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [təˈmerəti] .
" **Ha ! " chortled Phoebus , " that comes of temerity .**
" 哈 ! " 轻笑 福玻斯 , " 那 来 的 鲁莽 .

“哈！”菲比斯轻笑道，“那是鲁莽的结果。”

" [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsiːkwəl][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] :
" **See from the sequel the fitness of things :**
" 看 从 这 续集 这 健康 的 事物 :

从续集中可以看出事情的合理性：

[ˈnɪrli] [fərˈgɑːtn] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ədˈventʃər] [ɪz] ;
Nearly forgotten this early adventure is ;
几乎 被遗忘的 这 早期的 冒险 是 ;

这段早期的冒险经历几乎已被遗忘；

[ˈfiːbəs] [ɪz] [ˈbiːtn] ; [ˈtaɪmz] [ˈwɜːrligɪg] [brɪŋz]
Phoebus is beaten ; Time's whirligig brings
福玻斯 是 被打败 ; 时间 旋转 带来

福玻斯战败；时间的旋涡带来

[stɪl] [ɪts] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

Still	its	revenge	in	the	course	of	the	centuries	.
仍然	它是	复仇	在	这	课程	的	这	几个世纪	.

几个世纪以来，它仍在复仇。

['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Over	the	sky	,	from	the	east	to	the	west	of	it	,
超过	这	天空	,	从	这	东方	到	这	西方	的	它	,

在天空之上，从东到西，

[mæn][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪdli] [naʊ] [gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Man	has	decidedly	now	got	the	best	of	it	.
男人	有	绝对地	现在	得到	这	最好的	的	它	.

人类现在显然已经占据了上风。

[ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] .

R	.	A	.	F	.
拉	.	一个	.	F	.

英国皇家空军

[tu:; tə] ['saikikəl] ['mi:dɪəmz] .

To	Psychical	Mediums	.
到	心理	媒介	.

致灵媒。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['sɜ:rkjələr] : —

Extract	from	a	tradesman's	circular	:	—
提炼	从	一个	工匠的	圆	:	—

摘自某行业宣传册：—

" ['mɪstər] . — — , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˌdɪsɪm'bɑ:did] , [hoʊps][tu:; tə][kɔ:l][kwaɪt] ['ʃɔ:rtli]

"	Mr	.	—	—	,	who	has	just	been	disembodied	,	hopes	to	call	quite	shortly
"	先生	.	—	—	,	WHO	有	只是	到过	无形的	,	希望	到	称呼	相当	不久

[ænd; ənd] [wɪl] ,

and	will	,
和	将要	,

"这位刚刚脱离肉身的——先生希望很快就能打电话过来，而且他一定会打过来。"

[wi:; wi] [trʌst] , [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bʊk] ['fɔ:rwərd][jʊr; jər] [sprɪŋ] [tɜ:rm] [ri'kwaiəmənt] . "

we	trust	,	be	allowed	to	book	forward	your	Spring	term	requirements	.	"
我们	相信	,	是	允许	到	书	向前	你的	春天	学期	要求	.	"

我们相信，您将被允许提前预订春季学期的课程。

" [ə; eɪ] ['letər] [sent] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rnzi] ['bɜ:roʊ] ['kaʊns(ə)l]

"	A	letter	sent	by	a	Government	Department	to	the	Hornsey	Borough	Council
"	一个	信	发送	经过	一个	政府	部门	到	这	霍恩西	行政区	理事会

[wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] .

was	so	long	that	it	was	not	read	at	all	.
曾是	所以	长的	那	它	曾是	不是	读	在	全部	.

"政府部门寄给霍恩西自治市议会的一封信太长了，以至于根本没人看。"

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [bˈjʊərəkræts] .

But	**if**	**you**	**think**	**that**	**will**	**discourage**	**them**	**you**	**don't**	**know**	**our**	**bureaucrats**	**.**
但	如果	你	思考	那	将要	阻碍	他们	你	不	知道	我们的	官僚	.

但如果你认为那样就能让他们打消念头，那你就不了解我们的官僚了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**203**	**]**
[	页	-	]

[第203页]

[ðə; ði][fɔʃ, fɔːʃ] - [ˈteriər] .

THE	**FOCH**	**-**	**TERRIER**	**.**
这	福煦	-	梗犬	.

福煦梗犬。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsɪli] [dɔːg] [ɪn] .

"	**I**	**KNOW**	**ALL**	**ABOUT**	**THAT**	**SILLY**	**DOG**	**IN**	**ÆSOP**	**.**
"	我	知道	全部	关于	那	愚蠢的	狗	在	伊索	.

"我知道伊索寓言里那只傻狗的一切故事。"

[aɪm] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .

I'M	**NOT**	**TAKING**	**ANY**	**CHANCES**	**.**
我是	不是	采取	任何	机会	.

我不想冒任何风险。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**205**	**]**
"	[	页	-	]

[第205页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ESSENCE	**OF**	**PARLIAMENT**	**.**
本质	的	议会	.

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 3rd . — [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv] [æn] ['hævɪŋ] [bɪn]

Monday	**,**	**March**	**3rd**	**.**	**—**	**The**	**terrors**	**of**	**the**	**Statute**	**of**	**Anne**	**having**	**been**
周一	,	行进	3rd	.	—	这	恐怖	的	这	法令	的	安妮	拥有	到过

[ˌtempəˈrerəli] [rɪˈmuːvd] ,

temporarily	**removed**	**,**
暂时地	已移除	,

3月3日，星期一——《安妮法令》带来的恐怖暂时解除后，

['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] ['hedɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kjuː] [ʌv; əv] ['ministəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk]

Mr	**.**	**AUSTEN**	**CHAMBERLAIN**	**headed**	**a**	**little**	**queue**	**of**	**Ministers**	**coming**	**up**	**to**	**take**
先生	.	奥斯汀	管家	标题	一个	小的	队列	的	部长们	未来	向上	到	拿

[ðə; ði] [oʊθ] .

the	**Oath**	**.**
这	誓言	.

奥斯汀·张伯伦先生带领一小队部长上前宣誓。

[haʊ] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] ['kraʊdɪd] ['treʒəri] [bentʃ] [ɪz][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

How	**the**	**already**	**crowded**	**Treasury**	**Bench**	**is**	**to**	**accommodate**	**the**	**new**	**-**	**comers**	**it**	**is**
如何	这	已经	挤	财政部	长椅	是	到	容纳	这	新的	-	来者	它	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ,

difficult	**to**	**see**	**,**
难的	到	看	,

财政部本已人满为患，如何容纳新成员，目前还很难说。

[bʌt; bət] [prɪˈzuːməbli] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wɪl] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] .

but	**presumably**	**a**	**system**	**of**	**reliefs**	**will**	**be**	**arranged**	**.**
但	想必	一个	系统	的	救济	将要	是	安排	.

但想必会安排一套救济措施。

['mɪstər] . [mə'kæləm]
MR . **McCALLUM**
先生 . 麦卡勒姆

麦卡勒姆先生

[skɔt] .
SCOTT .
斯科特 .

斯科特。

" [ʃ] - [eɪtʃ] !
" SH - H !
" SH - H !

嘘!

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn]
DON'T YOU KNOW THERE'S A DEMOBILISATION
不 你 知道 有 一个 复员

你难道不知道有拆迁吗?

[ɑːn] ?
ON ?
在 ?

在?

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌepɪ'demɪk][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['kæptɪn] ['nju:mən] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['riːz]
" The present epidemic was discussed by Captain NEWMAN and Sir JOHN REES
" 这 展示 流行性 曾是 讨论 经过 队长 纽曼 和 先生 约翰 里斯
[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [pɔːrt][ɪz][ə; eɪ] " [prɪ'ventətɪv] " [ɔːr][ə; eɪ] "
who were not agreed as to whether port is a " preventative " or a "
WHO 是 不是 同意 作为 到 无论 港口 是 一个 " 预防 " 或者 一个 "
[prɪ'ventɪv] " [ʌv; əv][ˌɪnflu'enzə] ,
preventive " of influenza ,
预防 " 的 流感 ,

“纽曼船长和约翰·里斯爵士讨论了当前的疫情，他们对港口是否是流感的“预防剂”或“止咳糖浆”意见不一。”

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .
but were unanimous in thinking that far too little of it was available .
但 是 一致 在 思维 那 远的 也 小的 的 它 曾是 可用的 .

但他们一致认为，这种资源的供应量远远不够。

[ɑːn] ['berɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ʃoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [tæks]
On bearing that the liability of agricultural shows to the Entertainment Tax
在 轴承 那 这 责任 的 农业 演出 到 这 娱乐 税
[dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['weðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] ,
depended on whether instruction was combined with amusement ,
取决于 在 无论 操作说明 曾是 合并 和 娱乐 ,

考虑到农业展览会是否需要缴纳娱乐税取决于教学是否与娱乐相结合，

['kɜːrn(ə)l] ['waɪˌgɔːl] ['pɜːrtnəntli] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [ə'mjuːzmənt] ['ɛndz]
Colonel WEIGALL pertinently asked who was to decide where amusement ends
上校 魏格尔 恰当地 问 WHO 曾是 到 决定 在哪里 娱乐 结束
[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .
and education begins .
和 教育 开始 .

魏格尔上校一针见血地问道，谁来决定娱乐的终点和教育的起点?

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn]['fjuːtʃər] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [el] . ['fɪʃər] ,
Talking of education , I shall in future , following Mr . H . A . L . FISHER ,
说 的 教育 , 我 将 在 未来 , 下列的 先生 . H . 一个 . L . 渔夫 ,

谈到教育，我以后会效仿哈尔·费舍尔先生的做法，

[traɪ][tuː; tə] [prə'naʊns] [ti'betən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] " [iː] , " [bʌt; bət] , [aɪ] ['hezɪteɪt] ,

try	to	pronounce	Thibetan	with	a	long	"	e	,	"	but	,	I	hesitate	,
尝试	到	发音	西藏	和	一个	长的	"	e	,	"	但	,	我	犹豫	,

试着把"Thibetan"的"e"发长音，但我犹豫了。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] "

even	on	the	authority	of	the	MINISTER	OF	EDUCATION	,	to	speak	of	"
甚至	在	这	权威	的	这	部长	的	教育	,	到	说话	的	"

['fɛb.juˌɛ(ə)ɹi] .

Febuary	.
二月	.

即使以教育部长的名义，谈论"二月"。

" [sɪns] ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [bɪ'keɪm] [wɔːr] ['mɪnɪstər] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

"	Since	Mr	.	CHURCHILL	became	War	Minister	he	has	developed	a	remarkable
"	自从	先生	.	丘吉尔	成为	战争	部长	他	有	发达	一个	卓越

['laɪknəs] [tuː; tə] [lɔːrd] ['hɔːldein] .

likeness	to	Lord	HALDANE	.
相似	到	主	霍尔丹	.

"自从丘吉尔先生担任陆军大臣以来，他与霍尔丹勋爵的相貌变得非常相似。"

['hæpɪli] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

Happily	the	resemblance	extends	only	to	the	rondeurs	,	and	not	to
快乐地	这	相似	扩展	仅有的	到	这	-	,	和	不是	到

[ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [lɔŋ'gəːr] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

the	occasional	longueurs	,	of	his	predecessor	.
这	偶然	长腿	,	的	他的	前任	.

令人欣慰的是，这种相似之处仅限于圆润的音色，而没有体现在他前任偶尔出现的长音。

[haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

How	long	his	Lordship	would	have	taken	to	elucidate	the	present	position	and
如何	长的	他的	领主	会	有	已采取	到	阐发	这	展示	位置	和

['fjuːtʃər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][aɪ]['kænɑːt]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

future	composition	of	the	British	Army	I	cannot	estimate	,
未来	作品	的	这	英国	军队	我	不能	估计	,

我无法估计阁下需要多长时间才能阐明英国军队的现状和未来构成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] .

but	it	would	have	been	several	hours	.
但	它	会	有	到过	一些	小时	.

但那将耗时数小时。

['mɪstər] . ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ,

Mr	.	CHURCHILL'S	survey	of	the	World	,	from	Siberia	to	the	Rhine	,
先生	.	丘吉尔的	民意调查	的	这	世界	,	从	西伯利亚	到	这	莱茵河	,

丘吉尔先生的世界考察，从西伯利亚到莱茵河

['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [briːf] ['sɪksti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm] [ə'træktɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

occupied	a	brief	sixty	minutes	and	included	some	attractive	speculations	on	the
占领	一个	简短的	六十	分钟	和	包括	一些	吸引人的	猜测	在	这

[kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrmi][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

kind	of	Army	we	should	need	in	the	future	.
种类	的	军队	我们	应该	需要	在	这	未来	.

时长仅六十分钟，其中包含了一些关于我们未来需要什么样的军队的有趣推测。

[hiː; hi][hoʊps] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['dʒen(ə)rəl][staːf] ,

He	hopes	,	among	other	things	,	for	an	improved	General	Staff	,
他	希望	,	之中	其他	事物	,	为了	一个	改进	一般的	职员	,

他希望，除其他事项外，总参谋部能够得到改进。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] — [lænd] ,

composed	of	officers	acquainted	with	war	in	all	its	phases	—	land	,
由	的	警官	熟人	和	战争	在	全部	它是	阶段	—	土地	,

由熟悉战争各个阶段（陆地、陆地、空中）的军官组成

[siː] [ænd; ənd] [er] — [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ðɪ]['kæbɪnət]['ekspɜːrt][əd'vaɪs][ɑːn][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

sea	and	air	—	who	could	give	the	Cabinet	expert	advice	on	war	as	a	whole	,
海	和	空气	—	WHO	可以	给	这	内阁	专家	建议	在	战争	作为	一个	所有的	,

海空军——谁能为内阁提供关于战争整体的专家建议?

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ([wiː; wi] [ɪn'fɜːrd]) [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][led][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs]

and	save	it	(	we	inferred	)	from	such	hesitations	as	led	to	the	glorious
和	节省	它	(	我们	推断	)	从	这样的	犹豫	作为	引领	到	这	辉煌

['trædʒədi][ʌv; əv] [gə'lɪpəli] .

tragedy	of	Gallipoli	.
悲剧	的	加里波利	.

并避免像加里波利战役那样因犹豫不决而导致光荣的悲剧。（我们推断）

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][wɔːr] , " [ˌɪntə'dʒektid]['mɪstər] . ['hɑːg] ;

"	I	thought	we	had	given	up	war	,	"	interjected	Mr	.	HOGGE	;
"	我	想法	我们	有	给定	向上	战争	,	"	插话	先生	.	霍格	;

“我以为我们已经放弃战争了，”霍格先生插话道；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [twɪt] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstər][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [left] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]

and	other	Members	twitted	the	Minister	with	having	left	out	of	his	account
和	其他	成员	推特	这	部长	和	拥有	左边	出去	的	他的	帐户

[ðə; ðɪ] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

the	League	of	Nations	.
这	联盟	的	国家	.

其他成员在推特上批评这位部长，称他没有在账户中提及国际联盟。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [waɪl] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

But	Mr	.	CHURCHILL	,	in	reply	,	while	expressing	the	utmost	respect	for	the
但	先生	.	丘吉尔	,	在	回复	,	尽管	表达	这	极致	尊重	为了	这

[liːg] ,

League	,
联盟	,

但丘吉尔先生在回应中，虽然表达了对国际联盟的极大尊重，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

pointed	out	that	it	was	not	yet	in	being	,
尖	出去	那	它	曾是	不是	然而	在	存在	,

指出它尚未建成，

[ænd; ənd] [ðæt] ['miːnwaɪl] ['brɪt(ə)n][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmd] ['paʊər] .

and	that	meanwhile	Britain	must	continue	to	be	a	strong	armed	Power	.
和	那	同时	英国	必须	继续	到	是	一个	强的	武装	力量	.

与此同时，英国必须继续保持强大的武装力量。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

A	number	of	maiden	speeches	were	delivered	during	the	evening	.
一个	数字	的	少女	演讲	是	发表	期间	这	晚上	.

当晚有多位嘉宾发表了首次演讲。

[ðə; ðɪ] ['spiːkər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] ,

The	SPEAKER	was	not	in	the	Chair	,
这	扬声器	曾是	不是	在	这	椅子	,

议长当时不在主席台上。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɪrz]

but	I	hope	he	was	somewhere	in	the	precincts	to	hear	the	cheers
但	我	希望	他	曾是	某处	在	这	辖区	到	听到	这	干杯

[wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['efərt] — [kə'mendəbli] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ʌv; əv]

which	greeted	the	initial	effort	—	commendably	brief	and	to	the	point	—	of
哪个	问候	这	最初的	努力	—	值得称赞	简短的	和	到	这	观点	—	的

[hɪz; ɪz][sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

但我希望他当时就在附近，能听到人们为他儿子那简短而切中要害的最初努力而欢呼的声音。

['meɪdʒər] ['loʊðɚ] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

Major	LOWTHER	,	on	the	subject	of	courts	-	martial	.
主要的	洛瑟	,	在	这	主题	的	法院	-	武术	.

洛瑟少校谈到军事法庭问题。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[mɑːrtʃ] 4th . — [lɔːrd] ['sɪnhə] [ʌv; əv] ['raɪpʊr] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ]

March	4th	.	—	Lord	SINHA	OF	RAIPUR	delivered	his	maiden	speech	in	a	style	which
行进	4th	.	—	主	辛哈	的	赖布尔	发表	他的	少女	演讲	在	一个	风格	哪个

['prɔmisiz] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] .

promises	well	for	his	Parliamentary	career	.
承诺	出色地	为了	他的	议会	职业	.

3月4日——赖布尔的辛哈勋爵发表了他的首次演讲，其演讲风格预示着他未来的议会生涯将会非常顺利。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði]['dɪktəm][ʌv; əv][lɔːrd] ['sɪdənəm] [ðæt] ['fræŋknəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['ɪndiən] [ə'ferz] ,

Accepting	the	dictum	of	Lord	SYDENHAM	that	frankness	is	essential	in	Indian	affairs	,
接受	这	格言	的	主	锡德纳姆	那	坦率	是	基本的	在	印度	事务	,

接受西德纳姆勋爵的论断，即坦诚在印度事务中至关重要，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	proceeded	to	act	upon	it	by	administering	a	dignified	rebuke	to	his
他	继续	到	行为	之上	它	经过	管理	一个	凝重	训斥	到	他的

['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ə'freɪ] [bɪ'twiːn]

lordship	for	having	suggested	that	one	of	the	periodical	affrays	between
领主	为了	拥有	建议	那	一	的	这	期刊	斗殴	之间

[mæhoʊmədənz][ænd; ənd][ˌhin'duː; 'hindu:][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːntəgˌjuː] - ['tʃelmsfəd]

Mahomedans	and	Hindoos	was	occasioned	by	the	MONTAGU	-	CHELMSFORD
穆斯林	和	印度教徒	曾是	引发	经过	这	蒙塔古	-	切姆斯福德

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

他随即采取行动，对这位大人进行了严厉的斥责，因为大人曾暗示穆斯林和印度教徒之间定期发生的冲突是由蒙塔古-切姆斯福德报告引起的。

[ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [ɪn] ['pɑːlətɪks] .

A	NEW	FORCE	IN	POLITICS	.
一个	新的	力量	在	政治	.

政坛新势力。

[ðə; ði][diː] [və'lɛrə] [gɜːrl] .

THE	DE	VALERA	GIRL	.
这	德语	瓦莱拉	女孩	.

德瓦莱拉家的女孩。

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [sɪks] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

No	fewer	than	forty	-	six	questions	were	addressed	to	the	War	Office	.
不	更少	比	四十	-	六	问题	是	已解决	到	这	战争	办公室	.

向陆军部提出的问题不下46个。

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['kænɑːt][goʊ][ɑːn] .

But	obviously	this	sort	of	thing	cannot	go	on	.
但	明显地	这	种类	的	事物	不能	去	在	.

但很显然，这种事情不能再继续下去了。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['kænɑːt] [dɪ'voʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][taɪm][tuː; tə]

The	SECRETARY	OF	STATE	cannot	devote	so	much	of	his	valuable	time	to
这	秘书	的	状态	不能	奉献	所以	很多	的	他的	有价值的	时间	到

['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

satisfying	Parliamentary	curiosity	.
令人满意	议会	好奇心	.

国务大臣不能把这么多宝贵的时间用来满足议会的好奇心。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] " ['membər] - [frend] " [tuː; tə] [hɪr] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]

Accordingly	he	has	appointed	a	"	Members	'	friend	"	to	hear	complaints	and
因此	他	有	任命	一个	"	成员	-	朋友	"	到	听到	投诉	和

['ænsər] ['kwestʃənz] .

answer	questions	.
回答	问题	.

因此，他任命了一位"议员之友"，负责听取投诉和回答问题。

['mɪstər] . [mə'kæləm] [skɔt] [hæz; həz] [bɪn] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [dɪd]

Mr	.	McCALLUM	SCOTT	has	been	rewarded	for	his	consistent	admiration	—	did
先生	.	麦卡勒姆	斯科特	有	到过	奖励	为了	他的	持续的	钦佩	—	做过

[hiː; hi][nɑːt] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['juːlədʒi][ʌv; əv] " ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] " [wen] [hɪz; ɪz]

he	not	publish	a	eulogy	of	"	Winston	Churchill	in	Peace	and	War	"	when	his
他	不是	发布	一个	颂	的	"	温斯顿	丘吉尔	在	和平	和	战争	"	什么时候	他的

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] ['klaʊdɪd] ?

hero's	fortunes	were	temporarily	clouded	?
英雄们	财富	是	暂时地	阴天	?

麦卡勒姆·斯科特先生因其一贯的钦佩之情而获得了回报——当他心目中的英雄温斯顿·丘吉尔的命运暂时陷入困境时，他难道没有发表一篇悼念文章《和平与战争中的丘吉尔》吗?

— [ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] -

—	and	on	two	days	a	week	will	have	the	privilege	of	acting	as	lightning	-
—	和	在	二	天	一个	星期	将要	有	这	特权	的	表演	作为	闪电	-

[kən'dʌktər] .

conductor	.
导体	.

——并且每周有两天将有幸担任避雷针。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'triːgɪŋ] ['diːteɪl][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][diː] [və'lɛərəz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['lɪŋkən] [dʒeɪl]

The	most	intriguing	detail	in	the	story	of	DE	VALERA'S	escape	from	Lincoln	Gaol
这	最多	引人入胜	细节	在	这	故事	的	德语	瓦莱拉的	逃脱	从	林肯	监狱

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gaɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [baɪ] [tuː] [swiːt] [gɜːrl] - ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]

was	the	beguilement	of	the	guards	by	two	sweet	girl	-	graduates
曾是	这	欺骗	的	这	守卫	经过	二	甜的	女孩	-	毕业生

[frʌm; frəm] ['dʌblɪn] .

from	Dublin	.
从	都柏林	.

德瓦莱拉从林肯监狱越狱的故事中最引人入胜的细节是，两名来自都柏林的甜美女毕业生迷惑了狱警。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['ʃɔrt] ['kɜːrtli] ['steɪtɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] —

But	this	afternoon	Mr	.	SHORTT	curtly	stated	—	with	a	twinkle	in	his	eye	—
但	这	下午	先生	.	肖特	简短地	声明	—	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	—

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentriz] [dɪs'kleɪmd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .

that	the	sentries	disclaimed	all	knowledge	of	the	ladies	.
那	这	哨兵	已声明	全部	知识	的	这	女士们	.

但今天下午，肖特先生眨了眨眼，简短地表示，哨兵们否认对这些女士们有任何了解。

[stɪl] , [ɪz] [ðɪs] [kən'kluːsɪv] ?

Still	,	is	this	conclusive	?
仍然	,	是	这	确凿	?

但这能得出最终结论吗?

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[mɑːrtʃ] 5th . — [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [lɔːrd] ['tʃænslər] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs]

March	5th	.	—	The	friends	of	the	new	LORD	CHANCELLOR	were	becoming	anxious
行进	5th	.	—	这	朋友们	的	这	新的	主	校长	是	成为	焦虑的

[lest] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['geɪəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

lest	his	natural	gaiety	should	be	permanently	suppressed	by	the	necessity	of
免得	他的	自然的	欢乐	应该	是	永久的	被抑制	经过	这	必要性	的

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊlˌsæk] .

keeping	up	the	dignity	of	the	Woolsack	.
保持	向上	这	尊严	的	这	羊毛袋	.

3月5日——新任大法官的朋友们开始担心，为了维护大法官的尊严，他天生的快乐可能会被永久压制。

[ðeɪ] [niːd] [biː; bi]['ʌndər] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

They	need	be	under	no	further	apprehensions	.
他们	需要	是	在下面	不	更远	担忧	.

他们无需再有任何担忧。

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [ɔːl] [raʊnd] ,

A	motion	in	favour	of	Home	Rule	All	Round	,
一个	运动	在	偏爱	的	家	规则	全部	圆形的	,

支持全面自治的动议

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ][lɔːrd] ['bræsi] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][lɔːrd] ['sɛlˌbɔːrn] , ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm]

introduced	by	Lord	BRASSEY	and	supported	by	Lord	SELBORNE	,	furnished	him
介绍	经过	主	布拉西	和	有	经过	主	塞尔伯恩	,	提供	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

with	his	chance	.
和	他的	机会	.

在布拉西勋爵的引荐和塞尔伯恩勋爵的支持下，他获得了机会。

[ˌmetə'fɔːrɪkli] [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] - ['bɔtəmd] [wɪg][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [hiː; hi] [skɪpt] ['ɪntuː]

Metaphorically	flinging	his	full	-	bottomed	wig	on	to	the	floor	he	skipped	into
比喻意义上的	投掷	他的	满的	-	底部	假发	在	到	这	地面	他	跳过	进入

[ðə; ðɪ][ə'riːnə] ,

the	arena	,
这	竞技场	,

他仿佛把那顶蓬松的假发扔到地上，蹦蹦跳跳地走进了竞技场。

['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] ['vɪktəms] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wer]

executed	a	war	-	dance	around	his	amazed	victims	,	and	,	before	they	knew	where
执行	一个	战争	-	舞蹈	大约	他的	惊叹	受害者	,	和	,	前	他们	知道	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

他围绕着惊愕的受害者跳起了战舞，还没等他们反应过来，他们就已精疲力竭。

[gɑːt][ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː] ['tʃænsəri] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
got **their** **heads** **into** **Chancery** **and** **knocked** **them** **together** **until** **they** **were**
得到 他们的 头部 进入 法院 和 敲门 他们 一起 直到 他们 是
[kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
compelled **to** **give** **in** **.**
被迫 到 给 在 .

他们把头伸进衡平法院，互相敲打，直到被迫让步。

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒestʃən][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] !
Talk **of** **the** **congestion** **of** **Parliament** **!**
讲话 的 这 拥塞 的 议会 !

议会拥堵不堪!

[waɪ] , [naʊ] [ðæt] ['pɑːrti]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] , [bɪlz] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]
Why **,** **now** **that** **party** **spirit** **was** **in** **abeyance** **,** **Bills** **went** **through** **with** **incredible**
为什么 , 现在 那 派对 精神 曾是 在 中止 , 账单 去 通过 和 极好的
[rə'pɪdəti] .
rapidity **.**
快速 .

为什么呢，既然党的热情暂时消退了，法案的通过速度就惊人地快。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][neiʃəns] , " [wʌt] , [hiː; hi]
As **for** **the** **supposed** **ambitions** **of** **the** **"** **little** **nations** **,** **"** **what** **,** **he**
作为 为了 这 据称 抱负 的 这 " 小的 国家 , " 什么 , 他
[æskt] ,
asked **,**
问 ,

至于那些所谓的"小国"的野心，他问道：

[dɪd]['skɑːtsmən][ænd; ənd] ['welʃmən] [ker] [ə'baʊt] [sə'bɔːrdɪnət] ['pɑːləmənts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
did **Scotsmen** **and** **Welshmen** **care** **about** **subordinate** **Parliaments** **when** **they** **were**
做过 苏格兰人 和 威尔士人 关心 关于 下属 议会 什么时候 他们 是
['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] ?
governing **the** **whole** **Empire** **?**
治理 这 所有的 帝国 ?

苏格兰人和威尔士人在统治整个帝国的时候，会关心下属议会吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ['riːəli] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][let][ðem; ðəm][goʊ][aʊt][æz; əz]
If **the** **advocates** **of** **the** **proposal** **really** **believed** **in** **it** **let** **them** **go** **out** **as**
如果 这 倡导者 的 这 提议 真的 相信 在 它 让 他们 去 出去 作为
['miʃənəriz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
missionaries **into** **the** **wilderness** **,**
传教士 进入 这 荒野 ,

如果该提议的支持者真的相信它，那就让他们到荒野去当传教士吧。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **206** **]**
[页 -]

[第206页]

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [feɪt] [ʌv; əv] ['miʃənəriz] , [kən'vɜːrt][ðə; ði] ['hiːðn] ['voʊtɝz][tuː; tə]
if **they** **escaped** **the** **proverbial** **fate** **of** **missionaries** **,** **convert** **the** **heathen** **voters** **to**
如果 他们 逃脱 这 谚语 命运 的 传教士 , 转变 这 异教徒 选民 到
[ðer; ðər] [kriːd] .
their **creed** **.**
他们的 信条 .

如果他们侥幸逃脱了传教士们常有的命运，那就让那些异教徒选民皈依他们的信仰吧。

[ˌðerə'pɑːn] [lɔːrd] ['bræsi] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['blʌdi] [bʌt; bət] [ˌʌn'baʊd] , ['ɪntɪmətid] [ðæt] " [ə; eɪ] [taɪm]
Thereupon **Lord** **BRASSEY** **,** **his** **brow** **bloody** **but** **unbowed** **,** **intimated** **that** **"** **a** **time**
于是 主 布拉西 , 他的 眉头 血腥 但 不屈不挠 , 暗示 那 " 一个 时间
[wʊd] [kʌm] ,
would **come** **,**
会 来 ,

于是，布拉西勋爵眉头紧锁，但并未低头，他暗示说："时机总会到来。"

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] .
" **and** **meanwhile** **withdrew** **his** **motion** **.**
" 和 同时 退出 他的 运动 .

与此同时，他撤回了动议。

[æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm]['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ruːmər]
At **Question** **-** **time** **Mr** **.** **BONAR** **LAW** **indignantly** **denied** **a** **newspaper** **rumour**
在 问题 - 时间 先生 . 博纳 法律 愤慨地 否认 一个 报纸 谣言
[frʌm; frəm]['pærɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['deligits] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][dɪ'mænd] ['eni] ['mʌni] -
from **Paris** **that** **the** **British** **delegates** **had** **decided** **not** **to** **demand** **any** **money** **-**
从 巴黎 那 这 英国 代表们 有 决定 不是 到 要求 任何 钱 -
[ɪn'demnəti] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ,
indemnity **from** **Germany** **,**
赔款 从 德国 ,

在质询环节，博纳·劳先生愤慨地否认了巴黎一家报纸的传言，即英国代表团已决定不向德国索要任何金钱赔偿。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə'keɪʒn] ['leɪtər][ɑːn][tuː; tə]['dɪskaʊnt] ['sʌmwʌt] ['friːli] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] - ['prɔmisiz]
but **took** **occasion** **later** **on** **to** **discount** **somewhat** **freely** **the** **election** **-** **promises**
但 采取 场合 之后 在 到 折扣 有些 自由 这 选举 - 承诺
[meɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ministəz] .
made **on** **this** **subject** **by** **himself** **and** **other** **Ministers** **.**
制成 在 这 主题 经过 他自己 和 其他 部长们 .

但后来他却有机会比较随意地否定了他自己和其他部长就此问题作出的竞选承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [hiː; hi][ɪm'plaɪd] ,
It **would** **be** **better** **,** **he** **implied** **,**
它 会 是 更好的 , 他 暗示 ,

他暗示说，那样会更好。

[tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['detər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] .
to **accept** **a** **composition** **than** **to** **put** **the** **debtor** **into** **the** **Bankruptcy** **Court** **.**
到 接受 一个 作品 比 到 放 这 债务人 进入 这 破产 法庭 .

与其将债务人送入破产法院，不如接受和解协议。

[ðɪs] [ɪz] ['kɑːmən] [sens] , [noʊ] [daʊt] , ['ɔːlweɪz][prə'vaɪdɪd][ðæt][ðə; ðɪ][hʌn] [dʌz] [nɑːt][ˌmɪsɪn'tɜːrprət]
This **is** **common** **sense** **,** **no** **doubt** **,** **always** **provided** **that** **the** **Hun** **does** **not** **misinterpret**
这 是 常见的 感觉 , 不 怀疑 , 总是 假如 那 这 匈奴 做 不是 曲解
[hɪz; ɪz] [rɪ'priːv] ,
his **reprieve** **,**
他的 缓刑 ,

这无疑是常识，前提是匈奴人没有误解他所获得的宽恕。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] ['goʊldən] [egz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] , [rɪ'zuːm] [ðə; ðɪ] ['præktɪs]
and **,** **instead** **of** **laying** **golden** **eggs** **for** **our** **benefit** **,** **resume** **the** **practice**
和 , 反而 的 躺下 金的 鸡蛋 为了 我们的 益处 , 恢复 这 实践
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [guːs] - [step] .
of **the** **goose** **-** **step** **.**
的 这 鹅 - 步 .

而且，他们非但没有为我们下金蛋，反而恢复了鹅步的习俗。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['estimәts] , ['swoʊlən][tuː; tə][faɪv] [taɪmz][ðer; ðər] [prɪ] - [wɔːr] ['mægnɪtuːd] ,
On **the** **Civil** **Service** **Estimates** **,** **swollen** **to** **five** **times** **their** **pre** **-** **war** **magnitude** **,**
在 这 民用 服务 估算 , 肿 到 五 时代 他们的 预 - 战争 震级 ,

公务员预算已膨胀至战前规模的五倍，

['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] .

Mr	.	BALDWIN	made	an	earnest	appeal	for	economy	.
先生	.	鲍德温	制成	一个	认真	上诉	为了	经济	.

鲍德温先生恳切呼吁节约。

[ɪf] ['evri] [mæn] [wʊd] [æsk][hɪm'self] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ?

If	every	man	would	ask	himself	,	"	What	can	I	do	for	the	State	?
如果	每一个	男人	会	问	他自己	,	"	什么	能	我	做	为了	这	状态	?

如果每个人都问自己："我能为国家做些什么？"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	instead	of	"	What	can	I	get	out	of	it	?
"	反而	的	"	什么	能	我	得到	出去	的	它	?

而不是"我能从中获得什么好处？"

" [wiː; wi] [maɪt] [jet] [ɪ'mɜːrdʒ] ['seɪfli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] .

"	we	might	yet	emerge	safely	from	our	financial	straits	.
"	我们	可能	然而	出现	安全	从	我们的	金融的	海峡	.

"我们或许还能安全摆脱目前的财务困境。"

[ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tʃɪrd] [ðɪs] [faɪn] ['sentɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] , [ænd; ənd] ,

The	House	,	as	usual	,	cheered	this	fine	sentiment	to	the	echo	,	and	,
这	房子	,	作为	通常	,	欢呼	这	美好的	情绪	到	这	回声	,	和	,

众议院像往常一样，对这一美好的情怀报以热烈的掌声，并且，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['θɜːrəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['ædəmsən] , [ðə; ði] ['leɪbər]

to	show	how	thoroughly	it	had	gone	home	,	Mr	.	ADAMSON	,	the	Labour
到	展示	如何	彻底	它	有	已消失	家	,	先生	.	亚当森	,	这	劳动

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

为了表明它已经彻底传达给了工党领袖亚当森先生，

[ɪ'miːdiətli] [prest] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

immediately	pressed	for	an	increase	in	the	salaries	of	Members	of	Parliament	.
立即地	按下	为了	一个	增加	在	这	薪资	的	成员	的	议会	.

立即要求提高国会议员的薪水。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[mɑːrtʃ] 6th . — [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['aɪərlənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

March	6th	.	—	The	CHIEF	SECRETARY	FOR	IRELAND	announced	that	the	Government
行进	6th	.	—	这	首席	秘书	为了	爱尔兰	宣布	那	这	政府

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['prizənəz] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt]

had	decided	to	release	such	of	the	Sinn	Fein	prisoners	as	had	not
有	决定	到	发布	这样的	的	这	罪	费恩	囚犯	作为	有	不是

[ɔːl'redi] [seɪvd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

already	saved	them	the	trouble	.
已经	已保存	他们	这	麻烦	.

3月6日——爱尔兰首席秘书宣布，政府已决定释放那些尚未被释放的新芬党囚犯，以免他们遭受不必要的麻烦。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .

History	does	not	always	repeat	itself	.
历史	做	不是	总是	重复	本身	.

历史并非总是重演。

[ðə; ði][fɜːrst][dʒəu'saiə] ['wedʒwʊd] [ɪn'hænst] [hɪz; ɪz] [feɪm] [baɪ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	first	JOSIAH	WEDGWOOD	enhanced	his	fame	by	a	faithful	reproduction	of
这	第一的	约西亚	韦奇伍德	增强型	他的	名声	经过	一个	忠实	生殖	的

[ðə; ði]['pɔːrtlənd] [veɪs] .

the	Portland	Vase	.
这	波特兰	花瓶	.

乔赛亚·韦奇伍德 (JOSIAH WEDGWOOD) 的第一件作品是忠实地复制了波特兰花瓶，从而提升了他的名声。

[dʒəu'saiə][ðə; ði]['sekənd] ,

JOSIAH	the	Second	,
约西亚	这	第二	,

约西亚二世

['eseɪ] [ə; eɪ]['fænsi] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [duːk] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] ([ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]

essaying	a	fancy	portrait	of	the	present	Duke	of	PORTLAND	(	in	his	capacity
散文	一个	想要	肖像	的	这	展示	公爵	的	波特兰	(	在	他的	容量

[ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - ['oʊnər]) ,

of	a	coal	-	owner	)	,
的	一个	煤炭	-	所有者	)	,

试图描绘现任波特兰公爵（以煤矿主身份）的奇特肖像，

[wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['hænsəmli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː]

was	less	fortunate	in	the	likeness	,	and	this	afternoon	handsomely	withdrew	it
曾是	较少的	幸运	在	这	相似	,	和	这	下午	英俊地	退出	它

[frʌm; frəm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

from	circulation	.
从	循环	.

但在相似度方面就没那么幸运了，今天下午就将其撤出了市场。

[ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [bɪl] [brɔːt] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]

The	Second	Reading	of	the	new	Military	Service	Bill	brought	a	storm	of
这	第二	阅读	的	这	新的	军队	服务	账单	带来	一个	风暴	的

[ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ɪts] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [pledʒz] .

accusations	against	the	Government	for	having	broken	its	election	-	pledges	.
指控	反对	这	政府	为了	拥有	破碎的	它是	选举	-	承诺	.

新兵役法案的二读引发了对政府违背竞选承诺的强烈指责。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn]

Had	not	the	PRIME	MINISTER	and	his	colleagues	gone	to	the	country	on
有	不是	这	主要的	部长	和	他的	同事	已消失	到	这	国家	在

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [noʊ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] " ?

a	cry	of	"	No	Conscription	"	?
一个	哭	的	"	不	征兵	"	?

总理和他的同僚们当初不是高喊着"反对征兵"的口号走上街头的吗?

[ðə; ði]['membər][fɔːr; fər]['dɜːrbi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'fætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ;

The	Member	for	Derby	was	particularly	emphatic	in	his	denunciation	;
这	成员	为了	德比	曾是	特别	强调	在	他的	谴责	;

德比选区的议员在谴责中措辞尤为强烈;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [ɪ'fektɪvli] ['kaʊntɘd, 'kaʊnɘd][hɪm; ɪm][baɪ][kwoʊtɪŋ]['mɪstər] . ['tɑːməsɪz]

but	Mr	.	CHURCHILL	effectively	countered	him	by	quoting	Mr	.	THOMAS'S
但	先生	.	丘吉尔	有效地	反驳	他	经过	引用	先生	.	托马斯的

[oʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pledʒz] [ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz] ['miːnɪŋ] " ['mɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd]

own	translation	of	the	pledges	in	question	as	meaning	"	Militarism	and
自己的	翻译	的	这	承诺	在	问题	作为	意义	"	军国主义	和

[kən'skrɪpʃ(ə)n] .

Conscription	.
征兵	.

但丘吉尔先生引用托马斯先生自己对相关誓词的翻译，有效地反驳了他，托马斯先生的翻译是"军国主义和征兵"。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [luːt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [wen] ['mɪstər] . [ʃɔː] [ri'mɑːkt]

"	A	little	rift	within	the	Coalition	lute	was	revealed	when	Mr	.	SHAW	remarked
"	一个	小的	裂痕	之内	这	联盟	琵琶	曾是	揭晓	什么时候	先生	.	肖	评论

[ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt] " [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər]

that	some	people	seemed	to	want	"	to	make	this	country	a	fit	place	for
那	一些	人们	似乎	到	想	"	到	制作	这	国家	一个	合身	地方	为了

['kæzjʊɪst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

casuists	to	live	in	;
诡辩家	到	居住	在	;

“当肖先生评论说有些人似乎想‘让这个国家成为诡辩家们居住的合适地方’时，联盟内部出现了一点裂痕；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [tʊk] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [piːs]

"	but	the	House	as	a	whole	took	the	view	that	without	an	assured	peace
"	但	这	房子	作为	一个	所有的	采取	这	看法	那	没有	一个	保证	和平

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['eni][wʌn] ,

it	would	be	no	place	for	any	one	,
它	会	是	不	地方	为了	任何	一	,

但议会整体认为，如果没有稳定的和平，这里就不适合任何人居住。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] .

and	passed	the	Second	Reading	by	an	overwhelming	majority	.
和	通过了	这	第二	阅读	经过	一个	压倒	多数	.

并以压倒性多数通过了二读。

[kən'dʌktər] .

Conductor	.
导体	.

导体。

" [ˌaʊt'saɪd] ['oʊnli] !

"	OUTSIDE	ONLY	!
"	外部	仅有的	!

仅限室外！

" [ðə; ði] ['sentənəlz] .

"	THE	SENTINELS	.
"	这	哨兵	.

“哨兵。”

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [ster]

Up	and	down	the	nurs'ry	stair
向上	和	向下	这	-	楼梯

上下育婴室的楼梯

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

All	through	the	night
全部	通过	这	夜晚

整夜

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['feri] ['sentənəlz]

There	are	Fairy	Sentinels
那里	是	仙女	哨兵

有仙女哨兵

['wɑtʃɪŋ] [tɪl] [its] [laɪt] ;

Watching	till	it's	light	;
观看	直到	它是	光	;

一直看到天亮；

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [went] [tuː; tə] [sliːp]

If	they	ever	went	to	sleep
如果	他们	曾经	去	到	睡觉

如果他们睡着了

[ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [wʊd] [tel] ;
The Big Clock would tell ;
这 大的 钟 会 告诉 ;

大钟会告诉你答案;

[bʌt; bət] , [left] - [raɪt] !
But , Left - Right !
但 , 左边 - 正确的 !

但是，左右!

[left] - [raɪt] !
Left - Right !
左边 - 正确的 !

左-右!

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['duːti] [wel] ;
They know their duty well ;
他们 知道 他们的 责任 出色地 ;

他们深知自己的职责;

[aɪ] ['niːdnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['boʊgi] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔːr][ə; eɪ] [ber] ,
I needn't mind a Bogey or a Giant or a Bear ,
我 不必 头脑 一个 博基 或者 一个 巨大的 或者 一个 熊 ,

我不在乎什么妖怪、巨人或熊,

[ðə; ði]['sentənəlz][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ster] !
The Sentinels are watching on the nurs'ry stair !
这 哨兵 是 观看 在 这 - 楼梯 !

哨兵们正在育婴室的楼梯上监视着!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [ster]
Up and down the nurs'ry stair
向上 和 向下 这 - 楼梯

在育婴室的楼梯上上下下

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ]
All through the day
全部 通过 这 天

一整天

[ðer; ðər][ðə; ði] ['feri] ['sentənəlz]
There the Fairy Sentinels
那里 这 仙女 哨兵

那里有仙女哨兵

[sliːp] [ðə; ði][taɪm] [ə'weɪ] ;
Sleep the time away ;
睡觉 这 时间 离开 ;

睡去吧，把时间都睡过去;

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
If you were to wake them up ,
如果 你 是 到 唤醒 他们 向上 ,

如果你要叫醒他们,

[θɪŋk] [haʊ] ['taɪərd] [ðeid] [biː; bi] ,
Think how tired they'd be ,
思考 如何 疲劳的 他们会 是 ,

想想他们会有多累,

[soʊ][tɪp] - [toʊ] !
So Tip - toe !
所以 提示 - 脚趾 !

所以踮起脚尖!

[tɪp] - [toʊ] !
Tip - toe !
提示 - 脚趾 !

脚尖!

[goʊ] [ˌʌp'sterz] ['kwaɪətli] .
Go upstairs quietly .
去 楼上 悄悄 .

安静地上楼。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kɑːrpəts] [ɑːn] [ðə; ði] [ster] —
Yes , that's the very reason we have carpets on the stair —
是的 , 那就是 这 非常 原因 我们 有 地毯 在 这 楼梯 —

是的，这就是我们在楼梯上铺地毯的原因——

[ðə; ði] ['sentənəlz] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] .
The Sentinels are sleeping , and we must take care .
这 哨兵 是 睡眠 , 和 我们 必须 拿 关心 .

哨兵们正在沉睡，我们必须小心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['vɪkər] [tɔːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
" THEY SAY THE VICAR TALKS IN HIS SLEEP .
" 他们 说 这 牧师 会谈 在 他的 睡觉 .

"他们说这位牧师会说梦话。"

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" ['veri] ['laɪkli] .
" VERY LIKELY .
" 非常 可能 .

极有可能。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɪn] [maɪn] .
HE TALKS IN MINE .
他 会谈 在 矿 .

他在我的房间里说话。

" [ðə; ði] [speɪs] ['prɑːbləm] .
" THE SPACE PROBLEM .
" 这 空间 问题 .

"空间问题。"

[ðə; ði] [sæd] [kjuːz] ['ʃɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [dreɪnz]
The sad queues shiver in the drains
这 伤心 队列 颤抖 在 这 排水沟

悲伤的队伍在排水沟里瑟瑟发抖

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [get] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʌs] ;
And do not get upon the bus ;
和 做 不是 得到 之上 这 公共汽车 ;

不要上车;

[men]['bæt(ə)l] [raʊnd] [sək'sesɪv] [treɪnz] ,
Men battle round successive trains ,
男人 战斗 圆形的 连续 火车 ,

一群人围绕着一列又一列的火车展开搏斗，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] [jet] [mɔ:r] ['pɑ:pjələs] ;
And each is yet more populous ;
和 每个 是 然而 更多的 人口众多 ;

而且每个地方的人口都更多；

[twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [fer] ,
Twelve times a week I pay the fare ,
十二 时代 一个 星期 我 支付 这 票价 ,

我每周支付十二次车费，

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑ:t] [wen] [aɪ] [læst] [sæt] [daʊn] ;
But know not when I last sat down ;
但 知道 不是 什么时候 我 最后的 卫星 向下 ;

但我不知道上次坐下是什么时候了；

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]
It almost looks as if there were
它 几乎 看起来 作为 如果 那里 是

看起来好像.....

[tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
Too many people in the town .
也 许多 人们 在 这 镇 .

镇上人太多了。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪ] [dwel] ;
I know not where they all may dwell ;
我 知道 不是 在哪里 他们 全部 可能 住 ;

我不知道他们都住在哪里；

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [li:s] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [meɪ] ;
I know my lease is up in May ;
我 知道 我的 租 是 向上 在 可能 ;

我知道我的租约五月份到期；

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [sed] , " [oʊ] , ['veri] [wel] ,
I know I said , " Oh , very well ,
我 知道 我 说 , " 哦 , 非常 出色地 ,

我知道我说过，"哦，很好，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [dɔ:kiŋ] [weɪ] ;
I'll take a house down Dorking way ;
患病的 拿 一个 房子 向下 多尔金 方式 ;

我会在多尔金路那边买栋房子；

" [aɪ] ['skauəd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kʌntrisaɪd] ,
" I scoured the spacious countryside ,
" 我 彻底清洗 这 宽敞 农村 ,

我搜遍了广袤的乡村，

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['rezɪdəns] [tu:; tə] [sper] ,
I found no residence to spare ,
我 成立 不 住宅 到 空闲的 ,

我找不到多余的住处，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'naɪd]
And it is not to be denied
和 它 是 不是 到 是 否认

这一点不容否认。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] .

There	are	too	many	people	there	.
那里	是	也	许多	人们	那里	.

那里人太多了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][bɜːrθ] - ['reɪts] ['sædli] [loʊ] ;

They	say	the	birth	-	rate's	sadly	low	;
他们	说	这	出生	-	利率	令人遗憾的是	低的	;

他们说出生率低得令人遗憾;

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [tendz] [tuː; tə] [sɔːr] ;

They	say	the	death	-	rate	tends	to	soar	;
他们	说	这	死亡	-	速度	倾向于	到	翱翔	;

他们说死亡率往往会飙升;

[soʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [aɪ][dəunt] [noʊ]

So	how	we	manage	I	don't	know
所以	如何	我们	管理	我	不	知道

所以，我们该如何应对，我也不知道。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;

To	go	on	growing	more	and	more	;
到	去	在	生长	更多的	和	更多的	;

继续不断增长;

[let] [ˌstætɪ'stɑlədʒi][prɪ'fɜːr]

Let	statistology	prefer
让	统计学	更喜欢

让统计学家来评判

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] [smɔːl] ,

To	think	the	race	is	nice	and	small	,
到	思考	这	种族	是	好的	和	小的	,

认为比赛规模很小，

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][ɔːl] [ðiːz] [kraʊdz] [ə'kɜːr] ,

But	how	do	all	these	crowds	occur	,
但	如何	做	全部	这些	人群	发生	,

但这些人群是如何形成的呢?

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ?

And	who	the	dickens	are	they	all	?
和	WHO	这	狄更斯	是	他们	全部	?

他们到底都是谁啊?

[wer] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	do	they	come	from	?
在哪里	做	他们	来	从	?

它们来自哪里?

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ]

Where	on	earth
在哪里	在	地球

地球上

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] ,

In	olden	days	did	they	reside	,
在	古老的	天	做过	他们	居住	,

古时他们居住的地方是.....

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [lɑːts][ʌv; əv][bɜːrθ]

When	there	was	really	lots	of	birth
什么时候	那里	曾是	真的	很多	的	出生

当时出生率真的很高。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['enibɑ:di] [daɪd] ?
And **hardly** **anybody** **died** **?**
和 几乎 任何人 死亡 ?

几乎没人死亡?

[wer] [hæd; həd] [ðɪs] ['mʌltɪtu:d] [ɪts] [ler] ?
Where **had** **this** **multitude** **its** **lair** **?**
在哪里 有 这 民众 它是 巢穴 ?

这群怪物的巢穴在哪里?

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [spɑ:t] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ;
Some **pleasant** **spot** **,** **I** **make** **no** **doubt** **;**
一些 令人愉快的 点 , 我 制作 不 怀疑 ;

毫无疑问，这是个令人愉悦的地方;

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðeid] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər]
I **only** **wish** **they'd** **go** **back** **there**
我 仅有的 希望 他们会 去 后退 那里

我只希望他们能回到那里。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] ;
And **leave** **me** **room** **to** **move** **about** **;**
和 离开 我 房间 到 移动 关于 ;

给我留出活动空间;

[ænd; ənd] [li:v] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
And **leave** **some** **little** **house** **for** **me**
和 离开 一些 小的 房子 为了 我

给我留间小房子吧。

[ɪn] ['eni] ['ʃaɪərˌʃər] , [ɪn] ['eni] [taʊn] ,
In **any** **shire** **,** **in** **any** **town** **,**
在 任何 郡 , 在 任何 镇 ,

在任何郡，在任何城镇，

[ɔ:r] , ['ʌðərwaɪz] , [maɪ'self][mʌst; məst] [fli:]
Or **,** **otherwise** **,** **myself** **must** **flee**
或者 , 否则 , 我 必须 逃跑

否则，我必须逃离

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [daʊn] ;
And **build** **a** **dug** **-** **out** **in** **a** **down** **;**
和 建造 一个 挖 - 出去 在 一个 向下 ;

在低洼处挖个地窝;

[ɪf] [nʌn] [meɪ] ['set(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,
If **none** **may** **settle** **on** **the** **land** **,**
如果没有任何 可能 定居 在 这 土地 ,

如果无人能在土地上定居，

[jet] [maɪt] [wʌn]['set(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd]
Yet **might** **one** **settle** **underground**
然而 可能 一 定居 地下

然而，或许有人会选择在地下定居。

([prə'vaɪdɪd]['pi:p(ə)l] [ˌʌndər'stænd]
(**Provided** **people** **understand**
(假如 人们 理解

（前提是人们能够理解）

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg][ɔ:l] [raʊnd]) .
They **must** **not** **come** **and** **dig** **all** **round** **)** **.**
他们 必须 不是 来 和 挖 全部 圆形的) .

他们不能来这里到处挖)。

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [dwel] ([ə'loʊn]) [tɪl] [deθ]
There will I dwell (alone) till death
那里 将要 我 住 (独自的) 直到 死亡

我将独自一人在那里居住，直到死亡

[ænd; ənd] [suːð] [maɪ] [kraʊd] - [kə'rəudid][soʊl] ;
And soothe my crowd - corroded soul ;
和 舒缓 我的 人群 - 腐蚀 灵魂 ;

抚慰我被人群侵蚀的灵魂;

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [briːð] [maɪ]['leɪtɪst] [breθ] ,
And , when I breathe my latest breath ,
和 , 什么时候 我 呼吸 我的 最新的 气息 ,

当我呼吸最后一口气时，

[let] [noʊ][mæn] [muːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][hoʊl] ;
Let no man move me from my hole ;
让 不 男人 移动 我 从 我的 洞 ;

谁也别想把我从洞里挪开;

[let] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [biː; bi][kæst] ,
Let but a little earth be cast ,
让 但 一个 小的 地球 是 投掷 ,

只需撒下少许泥土，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuːm] :
And someone write above the tomb :
和 某人 写 多于 这 墓 :

有人在墓碑上写道:

" [hɪr] [hæd; həd][ðə; ði]['poʊət] [piːs] [æt; ət][læst] ;
" Here had the poet peace at last ;
" 这里 有 这 诗人 和平 在 最后的 ;

“诗人终于获得了平静;

[hɪr] ['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi]['elboʊ] - [ruːm] .
Here only had he elbow - room .
这里 仅有的 有 他 弯头 - 房间 .

这里只有他活动的空间。

" [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
" A . P . H .
" 一个 . P . H .

“APH

[ðə; ði] [swiːt] - [ʃɑːp] .
THE SWEET - SHOP .
这 甜的 - 店铺 .

糖果店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [striːt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['fʊləm] .
It was a mean street somewhere in the wilderness of Fulham .
它 曾是 一个 意思是 街道 某处 在 这 荒野 的 富勒姆 .

那是富勒姆荒野中一条破败不堪的街道。

[haʊ] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] ;
How I got there I don't exactly know ;
如何 我 得到 那里 我 不 确切地 知道 ;

我也不完全清楚我是怎么到那儿的;

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪr] [ə'baʊt][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ɑːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] ,
all that I am clear about is that I was trying , on insufficient data ,
全部 那 我 是 清除 关于 是 那 我 曾是 尝试 , 在 不足的 数据 ,

我唯一清楚的是，我当时是在数据不足的情况下尝试这么做的。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .

to	make	a	short	cut	.
到	制作	一个	短的	切	.

抄近路。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

Twilight	was	falling	,
暮	曾是	坠落	,

暮色降临，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

there	was	a	slight	drizzle	of	rain	and	I	told	myself	that	I	had
那里	曾是	一个	轻微	细雨	的	雨	和	我	讲述	我	那	我	有

['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['dræbɪst] [bɪt][ʌv; əv][ɔːl] ['lʌndən] .

stumbled	on	the	drabbest	bit	of	all	London	.
踉跄	在	这	最乏味的	少量	的	全部	伦敦	.

下着毛毛细雨，我心想，我误打误撞来到了伦敦最沉闷的地方。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][dɑːrk] [haʊs] - [frʌnts] , [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]

Here	and	there	,	breaking	the	monotony	of	dark	house	-	fronts	,	were	little
这里	和	那里	,	打破	这	单调	的	黑暗的	房子	-	前线	,	是	小的

['aɪsəleɪtɪd] [ʃɑːps] ,

isolated	shops	,
孤立	商店	,

零星散落着一些小商店，打破了昏暗房屋正面的单调感。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dræbnəs] .

which	gave	a	touch	of	colour	to	the	drabness	.
哪个	给予	一个	触碰	的	颜色	到	这	乏味	.

这给单调的画面增添了一抹色彩。

[aɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	paused	before	one	of	them	,
我	暂停	前	一	的	他们	,

我在其中一人面前停了下来，

[θruː] [huːz] [smɔːl] [ænd; ənd][dɪm] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃed] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [biːm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

through	whose	small	and	dim	window	a	light	shed	a	melancholy	beam	upon	the
通过	谁	小的	和	暗淡	窗户	一个	光	棚	一个	忧郁	光束	之上	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

透过那扇昏暗的小窗户，一束光线忧郁地洒在人行道上。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['empti]

Nothing	seemed	to	be	sold	there	,	for	the	window	was	occupied	by	empty
没有什么	似乎	到	是	卖	那里	,	为了	这	窗户	曾是	占领	经过	空的

[glæs] ['dʒɑːrz] ,

glass	jars	,
玻璃	罐子	,

那里似乎什么也没卖，因为橱窗里摆满了空玻璃罐。

['berɪŋ] [sʌtʃ] ['leibəlz][æz; əz] " ['pepərmɪnt] [rɑːk] , "

bearing	such	labels	as	"	peppermint	rock	,	"
轴承	这样的	标签	作为	"	薄荷	岩石	,	"

贴有"薄荷摇滚"等标签

" [per] [drɑːps] " [ænd; ənd] " ['bʊlz] - [aɪz] .

"	pear	drops	"	and	"	bull's	-	eyes	.
"	梨	滴	"	和	"	公牛的	-	眼睛	.

"梨形糖"和"靶心糖"。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [hæd; həd][soʊld][aʊt] .

"	**Apparently**	**the**	**shop**	**had**	**sold**	**out**	**.**
"	显然	这	店铺	有	卖	出去	.

"显然这家店已经售罄了。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ]

I	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**turning**	**away**	**when**	**I**	**noticed**	**that**	**someone**	**was**	**moving**
我	曾是	在	这	观点	的	转弯	离开	什么时候	我	注意到	那	某人	曾是	移动

[ə'baʊt][ˌɪn'saɪd] ,

about	**inside**	**,**
关于	里面	,

我正要转身离开时，注意到里面有人在走动。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:rt(ə)n]['dʒɑ:rz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**presently**	**an**	**ancient**	**dame**	**began**	**to**	**take**	**certain**	**jars**	**from**	**the**
和	目前	一个	古老的	贵妇人	开始	到	拿	肯定	罐子	从	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [swi:ts] [frʌm; frəm][bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .

window	**and**	**fill**	**them**	**with**	**sweets**	**from**	**boxes**	**on**	**the**	**counter**	**.**
窗户	和	充满	他们	和	糖果	从	盒子	在	这	柜台	.

这时，一位老妇人开始从窗台上取下一些罐子，把柜台上的盒子里的糖果装进罐子里。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:k] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

Evidently	**a**	**new**	**stock**	**had**	**just**	**arrived**	**.**
显然	一个	新的	库存	有	只是	到达的	.

显然，一批新货刚刚到货。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [swi:ts] [hæd; həd] [bɪn] " [fri:d] .

Then	**I**	**remembered**	**that**	**sweets**	**had**	**been**	**"**	**freed**	**.**
然后	我	记得	那	糖果	有	到过	"	自由	.

然后我想起来，糖果已经被"解放"了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [stɛərd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔ:f]

"	**A**	**little**	**girl**	**stopped**	**beside**	**me**	**,**	**stared**	**through**	**the**	**window**	**and**	**then**	**ran**	**off**
"	一个	小的	女孩	停止	旁	我	,	凝视	通过	这	窗户	和	然后	跑	离开

[æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .

at	**top**	**speed**	**.**
在	顶部	速度	.

"一个小女孩停在我旁边，盯着窗外看，然后飞快地跑开了。"

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Within	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**youngsters**	**were**	**peering**	**into**	**the**
之内	一个	夫妻	的	分钟	一半	-	一个	-	打	年轻人	是	窥视	进入	这

[ʃɑ:p] ,

shop	**,**
店铺	,

几分钟之内，就有五六个年轻人探头探脑地往店里看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɑ:tʃt] [ɪn] , [kən'sʌltɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	**a**	**pair**	**of**	**them**	**marched**	**in**	**,**	**consulting**	**earnestly**	**as**	**they**	**went**	**.**
和	一个	一对	的	他们	行军	在	,	咨询	切实	作为	他们	去	.

于是，其中两人走了进来，边走边认真地商量。

[ðə; ði] [nu:z] [spred] ; [mɔ:r] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] .

The	**news**	**spread**	**;**	**more**	**children**	**arrived**	**.**
这	消息	传播	;	更多的	孩子们	到达的	.

消息传开后，更多孩子赶了过来。

[aɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd][ə; eɪ] [lɑːr'dʒes] [ʌv; əv] ['peniz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti][aɪ][hæv; həv]['nevər]
I distributed a largesse of pennies which gave me a popularity I have never
我 分布式 一个 慷慨 的 便士 哪个 给予 我 一个 人气 我 有 绝不
[ə'tʃiːvd] [bɪ'fɔːr] .
achieved before .
已达成 前 .

我慷慨地分发了大量的零钱，这使我获得了前所未有的声望。

[ðə; ði] [striːt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
The street seemed to take on a different aspect .
这 街道 似乎 到 拿 在 一个 不同的 方面 .

街道似乎呈现出不同的面貌。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
I almost liked it .
我 几乎 喜欢 它 .

我差点就喜欢上它了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 208]
[页 -]

[第208页]

[æn; ən][oʊld] [dɔːg] .
AN OLD DOG .
一个 老的 狗 .

一只老狗。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There can be no doubt about it .
那里 能 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪz] ['suː] - [tiː] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɑːt]
Not merely is Soo - ti getting to be an old dog , but he has already got
不是 仅仅 是 苏 - ti 获得 到 是 一个 老的 狗 , 但 他 有 已经 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

Soo-ti不仅年纪大了，而且已经老了。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][dɔːg] .
He is an old dog .
他 是 一个 老的 狗 .

它是一条老狗。

[jet] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌpiːkɪ'niːz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['grædʒuəl]
Yet the change in the case of this beloved little Pekinese has been so gradual
然而 这 改变 在 这 案件 的 这 心爱 小的 北京人 有 到过 所以 逐渐地
[ðæt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
that until it was accomplished few of us noticed it .
那 直到 它 曾是 完成 很少 的 我们 注意到 它 .

然而，这只深受喜爱的小北京犬的变化是如此缓慢，以至于直到它完全改变之前，我们当中很少有人注意到它的变化。

['jestərdeɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['suː] - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] ,
Yesterday , as it seemed , Soo - ti was a young dog ,
昨天 , 作为 它 似乎 , 苏 - ti 曾是 一个 年轻的 狗 ,

昨天，苏蒂看起来还是一只幼犬。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn][fɔːr; fər]['frɔlɪks][ænd; ənd]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌpiːkɪ'niːz] [ðæt]

capable	of	holding	his	own	for	frolics	and	spirits	with	any	Pekinese	that
有能力的	的	保持	他的	自己的	为了	嬉戏	和	烈酒	和	任何	北京人	那

['evər] [oʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

ever	owned	the	crown	of	the	road	and	refused	to	stir	from	it
曾经	拥有	这	王冠	的	这	路	和	拒绝	到	搅拌	从	它

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['huːtəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn'devər] [tuː; tə][blæst][hɪm; ɪm][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .

though	all	the	hooters	of	Europe	endeavoured	to	blast	him	off	it	.
尽管	全部	这	猫头鹰餐厅	的	欧洲	努力	到	爆炸	他	离开	它	.

它能与任何曾经称霸公路、即使欧洲所有的喇叭声都试图将它震落，也拒绝离开的北京犬在嬉戏打闹方面一较高下。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒər] [ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑːrz] ;

To	-	day	he	is	still	a	challenger	of	motor	-	cars	;
到	-	天	他	是	仍然	一个	挑战者	的	发动机	-	汽车	;

时至今日，他仍然是汽车界的挑战者；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrl] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [wɪð; wɪθ] [les] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [tuː; tə]

but	he	hurls	his	defiance	with	less	assurance	and	has	been	seen	to
但	他	投掷	他的	蔑视	和	较少的	保证	和	有	到过	已见	到

[rɪ'taɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - ['baɪsɪkl] .

retire	before	the	advance	of	a	motor	-	bicycle	.
退休	前	这	进步	的	一个	发动机	-	自行车	.

但他表达反抗时却显得不够自信，人们曾看到他在一辆摩托车靠近之前退缩。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [saɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər][kɔːlz] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp][wɪð; wɪθ]

Moreover	,	there	are	other	signs	of	what	his	master	calls	,	let	us	hope	with
而且	,	那里	是	其他	标志	的	什么	他的	掌握	呼叫	,	让	我们	希望	和

['ækjərəsi] ,

accuracy	,
准确性	,

此外，还有其他迹象表明他的主人所说的——我们希望这个说法是准确的——

[ə; eɪ]['kruːdə] - [sɪnɛktəs] .

a	cruda	viridisque	senectus	.
一个	克鲁达	-	老年痴呆症	.

cruda viridisque senectus.

[kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ][hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk]

Quite	a	short	time	ago	his	muzzle	,	like	the	rest	of	him	,	was	as	black
相当	一个	短的	时间	前	他的	枪口	,	喜欢	这	休息	的	他	,	曾是	作为	黑色的

[æz; əz] ['ebəni] .

as	ebony	.
作为	乌木	.

不久前，他的嘴巴和身体其他部位一样，黑得像乌木一样。

[naʊ] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] [waɪt] ,

Now	he	wears	a	pair	of	thick	white	moustachios	,
现在	他	穿着	一个	一对	的	厚的	白色的	胡须	,

现在他留着一对浓密的白色胡须。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kɑːmpərəb(ə)l]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ] [ðæt] [greɪt] ['tʃiːftən] , [mə'sjɜːr] [lə]

which	are	comparable	only	with	those	worn	by	that	great	chieftain	,	Monsieur	le
哪个	是	可比	仅有的	和	那些	磨损	经过	那	伟大的	头目	,	先生	勒

['mɛrəʃæl] ['ʒɒfrə] .

Maréchal	JOFFRE	.
元帅	乔弗	.

只有伟大的首领若弗尔元帅所穿的盔甲才能与之媲美。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [tuː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['gɪvz] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] .

In	another	way	too	our	little	dog	gives	proof	that	his	years	are	advancing	.
在	其他	方式	也	我们的	小的	狗	给予	证明	那	他的	年	是	前进	.

从另一个角度来看，我们的小狗也证明了它的年龄正在增长。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['welkəm] [ɪk'stætɪkli] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd] ;

He	used	to	welcome	ecstatically	the	moment	of	the	promenade	;
他	用过的	到	欢迎	欣喜若狂	这	片刻	的	这	长廊	;

他过去常常欣喜若狂地享受散步的时光；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmənz] [huː] [wɜːr; wər]

not	that	he	intended	thus	to	show	any	deference	to	the	humans	who	were
不是	那	他	故意的	因此	到	展示	任何	尊重	到	这	人类	WHO	是

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

inviting	him	to	take	a	walk	,
邀请	他	到	拿	一个	走	,

并非他有意以此来对邀请他散步的人类表示任何敬意，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['mænli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

but	that	he	thought	it	was	a	fine	manly	thing	to	do	,
但	那	他	想法	它	曾是	一个	美好的	男子气概	事物	到	做	,

但他认为这是男子汉气概的体现。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [faɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ænd; ənd]

and	one	that	might	bring	about	that	fight	of	his	against	a	neighbouring	and
和	一	那	可能	带来	关于	那	斗争	的	他的	反对	一个	邻接	和

[dɪ'testid] [dɪr] - [haʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][æz; əz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

detested	deer	-	hound	to	which	he	looked	forward	as	to	one	of	his
令人厌恶的	鹿	-	猎犬	到	哪个	他	看起来	向前	作为	到	一	的	他的

[ˌʌnə'tʃiːvd] ['pleʒərz] .

unachieved	pleasures	.
未实现的	快乐	.

而且，这可能会让他与邻居家那只他憎恨的猎鹿犬发生争斗，而他一直期待着这场争斗，这是他尚未实现的乐趣之一。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [fel] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənists] ,

He	therefore	fell	not	more	than	one	hundred	yards	behind	his	accompanists	,
他	所以	跌倒	不是	更多的	比	一	百	码	在后面	他的	伴奏者	,

因此，他落后伴奏者不超过一百码。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] ['efərt] [tuː; tə]

and	when	this	was	pointed	out	to	him	made	a	very	creditable	effort	to
和	什么时候	这	曾是	尖	出去	到	他	制成	一个	非常	可信赖的	努力	到

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] .

hurry	up	and	rejoin	.
匆忙	向上	和	重新加入	.

当有人指出这一点时，他非常努力地加快速度重新加入，这种努力值得称赞。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wen] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['duːti] - [wɔːk] , [hiː; hi] [stɪl] [bɑːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

Now	,	however	,	when	taken	for	a	duty	-	walk	,	he	still	barks	a	little	at	the
现在	,	然而	,	什么时候	已采取	为了	一个	责任	-	走	,	他	仍然	树皮	一个	小的	在	这

['aʊtset] ,

outset	,
开端	,

不过，现在每次被带出去巡逻时，他一开始还是会吠几声。

[bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][læg] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [wen]

but	thereafter	begins	at	once	to	lag	,	and	is	found	in	an	armchair	when
但	此后	开始	在	一次	到	落后	,	和	是	成立	在	一个	扶手椅	什么时候

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrn] .

the	party	returns	.
这	派对	返回	.

但此后他立刻开始懈怠，当聚会返回时，人们发现他正坐在扶手椅上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ðæt][ɪn][ðə; ði][oʊld][deɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][kɔːld][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	is	vain	to	remind	him	that	in	the	old	days	he	was	called	the	little
它	是	徒劳	到	提醒	他	那	在	这	老的	天	他	曾是	称为	这	小的

[blæk]['feðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪtnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪt][wen][pʌft][ə'lɔːŋ][baɪ][ðə; ði][gʌsts][ʌv; əv]

black	feather	for	the	lightness	of	his	gait	when	puffed	along	by	the	gusts	of
黑色的	羽毛	为了	这	亮度	的	他的	步态	什么时候	膨胀的	沿着	经过	这	阵风	的

[ə; eɪ][fɪrs][nɔːr] - - ['iːstər] .

a	fierce	nor	'	-	easter	.
一个	凶猛的	也不	-	-	复活节	.

提醒他过去因为在猛烈的东北风吹拂下步伐轻盈，而被称作"小黑羽毛"是徒劳的。

[hɪr][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'mentri]['stænzə][ðæt][wɜːr; wər]['lævɪʃt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

Here	is	one	of	the	complimentary	stanzas	that	were	lavished	upon	him	by	his
这里	是	一	的	这	免费	诗节	那	是	慷慨的	之上	他	经过	他的

[jʌŋ]['mɪstrəs] : —

young	mistress	:	—
年轻的	情妇	:	—

以下是他年轻的情妇写给他的一首赞美诗：

" [ə'tend][tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] ,

"	Attend	to	your	duty	,
"	出席	到	你的	责任	,

尽职尽责，

[maɪ][breɪv]['lɪt(ə)l]['suː] - [tiː] ,

My	brave	little	Soo	-	ti	,
我的	勇敢的	小的	苏	-	ti	,

我勇敢的小苏蒂，

[ðer; ðər]['iznt][mʌtʃ][sʌn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] :

There	isn't	much	sun	in	the	sky	:
那里	不是	很多	太阳	在	这	天空	:

天空中阳光并不多：

[bʌt; bət][wiːv]['spɔrtɪd][tə'geðər]

But	we've	sported	together
但	我们已经	运动	一起

但我们一起运动过。

[ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['weðər] ,

In	all	kinds	of	weather	,
在	全部	种类	的	天气	,

无论什么天气，

[maɪ]['lɪt(ə)l][blæk]['feðər][ænd; ənd][aɪ] .

My	little	black	feather	and	I	.
我的	小的	黑色的	羽毛	和	我	.

我和我的小黑羽毛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][kwaɪt]['juːsləs][tuː; tə][lʊr][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][vɜːrs] ,

"	It	would	be	quite	useless	to	lure	him	out	with	verse	,
"	它	会	是	相当	无用	到	饵	他	出去	和	诗	,

"用诗歌引诱他是完全没用的。"

[ænd; ənd][pleɪn][proʊz][ɪz]['iːkwəli][ˌɪnɪ'fektɪv][wen][wʌns][hiː; hi][hæz; həz][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	plain	prose	is	equally	ineffective	when	once	he	has	made	up	his	mind
和	清楚的	散文	是	同样地	无效	什么时候	一次	他	有	制成	向上	他的	头脑

[ðæt][hiː; hi]['dʌznt][miːn][tuː; tə][muːv] .

that	he	doesn't	mean	to	move	.
那	他	不	意思是	到	移动	.

而当他下定决心不打算搬家时，平淡的文字也同样无效。

[wʌn] [mɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['briːfli] [dɪ'skraɪb] .

One	more	sign	of	old	age	there	is	,	which	I	may	briefly	describe	.
一	更多的	符号	的	老的	年龄	那里	是	,	哪个	我	可能	简要地	描述	.

还有一种衰老的迹象，我可以简单描述一下。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [pæks] [hɜːr; hər] [boːksɪz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə]

He	is	always	much	agitated	when	his	mistress	packs	her	boxes	to	depart	to
他	是	总是	很多	激动	什么时候	他的	情妇	包装	她	盒子	到	离开	到

[æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] .

an	institution	for	higher	education	of	which	she	is	a	member	.
一个	机构	为了	更高	教育	的	哪个	她	是	一个	成员	.

每当他的情妇收拾行李前往她就读的高等学府深造时，他总是非常焦躁不安。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

While	this	is	going	forward	,
尽管	这	是	去	向前	,

与此同时，

['suː] - [tiː] [wɪl] [nɑːt] [stɜːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Soo	-	ti	will	not	stir	from	her	room	except	it	be	to	couch	in	the	passage
苏	-	ti	将要	不是	搅拌	从	她	房间	除了	它	是	到	长椅	在	这	通道

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

苏蒂除了到外面的走廊躺下休息之外，不会离开她的房间。

[ðens] [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - [træns'fɝːz, 'trænsfɝz] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn]

Thence	he	re	-	transfers	himself	to	her	room	,	and	has	been
因此	他	关于	-	转账	他自己	到	她	房间	,	和	有	到过

[noʊn] ,

known	,
已知	,

然后他又回到了她的房间，并且众所周知，

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [boːks] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] , [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	chief	box	is	full	of	garments	,	to	leap	into	it	,
什么时候	这	首席	盒子	是	满的	的	服装	,	到	飞跃	进入	它	,

当大箱子装满衣服时，跳进去，

[tuː; tə] [pæd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [θriː] [taɪmz] ,

to	pad	round	in	a	circle	three	times	,
到	软垫	圆形的	在	一个	圆圈	三	时代	,

绕着圆圈走三圈，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]

and	to	sink	down	with	a	sigh	of	satisfaction	on	what	was	once	a
和	到	下沉	向下	和	一个	叹	的	满意	在	什么	曾是	一次	一个

['veri] [ɑːr'tɪstɪk] [bɪt] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] .

very	artistic	bit	of	packing	.
非常	艺术	少量	的	包装	.

然后，他带着满足的叹息，瘫倒在曾经非常有艺术感的打包工作上。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [trɪk] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə] [oʊld] [eɪdʒ] .

I	do	not	say	that	this	trick	is	entirely	due	to	old	age	.
我	做	不是	说	那	这	诡计	是	完全	到期的	到	老的	年龄	.

我并不是说这种伎俩完全是年纪大了造成的。

['nɪrli] [ɔːl] [dɔːgz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Nearly	all	dogs	do	it	.
几乎	全部	狗	做	它	.

几乎所有的狗都会这样做。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,

Only	**there**	**was**	**on**	**the**	**last**	**occasion**	**a**	**special**	**anxiety**	**,**
仅有的	那里	曾是	在	这	最后的	场合	一个	特别的	焦虑	,

只是上次的情况格外令人焦虑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd] ['kwɛrʊləsnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

and	**a**	**more**	**than**	**usual**	**persistence**	**and**	**querulousness**	**which**	**seemed**	**to**
和	一个	更多的	比	通常	持久性	和	爱抱怨	哪个	似乎	到

[seɪ] , " [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

say	**,**	**"**	**Don't**	**go**	**too**	**far**	**away**	**,**
说	,	"	不	去	也	远的	离开	,

而且，他表现出比平时更加执着和抱怨，仿佛在说："别走太远，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [suːn] ,

and	**come**	**back**	**soon**	**,**
和	来	后退	很快	,

欢迎下次再来。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [groʊ] [dɪm][ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [luːz] [ðer; ðər]

so	**that**	**we**	**may**	**meet**	**again**	**before**	**my**	**eyes**	**grow**	**dim**	**and**	**my**	**ears**	**lose**	**their**
所以	那	我们	可能	见面	再次	前	我的	眼睛	生长	暗淡	和	我的	耳朵	失去	他们的

['kiːnnəs] . "

keenness	**.**	**"**
敏锐	.	"

这样我们才能在我双目失明、双耳失聪之前再次相见。

" [ɪn]['fjuːtʃər][ɔːl] [ˌʌn'mærid] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] $1 ,

"	**In**	**future**	**all**	**unmarried**	**men**	**and**	**women**	**having**	**an**	**income**	**of**	**$1**	**,**
"	在	未来	全部	未婚	男人	和	女性	拥有	一个	收入	的	$1	,

"未来所有未婚男女，如果月收入达到1美元，

- [wɪl] [biː; bi] ['tækst][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] .

000	**will**	**be**	**taxed**	**by**	**the**	**city**	**.**
-	将要	是	已征税	经过	这	城市	.

000将由市政府征税。

['mærid] [men] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['tækst] [ən'les] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [ɪz]['oʊvər] $1 , - , - . " —

Married	**men**	**will**	**not**	**be**	**taxed**	**unless**	**their**	**income**	**is**	**over**	**$1**	**,**	**500**	**,**	**000**	**.**	**"**	**—**
已婚	男人	将要	不是	是	已征税	除非	他们的	收入	是	超过	$1	,	-	,	-	.	"	—

[kə'neɪdiən] [gə'zet] .

Canadian	**Gazette**	**.**
加拿大	公报	.

"除非已婚男性的收入超过 1,500,000 美元，否则他们无需缴税。"——《加拿大公报》

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

The	**poor**	**fellows**	**must**	**have**	**some**	**compensation**	**.**
这	贫穷的	伙伴们	必须	有	一些	赔偿	.

这些可怜的人必须得到一些补偿。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

THE	**TEST**	**OF**	**FRIENDSHIP**	**.**
这	测试	的	友谊	.

友谊的考验。

[" [siː] . [keɪ] . [es] . , " [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['vɪzɪts][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]

[	**"**	**C**	**.**	**K**	**.**	**S**	**.**	**,**	**"**	**in**	**The**	**Sphere**	**,**	**describing**	**his**	**numerous**	**visits**	**to**	**GEORGE**
[	"	C	.	K	.	S	.	,	"	在	这	领域	,	描述	他的	很多的	访问	到	乔治

['merɪdɪθ] [æt; ət][bɑːks] [hɪl] ,

MEREDITH	**at**	**Box**	**Hill**	**,**
梅雷迪思	在	盒子	爬坡道	,

["CKS"，在《球体》杂志上，描述了他多次拜访博克斯山乔治·梅雷迪思的经历，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [noʊ] ['riːəl] [sens] [kæn; kən] [hiː; hi] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntɪmət]
tells **us** **that** **in** **no** **real** **sense** **can** **he** **claim** **to** **have** **been** **an** **intimate**
讲述 我们 那 在 不 真实的 感觉 能 他 宣称 到 有 到过 一个 亲密的
[frend] ;
friend **;**
朋友 ;

这说明他无论如何都不能称自己是亲密的朋友;

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] [ædz] ,
" **but** **then** **,** **"** **he** **adds** **,**
" 但 然后 , " 他 添加 ,

“但是,”他补充道,

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wen] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ]
" **I** **always** **make** **the** **test** **of** **intimate** **friendship** **when** **people** **call** **one** **another** **by**
" 我 总是 制作 这 测试 的 亲密的 友谊 什么时候 人们 称呼 一 其他 经过
[ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] . "]
their **Christian** **names** **.** **"** **]**
他们的 基督教 姓名 . "]

“我总是用人们彼此称呼教名的方式来检验亲密友谊。”

[ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neɪmz] , [sez] " [siː] . [keɪ] . [es] .
The **use** **of** **Christian** **names** **,** **says** **"** **C** **.** **K** **.** **S** **.**
这 使用 的 基督教 姓名 , 说道 " C . K . S .

“CKS”表示，使用基督教名字是不允许的。

" [ɪz] - ['truːɪst] [test] ; [bʌt; bət] " [dʒɔːrdʒ] ,
" **Is** **intimacy's** **truest** **test** **;** **but** **"** **George** **,**
" 是 - 最真实的 测试 ; 但 " 乔治 ,

“这是亲密关系最真实的考验；但是”乔治，

" [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [dɔːkɪŋ] , ([æz; əz] [juː; jʊ] [ges])
" **When** **he** **was** **down** **at** **Dorking** **,** **(** **as** **you** **guess** **)**
" 什么时候 他 曾是 向下 在 多尔金 , (作为 你 猜测)

“当他在多尔金的时候，（正如你所料）

[stʌk] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɔːrdʒ] ;
Stuck **quite** **inextricably** **in** **his** **gorge** **;**
卡住 相当 密不可分地 在 他的 峡谷 ;

完全无法脱身地卡在了他的峡谷里;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd]
And **to** **the** **end** **he** **never** **got** **beyond**
和 到 这 结尾 他 绝不 得到 超过

直到最后，他也没能超越。

[ðə; ðɪ] ['mɪstər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [fɑːnd] .
The **Mister** **,** **though** **a** **faithful** **friend** **and** **fond** **.**
这 先生 , 尽管 一个 忠实 朋友 和 喜爱 .

先生虽然是一位忠实的朋友，也很疼爱他。

[haʊ] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['bæriər] [wʌz; wəz] ['nevər]
How **sad** **to** **think** **this** **barrier** **was** **never**
如何 伤心 到 思考 这 障碍 曾是 绝不

想到这道屏障从未存在过，真是令人难过。

[dɪ'mɔlɪʃt] , ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] ,
Demolished **,** **broken** **down** **and** **swept** **away** **,**
已拆除 , 破碎的 向下 和 扫荡 离开 ,

被拆毁、被摧毁、被扫除,

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] ['sʌndər] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['sevər]

But	still	remained	to	sunder	and	to	sever
但	仍然	剩余	到	桑德	和	到	断绝

但仍然有分离和断裂的可能

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] !

Two	of	the	choicest	spirits	of	our	day	!
二	的	这	精选	烈酒	的	我们的	天	!

当今最上乘的两款佳酿!

[fɔ:r; fər] ['merɪdɪθ] , [ðoʊ] ['reɪdiənt] , ['dʒi:niəl] , [kaɪnd] ,

For	MEREDITH	,	though	radiant	,	genial	,	kind	,
为了	梅雷迪思	,	尽管	辐射状	,	和蔼可亲	,	种类	,

对于梅雷迪思来说，尽管她光彩照人、和蔼可亲、善良，

[ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'kleмənt] [maɪnd] .

On	this	one	point	showed	an	inclement	mind	.
在	这	一	观点	显示	一个	恶劣天气	头脑	.

在这一点上，他表现出了冷酷无情的态度。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪfaɪd] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [eld] ;

The	case	was	simplified	in	days	of	eld	;
这	案件	曾是	简化	在	天	的	田野	;

案件在古代被简化了;

['hoʊmər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [noʊ] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

HOMER	,	for	instance	,	had	no	Christian	name	,
荷马	,	为了	实例	,	有	不	基督教	姓名	,

例如，荷马就没有基督教名字。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'θi:njən] ['bʊkmən] , [ɪf] [ɪm'peld]

And	an	Athenian	bookman	,	if	impelled
和	一个	雅典	书商	, 如果		被迫

而一位雅典书商，如果被迫.....

[tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['kaɪɔs] , [wen] [hi:; hi] [keɪm]

To	visit	him	at	Chios	,	when	he	came
到	访问	他	在	希俄斯岛	,	什么时候	他	来了

他来希俄斯岛时，我去拜访他。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blaɪnd] [oʊld] ['poʊət] [ænd; ənd] [bi:tʃ] - ['koʊmər] ,

Across	the	blind	old	poet	and	beach	-	comber	,
穿过	这	瞎的	老的	诗人	和	海滩	-	梳理机	,

穿过那位失明的老诗人兼海滩拾荒者，

[ə'drest] [hɪm; ɪm] ['prɑ:bəbli] [taʊt] [kɔ:rt] [æz; əz] ['hoʊmər] .

Addressed	him	probably	tout	court	as	HOMER	.
已解决	他	大概	兜售者	法庭	作为	荷马	.

大概是直接称呼他为荷马。

[pə'θægərəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [dʒæk] [ɔ:r] ['dʒɪm] —

PYTHAGORAS	was	never	Jack	or	Jim	—
毕达哥拉斯	曾是	绝不	杰克	或者	吉姆	—

毕达哥拉斯从来就不是杰克或吉姆——

[neɪmz] [ɔ:l] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [prɪ] - [səu'krætik] ;

Names	all	unknown	in	ages	pre	-	Socratic	;
姓名	全部	未知	在	年龄	预	-	苏格拉底	;

前苏格拉底时代所有名字均不为人知;

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm]

And	SHORTER	could	not	have	accosted	him
和	较短	可以	不是	有	被骚扰	他

而肖特不可能拦住他。

[baɪ] ['soʊbrɪˌkeɪz] [ɪn'dɪrɪŋ] [ɔːr] [ɪk'stætɪk] ;
By **sobriquets** **endearing** **or** **ecstatic** **;**
经过 绰号 可爱的 或者 欣喜若狂 ;

昵称亲切或令人欣喜;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [siːn] ,
It **would** **have** **certainly** **provoked** **a** **scene** **,**
它 会 有 当然 挑衅 一个 场景 ,

这肯定会引发一场骚动。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][hæv; həv] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [oʊld] [biːn] .
For **instance** **,** **to** **have** **hailed** **him** **as** **"** **Old** **bean** **.**
为了 实例 , 到 有 赞誉 他 作为 " 老的 豆 .

例如，称他为"老豆子"。

" [ðen] [æt; ət][ðə; ði] " ['mɜːrmeɪd] , " [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]
" **Then** **at** **the** **"** **Mermaid** **,** **"** **had** **he** **been** **invited**
" 然后 在 这 " 美人鱼 , " 有 他 到过 受邀

"那么，在'美人鱼'酒吧，他是否受邀参加了？"

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] ,
As **an** **illustrious** **brother** **of** **the** **quill** **,**
作为 一个 杰出 兄弟 的 这 鹅毛笔 ,

作为羽毛笔的杰出兄弟，

[wʊd] " [siː] . [keɪ] . [es] . , " [aɪ] ['wʌndər] , [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd]
Would **"** **C** **.** **K** **.** **S** **.** **,** **"** **I** **wonder** **,** **have** **delighted**
会 " C . K . S . , " 我 想知道 , 有 高兴极了

我想知道，"CKS"会不会感到高兴。

[tuː; tə] ['ɑːnər] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz] " [oʊld] [bɪl] ,
To **honour** **WILLIAM** **SHAKSPEARE** **as** **"** **Old** **Bill** **,**
到 荣誉 威廉 莎士比亚 作为 " 老的 账单 ,

为了纪念威廉·莎士比亚，他被尊称为"老比尔"。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ʌp'rɔːriəs] ['aʊərz][ə; eɪ] . [em] .
" **And** **in** **the** **small** **uproarious** **hours** **A** **.** **M** **.**
" 和 在 这 小的 哄然 小时 一个 . M .

"在凌晨时分，喧闹的清晨……"

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][tɜːrn] [ə'kleɪmd] [æz; əz] " ['bʊli] [klem] " ?
Have **been** **in** **turn** **acclaimed** **as** **"** **Bully** **CLEM** **"** **?**
有 到过 在 转动 备受赞誉 作为 " 欺负 克莱姆 " ?

后来，他们又被誉为"恶霸克莱姆"?

[pər'tʃæns] ; [huː] [noʊz] ?
Perchance **;** **who** **knows** **?**
或许 ; WHO 知道 ?

或许吧；谁知道呢?

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [siːld] ;
The **mystery** **is** **sealed** **;**
这 神秘 是 密封 ;

谜团已解开;

[haɪ'pɑːθəsɪs] , [ðoʊ] ['plɔːzəb(ə)l] , [ɪz][veɪn] ;
Hypothesis **,** **though** **plausible** **,** **is** **vain** **;**
假设 , 尽管 合情合理 , 是 徒劳 ;

假设虽然看似合理，但却是徒劳的;

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'viːld] ,
What **might** **have** **been** **can** **never** **be** **revealed** **,**
什么 可能 有 到过 能 绝不 是 揭晓 ,

那些可能发生的事永远无法揭晓。

[bʌt; bət][wʌn] [moʊˈmentəs] [fækt][æt; ət] [liːst] [ɪz][pleɪn] :

But	one	momentous	fact	at	least	is	plain	:
但	一	意义重大	事实	在	至少	是	清楚的	:

但至少有一个重要的事实是显而易见的:

[wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈkwɔːrtər]

We	know	from	an	authoritative	quarter
我们	知道	从	一个	权威性	四分之一

我们从权威人士那里得知

[ðæt] [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz][ˈnevər] " [dʒɔːrdʒ] " [tuː; tə] [ˈʃɔːrtər] .

That	MEREDITH	was	never	"	George	"	to	SHORTER	.
那	梅雷迪思	曾是	绝不	"	乔治	"	到	较短	.

对肖特来说，梅雷迪思从来都不是“乔治”。

[ðə; ði][ˈtʌpəniˌtuːpeni] [eg] .

The	Twopenny	Egg	.
这	两便士	蛋	.

两便士蛋。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] [ˌɪnˈfɔrmz][ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] " [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʌpəniˌtuːpeni] [eg] .

The	daily	press	informs	us	that	we	are	"	in	sight	of	the	twopenny	egg	.
这	日常的	按	通知	我们	那	我们	是	"	在	视线	的	这	两便士	蛋	.

每日新闻告诉我们，我们“已经看到了两便士的鸡蛋”。

" [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [inˈkwaiəriz][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)l][æt; ət]

"	On	making	inquiries	we	learn	that	this	phenomenon	will	be	invisible	at
"	在	制作	查询	我们	学习	那	这	现象	将要	是	无形的	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Greenwich	,
格林威治	,

“经调查得知，这种现象在格林威治是不可见的。”

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

but	may	be	viewed	from	the	North	of	Scotland	,
但	可能	是	已查看	从	这	北	的	苏格兰	,

但可以从苏格兰北部看到。

[ə; eɪ]['riːdʒən] ['hæpɪli] [les] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][ðæn; ðən] ['meni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv]

a	region	happily	less	inaccessible	than	many	to	which	scientific	expeditions	have
一个	地区	快乐地	较少的	无法进入	比	许多	到	哪个	科学	探险	有

[ɪn][ðə; ði][pæst] [bɪn] [meɪd] .

in	the	past	been	made	.
在	这	过去的	到过	制成	.

幸运的是，与过去科学考察队曾到访的许多地区相比，这个地区更容易到达。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [əˈpɪnjənz] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]

At	the	time	of	writing	opinions	differ	as	to	the	best	point	for	observation
在	这	时间	的	写作	意见	不同	作为	到	这	最好的	观点	为了	观察

,

,

,

截至撰稿时，对于最佳观测点仍存在不同意见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['fuːlə] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃetlənd] [gruːp] , [wɪl] [biː; bi]

but	it	is	probable	that	the	island	of	Foula	,	in	the	Shetland	group	,	will	be
但	它	是	可能	那	这	岛	的	富拉	,	在	这	设得兰群岛	团体	,	将要	是

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

但设得兰群岛中的富拉岛很可能会成为最终的目的地。

" ['mæstərz][ænd; ənd][men][ɑːr; ər]['vɪzəbli] [streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

"	Masters	and	men	are	visibly	strained	by	the	crisis	.
"	大师	和	男人	是	明显地	紧张	经过	这	危机	.

"主人和员工都明显受到了这场危机的冲击。"

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

They	all	know	that	they	are	sitting	on	a	volcano	.
他们	全部	知道	那	他们	是	坐着	在	一个	火山	.

他们都知道，他们正坐在一座火山上。

[ðə; ði]['preljuːd][ɪz][ɔːl]['aɪsi] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	prelude	is	all	icy	suspicion	.
这	序幕	是	全部冰冷的		怀疑	.

前奏充满了冰冷的猜疑。

" — ['mɪstər] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

[dʒeɪmz] ['dʌgləs] [ɪn] " [ðə; ði][stɑːr] " .

JAMES	DOUGLAS	in	"	The	Star	"	.
詹姆斯	道格拉斯	在	"	这	星星	"	.

詹姆斯·道格拉斯在《明星》中。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊz] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði][aɪs] ['dʌznt] [get] [meltid] .

It	won't	be	the	volcano's	fault	if	the	ice	doesn't	get	melted	.
它	惯于	是	这	火山的	过错	如果	这	冰	不	得到	融化	.

如果冰川没有融化，那也不是火山的错。

" [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [wen] [hiː; hi][met][ðə; ði]

"	The	complainant	was	ascending	the	staircase	of	the	club	when	he	met	the
"	这	投诉人	曾是	上升	这	楼梯	的	这	俱乐部	什么时候	他	遇见	这

[dɪ'fendənt] ,

defendant	,
被告	,

"原告当时正走上俱乐部的楼梯，遇到了被告。"

[huː] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['lemberk] , [sed] ['lemberk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

who	,	speaking	of	Lemberg	,	said	Lemberg	belonged	to	Russia	.
WHO	,	请讲	的	伦伯格	,	说	伦伯格	属于	到	俄罗斯	.

谈到伦贝格时，他说伦贝格属于俄罗斯。

[kəm'pleɪnənt] [rɪ'plaɪd] : - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['poʊlənd] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

Complainant	replied	:	'	No	,	it	is	in	Poland	;	it	cannot	belong	to	Russia	,
投诉人	回复	:	-	不	,	它	是	在	波兰	;	它	不能	属于	到	俄罗斯	,

投诉人回复说："不，它在波兰；它不可能属于俄罗斯。"

- [wen] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

'	when	the	defendant	struck	him	with	some	sharp	instrument	on	the	top	of
-	什么时候	这	被告	击	他	和	一些	锋利的	乐器	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

"被告用某种锋利的器具击打他的头部，"

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtli] [hiːld] .

and	the	stars	had	not	yet	completely	healed	.
和	这	明星	有	不是	然而	完全地	已治愈	.

而群星尚未完全恢复。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" 一 晚上 纸 .

"-晚报。

[ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][mʌst; məst] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ber] .
The constellation referred to must , we think , have been the Great Bear .
这 星座 指 到 必须 , 我们 思考 , 有 到过 这 伟大的 熊 .

我们认为，这里提到的星座一定是大熊座。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] [doʊpt] ['laɪən] .
THE DOPED LION .
这 掺杂 狮子 .

服用兴奋剂的狮子。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .
A STORY OF ANCIENT ROME .
一个 故事 的 古老的 罗马 .

古罗马的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
THE GAME OF THE TELEPHONE .
这 游戏 的 这 电话 .

传话游戏。

[truː] ['spɔrtsmɪn] [wɪl] [rɪ'gret] ['mɪstər] . - ['steɪtmənt] , [meɪd] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
True sportsmen will regret Mr . ILLINGWORTH'S statement , made recently in the House
真的 运动员 将要 后悔 先生 . - 陈述 , 制成 最近 在 这 房子
, [wen] [hiː; hi] [sed] ,
, when he said ,
, 什么时候 他 说 ,

真正的体育精神会后悔伊林沃思先生最近在众议院发表的言论，他说：

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [['telɪfoʊn]] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [ɪm'pruːv] .
" I have every expectation that the [telephone] service will improve .
" 我 有 每一个 期待 那 这 [电话] 服务 将要 提升 .

"我完全相信（电话）服务会得到改善。"

" [baɪ] " [ɪm'pruːv] " [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [ment] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn]['fjuːtʃər]
" By " improve " he no doubt meant that when we ring up a number in future
" 经过 " 提升 " 他 不 怀疑 意思是 那 什么时候 我们 戒指 向上 一个 数字 在 未来
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [get][ˌaɪ 'tiː] ;
we shall simply get it ;
我们 将 简单地 得到 它 ;

"他所说的'改进'无疑是指，将来我们拨打电话时就能直接接通；

[ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
that people who want us will be able to get us , and so on .
那 人们 WHO 想 我们 将要 是 有能力的 到 得到 我们 , 和 所以 在 .

想要我们的人就能得到我们，等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['dɪzməl]['prɑːspekt] .

It	is	a	dismal	prospect	.
它	是	一个	惨淡	前景	.

前景黯淡。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl][aɪ][get][maɪ] [oʊn] [bæk] .

I	only	hope	the	improvement	will	be	delayed	until	I	get	my	own	back	.
我	仅有的	希望	这	改进	将要	是	延迟	直到	我	得到	我的	自己的	后退	.

我只希望情况好转能等到我报复成功之后再发生。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['ræðər][ə; eɪ][bæd][laɪn] ['leɪtli] ,

I	have	been	playing	rather	a	bad	line	lately	,
我	有	到过	玩耍	相当	一个	坏的	线	最近	,

我最近打得不太好，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːst][ə; eɪ][set][baɪ][wʌn] [geɪm] [tuː; tə] [tuː] .

and	only	this	morning	lost	a	set	by	one	game	to	two	.
和	仅有的	这	早晨	丢失的	一个	放	经过	一	游戏	到	二	.

今天早上他们以一比二输掉了一盘。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌn][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][maɪ][straɪd] .

The	operator	won	the	first	game	before	I	could	get	into	my	stride	.
这	操作员	韩元	这	第一的	游戏	前	我	可以	得到	进入	我的	步幅	.

在我还没进入状态之前，对方就赢了第一局。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [θriː] [taɪmz][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə]

She	rang	me	up	three	times	in	five	minutes	,	and	each	time	put	me	on	to
她	响铃	我	向上	三	时代	在	五	分钟	,	和	每个	时间	放	我	在	到

['noʊbɑːdi] .

nobody	.
无人	.

她在五分钟内给我打了三次电话，但每次都没接通。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][stɑːrt] ,

This	was	a	very	bad	start	,
这	曾是	一个	非常	坏的	开始	,

这是一个非常糟糕的开端。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [geɪm] .

and	I	determined	that	I	must	at	least	give	her	a	game	.
和	我	决定	那	我	必须	在	至少	给	她	一个	游戏	.

于是我决定至少要陪她玩一局。

[soʊ][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][aɪ][held][ɑːn] , [mə'kænɪkli] ['nɔkiŋ] [ðə; ði]['semi] - ['sɜːrkjələr] [rɪŋ]

So	the	third	time	I	held	on	,	mechanically	knocking	the	semi	-	circular	ring
所以	这	第三	时间	我	握住	在	,	机械地	敲门	这	半	-	圆	戒指

[ə'reɪndʒmənt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

arrangement	up	and	down	.
安排	向上	和	向下	.

于是第三次，我抓住它，机械地上下敲击着半圆形的环状装置。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][jʊr; jər]['sɪgnəl][meɪ][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz]

There	is	always	a	chance	that	your	signal	may	be	working	,	and	it	annoys
那里	是	总是	一个	机会	那	你的	信号	可能	是	在职的	,	和	它	令人恼火

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

the	operator	.
这	操作员	.

你的信号有可能正常工作，但这会让运营商感到恼火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [biːt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][swɪft] [stroʊk] .

But	she	beat	me	by	a	swift	stroke	.
但	她	打	我	经过	一个	迅速	中风	.

但她轻而易举地击败了我。

" [wʌt] ['nʌmbər] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" What number do you want ?
" 什么 数字 做 你 想 ?

你想要几号?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sɪnɪkli] .
" she asked cynically .
" 她 问 愤世嫉俗地 .

她冷嘲热讽地问道。

[aɪ] [sed] , " [wel] [pleɪd] , [sɜ:r] — ['mædəm] !
I said , " Well played , Sir — Madam !
我 说 , " 出色地 玩 , 先生 — 女士 !

我说："玩得好，先生——女士！"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃɑ:t] : " ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] -
" Then she rubbed it in with a parting shot : " Sorry you have been terroubled
" 然后 她 摩擦 它 在 和 一个 离别 射击 : " 对不起 你 有 到过 -
,
,
,

然后她临走时又冷嘲热讽了一句："很遗憾你受到了惊吓。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'i:] [ɔ:f] .
" she said , and cut me off .
" 她 说 , 和 切 我 离开 .

她说完就打断了我。

[lʌv] — [wʌn] .
Love — one .
爱 — 一 .

爱——只有一个。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

" [aɪ] [sed] , [wen] [maɪ] [bel] [ræŋ] [ðə; ði][nekst][taɪm] .
" I said , when my bell rang the next time .
" 我 说 , 什么时候 我的 钟 响铃 这 下一个 时间 .

"我说，等我的铃声再次响起的时候。"

" [pʊt] [ˌem 'i:] [θru:] [tu:; tə][ɪk'stenʃ(ə)n][eɪt] , [pli:z] .
" Put me through to Extension 8 , please .
" 放 我 通过 到 扩大 8 , 请 .

请帮我接通分机8。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] .
" The only thing to do with this sort of shot is to return it safely .
" 这 仅有的 事物 到 做 和 这 种类 的 射击 是 到 返回 它 安全 .

"对于这种球，唯一能做的就是安全地把它送回去。"

" ['sɑ:ri] , [oʊld] [tʃæp] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][wʌn] . "
" Sorry , old chap , " I said , " I haven't got one . "
" 对不起 , 老的 小伙子 , " 我 说 , " 我 还没有 得到 一 . "

"抱歉，老兄，"我说，"我没有。"

" ['hævnt] [wʌt] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Haven't what ? " he said .
" 还没有 什么 ? " 他 说 .

"没有什么？"他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

" [gɑːt][wʌn] . "
" Got one . "
" 得到 一 . "

"我有一个。"

" [wʌn] [wʌt] ? "
" One what ? "
" 一 什么 ? "

"一个什么？"

" [ɪk'stenʃ(ə)n] .
" Extension .
" 扩大 .

"扩大。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ? "
" Then he became annoyed and shouted , " Aren't you the War Office ? "
" 然后 他 成为 恼怒 和 喊叫 , " 不是 你 这 战争 办公室 ? "

"然后他恼怒地喊道：'你们不是陆军部吗？'"

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] . "
" No , " I answered , " I am not the War Office . "
" 不 , " 我 回答 , " 我 是 不是 这 战争 办公室 . "

"不，"我回答说，"我不是陆军部。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði][wɔːr] [ɔːf] —
" Aren't you the War Off —
" 不是 你 这 战争 离开 —

"你不是战争破坏者吗——"

" [bʌt; bət][aɪ] [klæpt] [ɑːn][maɪ] [rɪ'siːvər] .
" But I clapped on my receiver .
" 但 我 鼓掌 在 我的 接收者 .

但我拍了拍听筒。

[ɪn][fækt][aɪ] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði] [θɪŋ]
In fact I clapped it on so violently that I thought I had silenced the thing
在 事实 我 鼓掌 它 在 所以 暴力 那 我 想法 我 有 沉默 这 事物
[fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
for good and all .
为了 好的 和 全部 .

事实上，我拍打它的力道如此之大，以至于我以为我已经彻底让它安静下来了。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʌgɪŋ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [klɪks] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [bel] [dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]
A series of tugging ineffective clicks on the part of my bell decided me to
一个 系列 的 拉扯 无效 点击 在 这 部分 的 我的 钟 决定 我 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

我的铃铛发出了一连串无效的拉扯声和咔哒声，这促使我去查看情况。

[ðɪs] [muːv] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [geɪm] .
This move on my part was to win me the game .
这 移动 在 我的 部分 曾是 到 赢 我 这 游戏 .

我这样做是为了赢得比赛。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] ['lisnd] .

I	took	off	my	receiver	and	listened	.
我	采取	离开	我的	接收者	和	听着	.

我摘下接收器，听了起来。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[aɪ] ['bæŋd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

I	banged	the	rigging	.
我	砰的一声	这	索具	.

我撞到了索具。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[aɪ] ['bæŋd] [ænd; ənd] [θʌmpt] .

I	banged	and	thumped	.
我	砰的一声	和	猛击	.

我砰砰地敲打着。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræðər] ['piːvɪʃli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['kwɪkli]

"	Yes	,	yes	,	"	she	said	rather	peevishly	,	"	I	am	attending	to	you	as	quickly
"	是的	,	是的	,	"	她	说	相当	恼怒地	,	"	我	是	参加	到	你	作为	迅速地

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	I	can	.
作为	我	能	.

"是，是，"她有些不耐烦地说，"我正在尽快为您服务。"

[wʌt] ['nʌmbər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	number	do	you	want	?	"
什么	数字	做	你	想	?	"

你想要几号?

" [wel] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

"	Well	,	"	I	explained	,	"	as	a	matter	of	fact	I	don't	want	a	number	.
"	出色地	,	"	我	解释	,	"	作为	一个	事情	的	事实	我	不	想	一个	数字	.

"嗯，"我解释说，"事实上，我并不想要一个数字。"

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndɚd] [ɪf] [maɪ][laɪn][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

I	only	wondered	if	my	line	was	all	right	.
我	仅有的	想知道	如果	我的	线	曾是	全部	正确的	.

我只是想知道我的线路是否正常。

['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] - , " [ænd; ənd][aɪ][kʌt][hɜːr; hər][ɔːf] .

Sorry	you	have	been	terroubled	,	"	and	I	cut	her	off	.
对不起	你	有	到过	-	,	"	和	我	切	她	离开	.

"很抱歉你受到了惊吓，"我打断了她的话。

[wʌn] — [ɔːl] .

One	—	all	.
一	—	全部	.

———所有。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [geɪm] ['stɑːrtɪd] ['brɪskli] .

The	third	and	last	game	started	briskly	.
这	第三	和	最后的	游戏	开始	轻快地	.

第三场也是最后一场比赛开局节奏很快。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ]

In	the	course	of	the	first	ten	minutes	I	was	rung	up	and	asked	if	I
在	这	课程	的	这	第一的	十	分钟	我	曾是	梯子	向上	和	问	如果	我

[wʌz; wəz] — [wʌn] .

was	—	1	.
曾是	—	1	.

在最初的十分钟里，我被叫到电话，问我是否是——1。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [kən'troʊl] . [ˌtuː'tuː] .

The	Timber	Control	.	2	.
这	木材	控制	.	2	.

木材控制.2.

['mɪstər] . [ɔːl] [ɔːr] [ɔːl] . [θriː] .

Mr	.	Awl	or	All	.	3	.
先生	.	锥子	或者	全部	.	3	.

Awl 先生或 All.3。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [kən'troʊl] ([ə'gen]) . [fɔːr] .

The	Timber	Control	(	again	)	.	4	.
这	木材	控制	(	再次	)	.	4	.

木材管制（再次）。4.

[ðə; ði] ['lʌndən] [daɪ'ɑːsɪsn] [tʃɜːrtʃ] [skuːlz] .

The	London	Diocesan	Church	Schools	.
这	伦敦	教区	教会	学校	.

伦敦教区教会学校。

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] ['ræðər] [lɔːst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [diː] — — [ðə; ði] ['lʌndən]

(	At	this	point	I	rather	lost	my	head	and	answered	,	"	D	—	—	the	London
(	在	这	观点	我	相当	丢失的	我的	头	和	回答	,	"	D	—	—	这	伦敦

[daɪ'ɑːsɪsn] [tʃɜːrtʃ] [skuːlz] . ")

Diocesan	Church	Schools	.	"	)
教区	教会	学校	.	"	)

（这时我有点懵了，脱口而出："D——伦敦教区教会学校。"）

[maɪ][ɪm'paɪəti] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ([aɪ] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp]) , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

My	impiety	offended	the	Bishop	(	I	assume	it	was	a	Bishop	)	,	and	he	,
我的	不敬神	被冒犯了	这	主教	(	我	认为	它	曾是	一个	主教	)	,	和	他	,

我的不敬行为冒犯了主教（我猜是一位主教），他

['ræðər] [ˌʌn'ferli] , [mʌst; məst][hæv; həv][in'saitid][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

rather	unfairly	,	must	have	incited	the	gods	to	take	sides	against	me	.
相当	不公平	,	必须	有	煽动	这	神	到	拿	侧面	反对	我	.

这很不公平，一定是激怒了众神，让他们站在我这边反对我。

[ɪn][ə; eɪ]['luːsɪd]['ɪntərv(ə)l] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

In	a	lucid	interval	,	while	I	was	doing	a	call	of	my	own	,
在	一个	清醒的	间隔	,	尽管	我	曾是	正在做	一个	称呼	的	我的	自己的	,

在一段清醒的间隙，当我正在进行自己的通话时，

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [swɪtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['suːpərvaɪzər]

the	operator	,	without	giving	me	any	warning	,	switched	me	on	to	the	supervisor
这	操作员	,	没有	给予	我	任何	警告	,	切换	我	在	到	这	导师

.

:

.

接线员没有事先通知我，就把我转接到了主管那里。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][oʊ'lɪmpəs] .

This	must	have	been	an	inspiration	from	Olympus	.
这	必须	有	到过	一个	灵感	从	奥林匹斯山	.

这一定是受到了奥林匹斯山的启发。

[haʊ'evər] [aɪ][wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ; [neɪ] , [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

However	I	was	equal	to	the	emergency	;	nay	,	took	advantage	of	it	.
然而	我	曾是	平等的	到	这	紧急情况	;	不	,	采取	优势	的	它	.

然而，我能够应对紧急情况；不，我还利用了它。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [best] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ]

Experience	has	taught	me	that	it	is	always	best	to	talk	to	the	person	you
经验	有	教授	我	那	它	是	总是	最好的	到	讲话	到	这	人	你

[get] ,

get	,
得到	,

经验告诉我，最好还是和遇到的那个人交谈。

['weðər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][nɑ:t] .

whether	you	want	that	person	or	not	.
无论	你	想	那	人	或者	不是	.

无论你是否喜欢那个人。

[soʊ][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['su:pərvaɪzər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

So	I	explained	to	the	supervisor	that	I	was	a	busy	man	,
所以	我	解释	到	这	导师	那	我	曾是	一个	忙碌的	男人	,

所以我向主管解释说我很忙。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ru:mər] [wɪtʃ] [ə'skraɪbd][tu:; tə][maɪ] ['ʃəuldəz] [ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,

although	the	rumour	which	ascribed	to	my	shoulders	the	War	Office	,
虽然	这	谣言	哪个	归因于	到	我的	肩膀	这	战争	办公室	,

尽管有传言说战争部把责任推到了我身上，

[ðə; ði] ['tɪmbər] [kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði][el] . [di:] . [si:] . [es] . [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	Timber	Control	and	the	L	.	D	.	C	.	S	.	was	,	at	the	moment	,
这	木材	控制	和	这	L	.	D	.	C	.	S	.	曾是	,	在	这	片刻	,

[ʌn'faʊndɪd] .

unfounded	.
毫无根据	.

当时的木材管制和LDCS是没有根据的。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ʌp] [mæg'nɪfɪsntli] ; [tʊk] [maɪ] ['nʌmbər] , [maɪ] [neɪm] , [maɪ] [ə'dres] , [ðə; ði] [deɪt] ,

She	played	up	magnificently	;	took	my	number	,	my	name	,	my	address	,	the	date	,
她	玩	向上	壮丽	;	采取	我的	数字	,	我的	姓名	,	我的	地址	,	这	日期	,

她表现得非常出色；记下了我的电话号码、姓名、地址和日期。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [ʌp] , [hu:m] [baɪ][ænd; ənd]

the	time	of	the	day	,	how	many	times	I	had	been	rung	up	,	whom	by	and
这	时间	的	这	天	,	如何	许多	时代	我	有	到过	梯子	向上	,	谁	经过	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

一天中的具体时间、我被打过多少次电话、是谁打的以及何时打的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['weðər] [aɪ]

and	was	going	to	ask	me	the	date	of	my	birth	and	whether	I
和	曾是	去	到	问	我	这	日期	的	我的	出生	和	无论	我

[wʌz; wəz] ['mærid] [ɔ:r]['sɪŋg(ə)l] ,

was	married	or	single	,
曾是	已婚	或者	单身的	,

他原本要问我的出生日期以及我是否已婚，

[wen] [aɪ][prəu'testid] .

when	I	protested	.
什么时候	我	抗议	.

当我提出抗议时。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɑ:md] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][maɪ][laɪn] [si:n] [tu:; tə] .

Then	she	calmed	down	and	said	she	would	have	my	line	seen	to	.
然后	她	平静下来	向下	和	说	她	会	有	我的	线	已见	到	.

然后她冷静下来，说她会安排人处理我的线路问题。

[ðə; ði] [geɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [wel] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:tn] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [stroʊk] .

The	game	seemed	to	be	going	well	;	but	again	I	was	beaten	by	a	swift	stroke	.
这	游戏	似乎	到	是	去	出色地	;	但	再次	我	曾是	被打败	经过	一个	迅速	中风	.

比赛似乎进行得很顺利；但我又一次被一记迅猛的击球击败了。

[maɪ] [bel] [ræŋ] .

My	bell	rang	.
我的	钟	响铃	.

我的铃响了。

" ['telɪfoʊn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['spi:kɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	Telephone	Engineering	Department	speaking	,	"	it	said	.
"	电话	工程	部门	请讲	,	"	它	说	.

“这里是电话工程部，”它说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [jʊr; jər][laɪn][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

"	We	have	received	a	report	that	your	line	is	out	of	order	.
"	我们	有	已收到	一个	报告	那	你的	线	是	出去	的	命令	.

“我们收到报告称您的线路出现故障。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] [bɪ'fɔ:r] ['lʌntʃən] .

We	are	sending	a	man	and	hope	he	will	finish	the	job	before	luncheon	.
我们	是	发送	一个	男人	和	希望	他	将要	结束	这	工作	前	午餐	.

我们派了一个人过去，希望他能在午饭前完成这项工作。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [æz; əz] ['eniwʌn] [noʊz] [hu:] [hæz; həz]['evər][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] :

"	This	was	the	end	,	as	anyone	knows	who	has	ever	got	into	the	clutches	:
"	这	曾是	这	结尾	,	作为	任何人	知道	WHO	有	曾经	得到	进入	这	离合器	:

“这就是结局，任何落入过这种掌控的人都知道：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

of	the	Telephone	Engineering	Department	.
的	这	电话	工程	部门	.

电话工程部。

" [pli:z] , " [aɪ] [sed] ([maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz][kwaɪt]['broʊkən]) — " [pli:z] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [dəunt][send][ə; eɪ][mæn] .

"	Please	,	"	I	said	(	my	spirit	was	quite	broken	)	—	"	please	,	for	God's	sake	,	don't	send	a	man	.
"	请	,	"	我	说	(	我的	精神	曾是	相当	破碎的	)	—	"	请	,	为了	神的	清酒	,	不	发送	一个	男人	.

“求求你们，”我说（我的精神彻底崩溃了）——“看在上帝的份上，求求你们不要派人来。”

[nɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Not	this	morning	at	any	rate	.
不是	这	早晨	在	任何	速度	.

至少今天早上不是这样。

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] . "

Put	it	off	,	there's	a	good	fellow	.	"
放	它	离开	,	有	一个	好的	同伴	.	"

先别管它，他是个好人。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] — "
" **But** **I** **thought** **there** **was** **something** **wrong** **—** "
" 但 我 想法 那里 曾是 某物 错误的 — "

但我总觉得哪里不对劲——

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Oh** **,** **no** **,** **not** **at** **all** **.**
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 .

“哦，不，完全不是。”

[its] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mis'teik] .
It's **a** **hideous** **mistake** **.**
它是 一个 可怕 错误 .

这是一个极其严重的错误。

[maɪ][laɪn]['nevər] [bɪ'heɪvd] ['betər] [ɪn][ɪts][laɪf] .
My **line** **never** **behaved** **better** **in** **its** **life** **.**
我的 线 绝不 表现 更好的 在 它是 生活 .

我的线路从未表现得这么好过。

[its] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's **a** **positive** **joy** **to** **me** **.**
它是 一个 积极的 喜悦 到 我 .

这让我感到非常高兴。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mɪstər] . ['bælfʊrz] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ɔːl] [truːθ] ['kænɑːt][biː; bi][toʊld][æt; ət][ɔːl]
" **I** **have** **it** **on** **Mr** **.** **BALFOUR'S** **authority** **that** **all** **truth** **cannot** **be** **told** **at** **all**
" 我 有 它 在 先生 . 贝尔福的 权威 那 全部 真相 不能 是 讲述 在 全部
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

“我从巴尔福先生那里得知，并非所有真相都能在任何时候都说出来。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ðɪ][set] .
But **I** **had** **lost** **the** **set** **.**
但 我 有 丢失的 这 放 .

但我把那套东西弄丢了。

[ðə; ðɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
THE **THIRST** **FOR** **EDUCATION** **.**
这 口渴 为了 教育 .

对知识的渴望。

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

" [wɑːts] [ɔːl] [ðɪs] - - ['gɔɪn] - [ɑːn] [ˌɪn'dɔːrz] ?
" **Wot's** **all** **this** **'** **ubbub** **goin** **'** **on** **indoors** **?**
" 什么? 全部 这 - - 去 - 在 室内 ?

“屋里到底发生了什么事？”

" ['dɔːtər] .
" **Daughter** **.**
" 女儿 .

“女儿。

" ['beɪbiːz] [bɪn] [ænd; ənd] [likt] - - - [oʊm]['lesnz; 'lesənz]['ɔrf] - [ɪz] [sleɪt] . "
" **Baby's** **bin** **and** **licked** **'** **Erbert's** **'** **ome** **lessons** **orf** **'** **is** **slate** **.** **"**
" 婴儿的 垃圾桶 和 舔过 - - - 一些 课程 羊膜 - 是 石板 . "

“宝贝的箱子，舔了埃伯特的石板课。”

" [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] 7th , ['mesərz] . — — , [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv]
" On Friday , March 7th , Messrs . — — , on the instructions of the executors of
" 在 星期五 , 行进 7th , 先生们 . — — , 在 这 指示 的 这 遗嘱执行人 的
[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . — — ,
the late Mr . — — ,
这 晚的 先生 . — — ,

"3月7日星期五，——先生们，根据已故——先生的遗嘱执行人的指示，

[ɑːr; ər] ['selɪŋ] [baɪ] ['ɔːkʃn] [ɪn] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd][ə'kjuːt][ˌɪn.flu'ɛn.zəl] [njuː] - [bɪlt] ['kɔtidʒz] ['sɪtʃueɪt]
are selling by auction in pneumonia and acute influenzal pneu - built cottages situate
是 销售 经过 拍卖 在 肺炎 和 急性 流感 气动 - 建造 小屋 位于
[ɪn]['tʃæp(ə)l] [striːt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
in Chapel Street . " — Provincial Paper .
在 教堂 街道 . " — 省级 纸 .

位于教堂街的因肺炎和急性流感而建造的房屋正在拍卖。"——省报。

['pɜːrsənəli] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪdɪŋ] .
Personally we were not bidding .
亲自 我们 是 不是 投标 .

我们个人并没有参与竞标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

[stɑːf] ['ɑːfɪsər] ([ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [stɑːf] - [kɑːr] [peɪs]) .
Staff Officer (accustomed to staff - car pace) .
职员 官 (习惯 到 职员 - 车 步伐) .

参谋军官（习惯于乘坐参谋车的速度）。

" [hɪr] , ['kæbi] — [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" HERE , CABBY — LET ME OUT .
" 这里 , 出租车司机 — 让 我 出去 .

"出租车司机，放我下车。"

[aɪ'd] ['ræðər] [wɔːk] .
I'D RATHER WALK .
ID 相当 走 .

我宁愿走路。

" [æn'tiːk] ['dʒiːhuː] ([huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ʃel] - [ʃɑːk] " [keɪs]) .
" Antique Jehu (who thinks he has to do with a " shell - shock " case) .
" 古董 耶户 (WHO 思考 他 有 到 做 和 一个 " 壳 - 震惊 " 案件) .

"Antique Jehu（他认为自己与一起"炮弹休克"案件有关）。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" IT'S ALL RIGHT , SIR .
" 它是 全部 正确的 , 先生 .

"没关系，先生。"

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] .
I'M GOING VERY CAREFUL .
我是 去 非常 小心 .

我会非常小心。

" [es] . [oʊ] .
" S . O .
" S . 哦 .

"所以

" [aɪ] [noʊ] .
" I KNOW .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][aɪm]
BUT I'M
但 我是

但我

[soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
SO AFRAID OF SOMETHING RUNNING INTO US FROM BEHIND .
所以 害怕的 的 某物 跑步 进入 我们 从 在后面 .

好害怕有什么东西从后面撞到我们。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wen] [ə; eɪ]['stɔːri] [berz] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] (['dʌˌkwɝːθ]
When a story bears the attractive title of The House of Courage (DUCKWORTH
什么时候 一个 故事 熊 这 吸引人的 标题 的 这 房子 的 勇气 (达克沃斯
) ;
) ;
) ;

当一个故事拥有《勇气之屋》（DUCKWORTH）这样引人入胜的标题时；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['plezntli] ['prɑːspərəs]
when it begins in the Spring of 1914 with a number of pleasantly prosperous
什么时候 它 开始 在 这 春天 的 - 和 一个 数字 的 愉快 繁荣
['piːp(ə)l] [huːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɑː'sperəti][ɪz] ['friːkwəntli] ['emfəsaɪz] ("
people whose faith in the continuance of this prosperity is frequently emphasised ("
人们 谁 信仰 在 这 继续 的 这 繁荣 是 频繁地 强调 ("
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][gɑːd] [ɔːl'maɪti] " [ɪz] [haʊ] [æn; ən] [əb'zɜːrvənt]
as if they had a contract with God Almighty " is how an observant
作为 如果 他们 有 一个 合同 和 上帝 全能者 " 是 如何 一个 观察者
['kærəktər] [freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː]) ;
character phrases it) ;
特点 短语 它) ;

故事始于 1914 年春天，讲述了一群生活富足的人，他们坚信这种富足会持续下去（一位细心的人物这样形容道：“仿佛他们与全能的上帝签订了契约”）。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] ,
and when , in the first chapter ,
和 什么时候 , 在 这 第一的 章 ,

而在第一章中，

[ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒɜːmənz][ɪn][ə; eɪ]['soʊhoʊ] ['restrɑːnt] — [wel] ,
the hero has an encounter with two Germans in a Soho restaurant — well ,
这 英雄 有 一个 遇到 和 二 德国人 在 一个 苏豪区 餐厅 — 出色地 ,

主人公在苏豪区的一家餐厅里遇到了两个德国人——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [greɪt] ['gesɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θruː]
it **requires** **no** **great** **guessing** **to** **tell** **what** **will** **happen** **before** **we** **are** **through**
它 需要 不 伟大的 猜测 到 告诉 什么 将要 发生 前 我们 是 通过
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

无需过多猜测就能预料到事情结束后会发生什么。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , ['mɪsɪz] . ['vɪktər] ['rɪkɑːrdz] ['leɪtɪst] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [wɔːr] - ['stɔːri] ; [ðoʊ]
And **,** **in** **fact** **,** **Mrs** **.** **VICTOR** **RICKARD'S** **latest** **is** **yet** **another** **war** **-** **story** **;** **though**
和 , 在 事实 , 太太 . 胜利者 里克德的 最新的 是 然而 其他 战争 - 故事 ; 尽管
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːv(ə)lti] ,
with **this** **novelty** **,**
和 这 新奇 ,

事实上，维克多·里克德夫人最新创作的又是一部战争题材小说；尽管这部小说有所不同，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [geɪnd] [ɪn] [ə; eɪ]
that **the** **hero's** **experiences** **of** **service** **are** **almost** **entirely** **gained** **in** **a**
那 这 英雄们 经历 的 服务 是 几乎 完全 获得 在 一个
['dʒɜːrmən] ['prɪzn] - [kæmp] .
German **prison** **-** **camp** **.**
德语 监狱 - 营 .

主人公的服役经历几乎全部是在德国战俘营中获得的。

[æz; əz] [pər'hæps] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [bəuθ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɑːr; ər] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] .
As **perhaps** **I** **need** **not** **say** **,** **both** **divisions** **of** **the** **tale** **are** **admirably** **written** **.**
作为 也许 我 需要 不是 说 , 两个都 部门 的 这 故事 是 令人钦佩地 书面 .

或许无需赘言，故事的两个部分都写得非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [hæf] ,
It **is** **hardly** **the** **author's** **fault** **that** **the** **earlier** **half** **,**
它 是 几乎 这 作者的 过错 那 这 早些时候 一半 ,

前半部分写得不好，这很难说是作者的错。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] ['hʌntɪŋ] [sə'saɪəti] [ɪn] ['kaʊnti] [kɔːrk] ,
with **its** **pictures** **of** **a** **genial** **hunting** **society** **in** **County** **Cork** **,**
和 它是 图片 的 一个 和蔼可亲 打猎 社会 在 县 软木 ,

以及它所描绘的科克郡一个和蔼可亲的狩猎协会的照片，

[ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] [bruː'tæləti] [æt; ət]
is **distinctly** **more** **entertaining** **than** **the** **scenes** **of** **boredom** **and** **brutality** **at**
是 明显地 更多的 娱乐 比 这 场景 的 无聊 和 残酷 在
['kreifeld] ,
Crefeld **,**
克雷费尔德 ,

显然比克雷费尔德那些枯燥乏味又残酷的场景要有趣得多。

[wel] - [kən'veid] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] - [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .
well **-** **conveyed** **as** **these** **are** **and** **almost** **over** **-** **realistic** **and** **convincing** **.**
出色地 - 传递 作为 这些 是 和 几乎 超过 - 实际的 和 令人信服的 .

这些描述非常生动形象，几乎过于逼真，令人信服。

[ɪn'evɪtəbli] [tuː] [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ['rædər] [ðæn; ðən] ['kærəktər] .
Inevitably **too** **the** **scheme** **is** **one** **of** **incident** **rather** **than** **character** **.**
不可避免地 也 这 方案 是 一 的 事件 相当 比 特点 .

不可避免地，该方案侧重于事件而非人物。

[wʌn] [hæz; həz] ['nevər] ['eni] ['veri] ['sɪriəs] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ,
One **has** **never** **any** **very** **serious** **doubt** **that** **in** **the** **long** **run** **the** **hero** **,**
一 有 绝不 任何 非常 严肃的 怀疑 那 在 这 长的 跑步 这 英雄 ,

人们几乎不会对英雄最终的结局抱有任何严重的怀疑。

['kenədi] , [wɪl] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
Kennedy , will marry the girl of his choice ,
肯尼迪 , 将要 结婚 这 女孩 的 他的 选择 ,

肯尼迪将迎娶他心仪的女孩。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪrli] [ʌn'wɜ:rði] ['hɛrɪŋtən] .
despite the fact of her engagement to the clearly unworthy Harrington .
尽管 这 事实 的 她 订婚 到 这 清楚地 不配 哈灵顿 .

尽管她已经与明显不称职的哈灵顿订婚了。

[bʌt; bət][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['kreifeld][tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [frʌn'tɪr] ,
But as part of the long run was from Crefeld to the Dutch frontier ,
但 作为 部分 的 这 长的 跑步 曾是 从 克雷费尔德 到 这 荷兰语 边境 ,

但长跑的一部分是从克雷费尔德到荷兰边境，

['oʊvər] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ([ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] ,
over every obstacle that you can imagine (and a few more ,
超过 每一个 障碍 那 你 能 想象 (和 一个 很少 更多的 ,

克服你能想象到的所有障碍（以及更多），

[ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [θrɪl] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði][poʊst]) ,
including an admirable thrill almost on the post) ,
包括 一个 令人钦佩的 刺激 几乎 在 这 邮政) ,

包括几乎在终点线附近令人钦佩的刺激感），

[wʌn][ɪz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [wel] [ɜ:rnd] .
one is left with the comfortable feeling that the prize was well earned .
一 是 左边 和 这 舒服的 感觉 那 这 奖 曾是 出色地 获得 .

人们会感到很欣慰，觉得这份荣誉是实至名归。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['raɪtli] [dʒʌdʒ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] ['ræðər] [mɔ:r] ['fræŋkli]
You will rightly judge that most of The House of Courage is rather more frankly
你 将要 没错 法官 那 最多 的 这 房子 的 勇气 是 相当 更多的 坦率地说
[sen'seɪʃən(ə)l][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['rɪkɑ:rdz] ['pri:viəs] [wɔ:r] - [wɜ:rk] ;
sensational than Mrs . RICKARD'S previous war - work ;
轰动一时 比 太太 . 里克德的 以前的 战争 - 工作 ;

你会正确地判断出，《勇气之家》的大部分内容比里克德夫人之前的战争作品更加直白耸人听闻；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['eksələnt] [jɑ:rn] .
but it remains an excellent yarn .
但 它 遗迹 一个 出色的 纱 .

但它仍然是一个极好的故事。

[wen] [ɛz'meɪ] ['hɪli:ɚ] , [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ɪmp] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) , [wʌz; wəz]['oʊnli]
When Esmé Hillier , possessed by The Imp (HODDER AND STOUGHTON) , was only
什么时候 埃斯梅 希利尔 , 拥有 经过 这 重要 (霍德 和 斯托顿) , 曾是 仅有的
[ten] ,
ten ,
十 ,

当被小恶魔（霍德和斯托顿）附身的埃斯梅·希利尔只有十岁时，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['hɪroʊ] ([tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
in a fit of annoyance she pushed the hero (to whom she had had no
在 一个 合身 的 烦恼 她 推动 这 英雄 (到 谁 她 有 有 不
['pri:viəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]) ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
previous introduction) into the sea .
以前的 介绍) 进入 这 海 .

她一怒之下将这位英雄（她之前从未见过他）推入了大海。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˌenər'dʒetɪk]['proʊtest] ,
I have some sympathy with her energetic protest ,
我 有 一些 同情 和 她 精力充沛 反对 ,

我对她充满活力的抗议表示理解。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['tʃiːftən] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər]

for	a	Highland	Chieftain	even	at	the	age	of	sixteen	should	know	better
为了	一个	高地	头目	甚至	在	这	年龄	的	十六	应该	知道	更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə][roʊ] [ə'baʊt][ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

than	to	row	about	in	an	open	boat	kissing	a	young	lady	.
比	到	排	关于	在	一个	打开	船	接吻	一个	年轻的	女士	.

即使年仅十六岁的苏格兰高地酋长也应该明白，在敞篷船上划船亲吻年轻女子是不合适的。

[ɛz'meɪ] , [ə; eɪ] [peɪnd] ['spektəɪtər] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['pʌblɪk]['spɪrɪt][baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bæd][fɔːrm] ,

Esmé	,	a	pained	spectator	,	showed	her	public	spirit	by	punishing	his	bad	form	,
埃斯梅	,	一个	痛苦	旁观者	,	显示	她	民众	精神	经过	惩罚	他的	坏的	形式	,

埃斯梅作为旁观者，感到十分痛心，但她展现了公共精神，惩罚了他的不良行为。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ækt][ʃiː; ʃi] [siːld] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] ,

but	in	the	act	she	sealed	her	own	fate	,
但	在	这	行为	她	密封	她	自己的	命运	,

但她的这一举动却注定了她自己的命运。

[fɔːr; fər]['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

for	after	this	it	was	inevitable	that	they	should	ultimately	marry	each	other	,
为了	后	这	它	曾是	不可避免的	那	他们	应该	最终	结婚	每个	其他	,

因为在此之后，他们最终结婚是不可避免的。

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ['epɪsoʊd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

the	girl	of	the	kissing	episode	notwithstanding	.
这	女孩	的	这	接吻	插曲	虽然	.

尽管有那个接吻的女孩。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːniən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['meθəd] ,

The	immediate	incentive	to	their	union	,	which	was	by	the	Scotch	method	,
这	即时	激励	到	他们的	联盟	,	哪个	曾是	经过	这	苏格兰威士忌	方法	,

他们结合的直接动力，是通过苏格兰式婚姻法实现的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɛz'meɪ][hæd; həd] [ə'plaɪd] ['mʌstərd] - ['plæstɝz][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstɝz] ['pɜːrs(ə)n]

was	that	Esmé	had	applied	mustard	-	plasters	to	a	Cabinet	Minister's	person
曾是	那	埃斯梅	有	应用	芥末	-	膏药	到	一个	内阁	部长	人

[baɪ] [ə'fɪksɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] - [suːt] ,

by	affixing	them	to	his	dress	-	suit	,
经过	粘贴	他们	到	他的	裙子	-	套装	,

埃斯梅把芥末膏贴在一位内阁大臣的礼服上，以此来羞辱他。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['tʃiːftən] , [hæd; həd]['noʊbli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .

and	Tourntourq	,	the	Chieftain	,	had	nobly	attempted	to	bear	the	blame	.
和	-	,	这	头目	,	有	高贵地	尝试过	到	熊	这	责备	.

而酋长 Tourntourq 则高尚地试图承担责任。

[ðoʊ] ['mærid] [ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] ['liːʒər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'pentid] ,

Though	married	in	haste	they	did	not	wait	for	leisure	before	they	repented	,
尽管	已婚	在	匆忙	他们	做过	不是	等待	为了	闲暇	前	他们	悔改	,

虽然他们仓促结婚，但并未等到有闲暇时间就后悔了。

[bʌt; bət] [kə'menst] ['kwɔːrəlɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ʌn'tɪl][ɛz'meɪ] ,

but	commenced	quarrelling	at	once	,	until	Esmé	,
但	开始	争吵	在	一次	,	直到	埃斯梅	,

但两人立刻开始争吵，直到埃斯梅.....

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][test][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərər] [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

in	order	to	test	his	love	and	that	of	an	admirer	who	was	helping	to
在	命令	到	测试	他的	爱	和	那	的	一个	仰慕者	WHO	曾是	帮助	到

['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] ,

complicate	matters	,
复杂化	事情	,

为了考验他对他的爱，以及一位让事情变得复杂的仰慕者的爱意，

" [bɑːbd] " [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɛvɝd] ['tresɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	bobbed	"	her	hair	and	threw	the	severed	tresses	at	her	husband	.
"	波波德	"	她	头发	和	扔	这	切断	头发	在	她	丈夫	.

她剪掉了头发，把剪下来的头发扔向丈夫。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

After	this	they	separated	.
后	这	他们	分开	.

此后他们便分开了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][wɔːr] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərər] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

Presently	the	War	came	,	and	the	admirer	,	who	was	really	quite	a	nice	person	,
目前	这	战争	来了	,	和	这	仰慕者	,	WHO	曾是	真的	相当	一个	好的	人	,

不久战争爆发，那位仰慕者——他其实是个相当不错的人——

[wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

was	killed	,	and	Tourntourq	,	who	was	apparently	a	lunatic	,
曾是	被杀	,	和	-	,	WHO	曾是	显然	一个	疯子	,

被杀，而 Tourntourq 显然是个疯子，

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['steɪtɪd][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz]['blaɪndɪd] .

though	that	is	not	stated	in	so	many	words	,	was	blinded	.
尽管	那	是	不是	声明	在	所以	许多	字	,	曾是	失明	.

虽然没有明说，但我的确失明了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] - [wɪnz][ðə; ði][viː] . [siː] . [ænd; ənd] [riˈkʌvəz] [bəuθ] [saɪt] [ænd; ənd][waɪf][ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ;

It	seems	quite	superfluous	to	add	that	Tourntourq	wins	the	V	.	C	.	and	recovers	both	sight	and	wife	in	the	last	chapter	;
它	似乎	相当	多余	到	添加	那	-	胜利	这	V	.	C	.	和	恢复	两个都	视线	和	妻子	在	这	最后的	章	;

似乎无需赘述的是，Tourntourq 在最后一章赢得了维多利亚十字勋章，并恢复了视力和妻子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['wɪlsn] [mək'nɛr] [wɪl] [traɪ][hɜːr; hər][hænd]

but	there	are	such	good	patches	in	the	book	that	I	cannot	help	hoping	that	some	day	WILSON	MACNAIR	will	try	her	hand
但	那里	是	这样的	好的	补丁	在	这	书	那	我	不能	帮助	希望	那	一些	天	威尔逊	麦克奈尔	将要	尝试	她	手

但这本书里有很多精彩的段落，我不禁希望威尔逊·麦克奈尔有朝一日也能尝试一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

([aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][hænd]) [æt; ət] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl] [θruː] .

(	I	feel	it	is	her	hand	)	at	another	,	which	I	shall	really	believe	in	all	through	.
(	我	感觉	它	是	她	手	)	在	其他	,	哪个	我	将	真的	相信	在	全部	通过	.

（我感觉那是她的手）在另一个地方，我将始终坚信这一点。

[ʌv; əv] [leɪt] ['aʊər; ɑːr]['kɑːstuːm] - [roʊ'mænsərz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['streɪndʒli] ['ʌnprə'lifik] .

Of	late	our	costume	-	romancers	have	become	strangely	unprolific	.
的	晚的	我们的	戏服	-	浪漫主义者	有	变得	奇怪的	不多产	.

近来，我们的古装爱情小说作家们的作品数量出奇地少。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['wɪlsn] [fɑːks] ['breɪvli] ['kiːpɪŋ]

So	I	was	the	more	pleased	to	find	Mrs	.	ALICE	WILSON	FOX	bravely	keeping
所以	我	曾是	这	更多的	高兴	到	寻找	太太	.	爱丽丝	威尔逊	狐狸	勇敢地	保持

[ðə; ði][oʊld][flæg]['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] ['berɪŋ] [ðə; ði]['gælənt]['taɪt(ə)l] ,

the	old	flag	flying	with	a	story	bearing	the	gallant	title	,
这	老的	旗帜	飞行	和	一个	故事	轴承	这	英勇	标题	,

因此，我更加高兴地发现，爱丽丝·威尔逊·福克斯夫人勇敢地用一个标题英勇的故事捍卫了这一传统。

[tuː] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] ([es] . [piː] . [siː] . [keɪ] .) .

Too	Near	the	Throne	(	S	.	P	.	C	.	K	.	)	.
也	靠近	这	王座	(	S	.	P	.	C	.	K	.	)	.

太靠近王座（SPCK）。

[aɪ] ['deə'sei] [ɪts] [neɪm] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['ferli] [ʃruːd] [ges] [æt; ət][ɪts][plɑːt] .

I	daresay	its	name	may	enable	you	to	give	a	fairly	shrewd	guess	at	its	plot	.
我	敢说	它是	姓名	可能	使能够	你	到	给	一个	相当	精明	猜测	在	它是	阴谋	.

我敢说，它的名字或许能让你对它的情节做出相当准确的猜测。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] , [rɪ'pjuːtɪd] ['kæθlɪk] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

This	is	an	agreeable	affair	of	a	maid	,	reputed	Catholic	heir	to	the	English
这	是	一个	同意	事务	的	一个	女佣	,	知名	天主教	继承人	到	这	英语

[kraʊn] ,

Crown	,
王冠	,

这是一位女仆的趣事，据说她是英国王位的天主教继承人。

[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz]['priːtekst][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'bɔːrtɪv] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [juː; jʊ]

and	used	as	pretext	for	an	abortive	rising	against	KING	JAMES	I	.	You
和	用过的	作为	借口	为了	一个	未遂	上升	反对	国王	詹姆斯	我	.	你

[kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn] ['præktɪst] [hændz] ([æz; əz] [hɪr]) [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti]

can	see	that	in	practised	hands	(	as	here	)	and	decorated	with	a	pretty
能	看	那	在	已实践	双手	(	作为	这里	)	和	装饰	和	一个	漂亮的

['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

trimming	of	sentiment	,
修剪	的	情绪	,

并以此为借口发动了一场反对詹姆斯一世国王的未遂起义。你可以看到，在老练的作者手中（就像这里一样），加上一些矫揉造作的感伤，

[əb'dʌkʃn] , [wɪtʃ] - ['faɪndɪŋ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'proʊpriət] [æk'sesəri] , [ðɪs] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [θiːm]

abductions	,	witch	-	finding	and	other	appropriate	accessories	,	this	furnishes	a	theme
绑架	,	巫婆	-	寻找	和	其他	合适的	配件	,	这	提供	一个	主题

[rɪtʃ] [ɪn]['roʊmæns] .

rich	in	romance	.
富有的	在	浪漫	.

绑架、寻找女巫以及其他合适的配件，营造出一种充满浪漫气息的主题。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [mɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	I	was	a	thought	disappointed	that	more	was	not	made	of	the
也许	我	曾是	一个	想法	失望的	那	更多的	曾是	不是	制成	的	这

['æktʃuəl] [kən'spɪrəsi] ,

actual	conspiracy	,
实际的	阴谋	,

或许我感到失望的是，真正的阴谋并没有得到更多关注。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] " [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] ,

and	that	,	having	started	"	too	near	the	throne	,
和	那	,	拥有	开始	"	也	靠近	这	王座	,

而这一切，都始于“离王位太近”的时候。

" [ðə; ði] [teɪl] ['sʌbsɪkwəntli] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][waɪd][ə; eɪ] [bɜ:rθ] .

"	the	tale	subsequently	gave	it	so	wide	a	berth	.
"	这	故事	随后	给予	它	所以	宽的	一个	泊位	.

"故事后来对此避而不谈。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [greɪt] [fɔ:lt] .

But	this	is	no	great	fault	.
但	这	是	不	伟大的	过错	.

但这并不是什么大错。

[aɪ][kæn; kən] ['wɪtnəs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [fɑ:ks][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]

I	can	witness	that	Mrs	.	WILSON	FOX	has	at	least	one	essential	quality	of
我	能	证人	那	太太	.	威尔逊	狐狸	有	在	至少	一	基本的	质量	的

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['nɑ:vəlɪst][ɪn][hɜ:r; hər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['reɪmənt] .

the	historical	novelist	in	her	appreciation	of	picturesque	raiment	.
这	历史	小说家	在	她	欣赏	的	如画	服饰	.

我可以证明，威尔逊·福克斯夫人至少具备历史小说家的一项重要素质，那就是她对风景如画的服饰的鉴赏力。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] ['emuleɪts] [ðoʊz] ['dʒu:əld] ['pærəˌgræf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv] ['wɪnzər]

Almost	indeed	she	emulates	those	jewelled	paragraphs	in	which	the	creator	of	Windsor
几乎	的确	她	模拟	那些	珠宝	段落	在	哪个	这	创作者	的	温莎

['kæs(ə)l] [wʊd] [fɪl] [hæf][ə; eɪ] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv][sɑ:r'tɔ:riəl][ˌkɔ:rəs'keiʃən] .

Castle	would	fill	half	a	chapter	with	a	riot	of	sartorial	coruscations	.
城堡	会	充满	一半	一个	章	和	一个	暴动	的	服装	闪光	.

她几乎完全模仿了那些华丽的段落，温莎城堡的创造者会用半章的篇幅来描绘华丽的服饰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [seɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [ni:s] ,

As	a	birthday	present	,	say	for	an	appreciative	niece	,
作为	一个	生日	展示	,	说	为了	一个	欣赏的	侄女	,

比如作为生日礼物送给一位懂得欣赏的侄女

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fju:] ['vɑ:ljəmz] [hu:z] ['welkəm] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ə'ʃʊrd] .

I	can	think	of	few	volumes	whose	welcome	would	be	better	assured	.
我	能	思考	的	很少	卷	谁	欢迎	会	是	更好的	保证	.

我想不出有哪本书比这本更受欢迎。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['meisfi:ld] [hæz; həz] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] (

Mr	.	JOHN	MASEFIELD	has	brought	together	in	St	.	George	and	the	Dragon	(
先生	.	约翰	马斯菲尔德	有	带来	一起	在	英石	.	乔治	和	这	龙	(

['haɪnmən]) [ə; eɪ] [spi:tʃ] " ['gɪv(ə)n] " [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][læst][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

HEINEMANN	)	a	speech	"	given	"	by	him	in	New	York	on	last	St	.	George's
海涅曼	)	一个	演讲	"	给定	"	经过	他	在	新的	约克	在	最后的	英石	.	乔治的

[deɪ] ,

Day	,
天	,

约翰·梅斯菲尔德先生将他去年圣乔治日在纽约"发表"的演讲收录在《圣乔治与龙》（海涅曼出版社）一书中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ænd; ənd]

and	a	lecture	on	The	War	and	the	Future	which	he	delivered	up	and
和	一个	演讲	在	这	战争	和	这	未来	哪个	他	发表	向上	和

[daʊn] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm]['dʒænjueri][tu:; tə] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .

down	America	from	January	to	August	of	last	year	.
向下	美国	从	一月	到	八月	的	最后的	年	.

他还于去年一月至八月在美国各地举办了题为《战争与未来》的讲座。

[sɪns] [ðen] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Since	then	many	things	have	happened	.
自从	然后	许多	事物	有	发生	.

自那以后，发生了很多事情。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['mɪstər] . ['meisfi:ld] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

But	nothing	has	happened	that	can	make	Mr	.	MASEFIELD	other	than
但	没有什么	有	发生	那	能	制作	先生	.	马斯菲尔德	其他	比

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔ:rəˌfaɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z]

proud	of	the	part	he	has	played	in	explaining	and	glorifying	his	country's
自豪的	的	这	部分	他	有	玩	在	解释	和	荣耀	他的	该国的

[kɔ:z] [ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz]

cause	and	commending	it	to	the	hearts	and	minds	of	all	good	Americans
原因	和	表扬	它	到	这	心	和	思想	的	全部	好的	美国人

.

:

.

但没有什么事情能让马斯菲尔德先生感到骄傲，因为他为解释和颂扬自己国家的事业，并将其推广到所有善良美国人的心中而感到自豪。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst][fju:] [laɪnz][aɪ][wʌz; wəz]

I	confess	that	when	I	took	up	the	book	and	read	the	first	few	lines	I	was
我	承认	那	什么时候	我	采取	向上	这	书	和	读	这	第一的	很少	线条	我	曾是

[ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['meisfi:ld] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]

afraid	that	Mr	.	MASEFIELD	had	yielded	to	the	temptation	of	delivering	his
害怕的	那	先生	.	马斯菲尔德	有	产生	到	这	诱惑	的	运送	他的

[spi:tʃ] [ɪn][poʊ'etɪkl][proʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪntli] ['bɪblɪkl] ['kærəktər] ,

speech	in	poetical	prose	of	a	faintly	Biblical	character	,
演讲	在	诗意的	散文	的	一个	淡淡的	圣经	特点	,

我承认，当我拿起这本书读到开头几行时，我担心梅斯菲尔德先生是否屈服于诱惑，用一种略带圣经色彩的诗意散文来发表他的演讲。

[æz; əz] [ðʌs] : " [frendz] ,

as	thus	:	"	Friends	,
作为	因此	:	"	朋友们	,

例如："朋友们，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [maɪ]['sekənd]

for	a	long	time	I	did	not	know	what	to	say	to	you	in	this	my	second
为了	一个	长的	时间	我	做过	不是	知道	什么	到	说	到	你	在	这	我的	第二

['spi:kɪŋ] [hɪr] .

speaking	here	.
请讲	这里	.

很长一段时间，我不知道该对你们说些什么，这是我第二次在这里发言。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] — [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs]

I	could	fill	a	speech	with	thanks	and	praise	—	thanks	for	the	kindness
我	可以	充满	一个	演讲	和	谢谢	和	称赞	—	谢谢	为了	这	仁慈

[ænd; ənd] ['welkəm] [wɪtʃ] [hæv; həv][met][ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [lænd] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv]

and	welcome	which	have	met	me	up	and	down	this	land	wherever	I	have
和	欢迎	哪个	有	遇见	我	向上	和	向下	这	土地	无论	我	有

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

我可以写一篇长文来表达我的感谢和赞美——感谢这片土地上无论我走到哪里都给予我的友善和欢迎。

[ænd; ənd] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['efərt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz]

and	praise	for	the	great	national	effort	which	I	have	seen	in	so	many	places
和	称赞	为了	这	伟大的	国家的	努力	哪个	我	有	已见	在	所以	许多	地方

[ænd; ənd][felt] ['evriwer] .

and	felt	everywhere	.
和	毛毡	到处	.

我要赞扬全国人民为之做出的巨大努力，我在许多地方都看到了这种努力，在任何地方都感受到了这种努力。

" ['mɪstər] . ['meisfi:ld] [haʊ'evər] [su:n] [ə'bændənd] [ðɪs] ['mænər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	Mr	.	MASEFIELD	however	soon	abandoned	this	manner	and	made	the	rest	of
"	先生	.	马斯菲尔德	然而	很快	弃	这	方式	和	制成	这	休息	的

[hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɑ:lɪd] [pə'destriən] [staɪl] .

his	way	in	a	good	solid	pedestrian	style	.
他的	方式	在	一个	好的	坚硬的	行人	风格	.

"然而，马斯菲尔德先生很快放弃了这种方式，以稳健的步行姿态走完了剩下的路程。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑ:r] [ɪn] ['flætəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

But	he	did	not	disdain	to	go	so	far	in	flattery	of	the	Americans	,
但	他	做过	不是	蔑视	到	去	所以	远的	在	奉承	的	这	美国人	,

但他并不吝于如此奉承美国人。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , [æz; əz] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['gɑ:tn] " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [tens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

his	audience	,	as	to	use	the	word	"	gotten	"	for	the	past	tense	of	the
他的	观众	,	作为	到	使用	这	单词	"	获得	"	为了	这	过去的	紧张	的	这

[vɜ:rb] " [tu:; tə] [get] .

verb	"	to	get	.
动词	"	到	得到	.

他的听众，就像用"gotten"这个词来表示动词"to get"的过去式一样。

" [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [fju:] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ɪŋgləns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	There	can	be	few	Irishmen	who	look	at	their	England	with	such
"	那里	能	是	很少	爱尔兰人	WHO	看	在	他们的	英格兰	和	这样的

[ə'fekʃənət] [aɪz] [æz; əz] [lɔ:rd] [dʌn'seini] .

affectionate	eyes	as	Lord	DUNSANY	.
亲热	眼睛	作为	主	邓萨尼	.

"很少有爱尔兰人像邓萨尼勋爵那样，用如此深情的目光看待自己的英格兰。"

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [wɔ:r] (['fɪʃər] ['ɔnwɪn]) [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [swi:t] [θi:m] .

Tales	of	War	(	FISHER	UNWIN	)	is	full	of	this	sweet	theme	.
故事	的	战争	(	渔夫	安温	)	是	满的	的	这	甜的	主题	.

《战争故事集》（费舍尔·昂温著）充满了这种温馨的主题。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [men] [hu:] ,

The	first	of	the	tales	is	a	fine	story	of	the	Daleswood	men	who	,
这	第一的	的	这	故事	是	一个	美好的	故事	的	这	-	男人	WHO	,

第一个故事讲述的是戴尔斯伍德的男人们的精彩故事，

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sə'pɔrts] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [left]

cut	off	from	their	supports	and	worried	because	there	would	be	none	left
切	离开	从	他们的	支持	和	担心	因为	那里	会	是	没有任何	左边

[ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ðə; ði] - [bri:d] ,

in	their	native	village	to	carry	on	the	Daleswood	breed	,
在	他们的	本国的	村庄	到	携带	在	这	-	品种	,

他们与外界失去了联系，并且担心家乡会没有人再传承戴尔斯伍德血统。

[wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [tu:; tə] [sə'rendər] .

were	for	sending	out	their	youngest	boy	to	surrender	.
是	为了	发送	出去	他们的	最小的	男生	到	投降	.

他们的目的是派出他们最小的儿子去投降。

[bʌt; bət] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['wɔznt] [gʊd] - [fɔ:rm] , [ðeɪ] ([fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [læst] ['aʊərz] ,

But	,	deciding	that	that	wasn't	good	Daleswood	form	,	they	(	for	their	last	hours	,
但	,	决定	那	那	不是	好的	-	形式	,	他们	(	为了	他们的	最后的	小时	,

但是，他们认为那样做有损戴尔斯伍德的形象，于是（在他们生命的最后几个小时里，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]) [fel] [tuː; tə] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [hoʊm]

as	they	thought	)	fell	to	recalling	the	familiar	beauties	of	their	old	home
作为	他们	想法	）	跌倒	到	回忆	这	熟悉的	美女	的	他们的	老的	家

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpikədi] [tʃɔːk] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [neɪmz] [fɔːr; fər]

and	to	cutting	in	the	Picardy	chalk	the	roll	of	their	names	for
和	到	切割	在	这	皮卡第	粉笔	这	卷	的	他们的	姓名	为了

[rɪˈmembrəns] .

remembrance	.
纪念	.

他们（正如他们所想的那样）开始回忆起故乡熟悉的景色，并用皮卡第粉笔在册子上刻下他们的名字以作纪念。

[juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ðæt] [ˈkɔːlɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈmeməriz] , [wen] , [ɪn] [əˈnʌðər]

You	get	it	again	,	that	calling	-	up	of	the	home	memories	,	when	,	in	another
你	得到	它	再次	,	那	呼叫	-	向上	的	这	家	回忆	,	什么时候	,	在	其他

[məˈruːnd] [ˈpɑːrti] ,

marooned	party	,
被困	派对	,

你又一次体会到了那种对家乡的回忆涌上心头的感觉，当时，在另一次被困的聚会中，

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkiːpər] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd]

the	Sargeant	that	was	keeper	begins	with	a	vision	of	sausages	and
这	中士	那	曾是	守门员	开始	和	一个	想象	的	香肠	和

[mæʃt] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [sɔːft]

mashed	and	goes	on	to	the	birds	and	beasts	and	flowers	and	soft
捣碎	和	去	在	到	这	鸟类	和	野兽	和	花朵	和	柔软的

[ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .

noises	of	English	woods	at	night	.
噪音	的	英语	树林	在	夜晚	.

这位当过守林人的军士长，从香肠和土豆泥的景象开始，接着描绘了夜晚英国森林里的鸟兽、花朵和轻柔的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [sketʃiz] .

And	in	a	half	-	dozen	other	sketches	.
和	在	一个	一半	-	打	其他	草图	.

以及其他六幅素描作品。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ]

And	it	is	good	to	find	an	Irishman	and	a	poet	to	say	things	which
和	它	是	好的	到	寻找	一个	爱尔兰人	和	一个	诗人	到	说	事物	哪个

[stɪk] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈbærəst] [tʌŋz] .

stick	on	our	embarrassed	tongues	.
戳	在	我们的	尴尬的	舌头	.

很高兴能找到一位爱尔兰人和一位诗人，说出那些我们难以启齿的话。

[lɔːrd] [dʌnˈseini] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [trɪk] [ʌv; əv] [kəmˈpresiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

Lord	DUNSANY	has	a	happy	trick	of	compressing	a	great	deal	into	a	little
主	邓萨尼	有	一个	快乐的	诡计	的	压缩	一个	伟大的	交易	进入	一个	小的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

邓萨尼勋爵有个绝妙的技巧，就是能把很多东西压缩到很小的空间里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [viˈnjets] , [ˈskɛtʃt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ɑːrt] ,

and	his	vignettes	,	sketched	in	with	a	conscious	art	,
和	他的	小故事	,	草图	在	和	一个	有意识的	艺术	,

以及他那些精心绘制的、充满艺术气息的小插图，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃelvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɔːr]['rekərdz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]
should find a place on our shelves among the war records which our children
应该 寻找 一个 地方 在 我们的 货架 之中 这 战争 记录 哪个 我们的 孩子们
[ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] .
are to read .
是 到 读 .

它应该在我们的书架上占有一席之地，成为我们孩子们将来要阅读的战争记录之一。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
THE BIRTHDAY PRESENT .
这 生日 展示 .

生日礼物。

[wɔːr] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .
War Profiteer .
战争 奸商 .

战争投机者。

" [stoʊ] [ðæt] [roʊ] , - - . -
" Stow that row , ' Orace . '
" 斯托 那 排 , - - . -

“把那一排收起来，奥雷斯。”

[aʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [jər] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [tɔɪ] ? "
Ow did I know yer wanted a toy ? "
现在 做过 我 知道 你的 通缉 一个 玩具 ? "

我怎么知道你想要个玩具呢?

" [wen] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊərz] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn]
" When the wife of President Wilson was in London she spent hours shopping in
" 什么时候 这 妻子 的 总统 威尔逊 曾是 在 伦敦 她 花费 小时 购物 在
['riːdʒənt] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kweɪnt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Regent Street and other quaint sections of London .
摄政 街道 和 其他 古雅 部分 的 伦敦 .

“威尔逊总统的夫人到伦敦时，经常在摄政街和伦敦其他古色古香的街区购物，一逛就是好几个小时。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['glinər] .
Gleaner .
拾穗者 .

拾穗者。

['riːdʒənt] [striːt] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
Regent Street will be pleased .
摄政 街道 将要 是 高兴 .

摄政街的居民们会很高兴的。

" ['kæptɪn] [heɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] , [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌt][frʌm; frəm]['hælɪfæks] ['sɪtəznz]
" Captain Hayes , of the Olympic , in receiving a loving cut from Halifax citizens
" 队长 海耶斯 , 的 这 奥林匹克 , 在 接收 一个 爱 切 从 哈利法克斯 公民
,
,
,

“奥林匹克队的队长海耶斯受到了哈利法克斯市民的爱戴和赞扬，

[dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [sæŋk][ðə; ði][juː] - [boʊt] - , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
described how the Olympic sank the U - boat 103 , a few months ago .
描述 如何 这 奥林匹克 沉没 这 U - 船 - , 一个 很少 几个月 前 .

描述了几个月前奥林匹克号如何击沉了德国U型潜艇103号。

[ðə; ði]['laɪnər] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	liner	cut	through	the	submarine	without	losing	a	single	revolution	of
这	衬垫	切	通过	这	潜艇	没有	输	一个	单身的	革命	的

[ðə; ði] [prə'peləz] .

the	propellers	.
这	螺旋桨	.

邮轮穿过潜艇时，螺旋桨一圈都没停转。

" — [ɔː'streɪliən] ['peɪpər] .

"	—	Australian	Paper	.
"	—	澳大利亚	纸	.

——澳大利亚报纸。

[wʌn] [gʊd] [kʌt] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] .

One	good	cut	deserves	another	.
一	好的	切	值得	其他	.

一次好的修剪值得再来一次。

[ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] - [mæsk] .

THE	INFLUENZA	-	MASK	.
这	流感	-	面具	.

流感口罩。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [huː] [meɪd] [ðə; ði] [hʌn] [skɪ'dædl]

"	Shall	I	,	"	he	cried	,	"	who	made	the	Hun	skedaddle
"	将	我	,	"	他	哭	,	"	WHO	制成	这	匈奴	溜之大吉

“我该，”他喊道，“是谁让匈奴人逃跑的？”

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɑːxt] [æn; ən] [raɪn] [tuː; tə] [luːz] [ɪts][dʒɑːb] ,

And	caused	the	Wacht	an	Rhein	to	lose	its	job	,
和	导致	这	守望者	一个	莱茵河	到	失去	它是	工作	,

并导致莱茵河畔卫队失去了工作。

[tɔːt] ['dʒɑːni] [tɜːrk] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [buːt] [ænd; ənd]['sæd(ə)l]

Taught	Johnny	Turk	the	use	of	boot	and	saddle
教授	约翰尼	土耳其人	这	使用	的	启动	和	鞍

教会了约翰尼·特克如何使用靴子和马鞍

[ænd; ənd] [fetʃt] [aʊt] [ˌfɜːrdɪ'nændoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blɑːb] —

And	fetched	out	FERDINANDO	for	a	blob	—
和	已获取	出去	费迪南多	为了	一个	斑点	—

然后把费迪南多弄出来，变成了一团——

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'laʊ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['grɪnɪŋ] ['ɜːrtʃɪn]

Shall	I	allow	each	little	grinning	urchin
将	我	允许	每个	小的	咧嘴笑	顽童

我是否应该允许每个咧嘴笑着的小顽童

[tuː; tə] [muːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] ?

To	move	me	from	my	purpose	?
到	移动	我	从	我的	目的	?

让我偏离我的目标?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃrɪŋk]

Shall	I	shrink
将	我	收缩

我该退缩吗?

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['ruːmər] ['wægɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ?

For	fear	of	idle	Rumour	wagging	her	chin	?
为了	害怕	的	闲置的	谣言	摇尾巴	她	下巴	?

难道是害怕流言蜚语在她耳边轻声细语?

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] .
I do not think .
我 做 不是 思考 .

我不这么认为。

" [maɪ] [haɪ] [em'praɪz] [meɪ] [set][ðə; ði] ['sʌbəːb] ['hutɪŋ]
" My high emprise may set the suburbs hooting
" 我的 高的 企业 可能 放 这 郊区 倒彩

“我的高官可能会让郊区居民发出嘘声”

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] - ['loʊk(ə)l] [kɜːrs] ;
And lay me under Balham's local curse ;
和 躺 我 在下面 - 当地的 诅咒 ;

让我遭受巴勒姆当地的诅咒；

[ðer; ðər][biː; bi] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊz] [ɪn] ['ʌpər] ['tuːtɪŋ]
There be — I know it — those in Upper Tooting
那里 是 — 我 知道 它 — 那些 在 上 图廷

我知道，上图廷肯定有那些人。

[wʊd] [lɪntʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] [hɜːrs] ;
Would lynch the prophet and insult his hearse ;
会 私刑 这 先知 和 侮辱 他的 灵车 ;

他们会私刑处死先知，并侮辱他的灵车；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [kɪkt] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] ['bʌkɪt]
But when my feet have kicked this mortal bucket
但 什么时候 我的 脚 有 踢 这 凡人 桶

但当我的双脚离开人世之时

['mɪljənz] [wɪl] [bles] [ˌem 'iː] ! — [mɔːr] [aɪ]['kænɑːt][æsk] ;
Millions will bless me ! — more I cannot ask ;
百万 将要 保佑 我 ! — 更多的 我 不能 问 ;

无数人会祝福我！——我别无所求；

[soʊ] , [dʒɑːn] , [dɪ'strækt][ˌem 'iː][nɑːt] !
So , John , distract me not !
所以 , 约翰 , 转移 我 不是 !

约翰，别打扰我！

[dʒi'maimə] , [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
Jemima , chuck it !
杰米玛 , 查克 它 !

杰米玛，扔掉它！

[ænd; ənd] , [dʒeɪn] , [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][mæsk] ! "
And , Jane , bring forth the mask ! "
和 , 简 , 带来 前进 这 面具 ! "

简，把面具拿出来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神